

4. Ты явил Себя, любовь Свою, — / Будет ли отраднее в раю? / Радостью трепещет все во мне: / Все мои источники в Тебе!

5. Разве мне от зноя ты не сень? / Спрячусь я в Тебе в палящий день. / Воспою ж в пустыне я Тебе: / Все мои источники в Тебе!

6. Сила вражья мне кругом грозит, / Но душе Господне имя — щит. / Полную победу дал Он мне: / Все мои источники в Тебе!

7. Ты — моя опора и покой, / Крепость и покров, Спаситель мой! / Вечное блаженство дал Ты мне: / Все мои источники в Тебе!

253

T: Vertraut den neuen Wegen; КП.Герцш, 1989.

П: Д.Б.Брауер

М: XVI в.

До - верь - тесь но - вым тро - пам, Ку -
Ве - дь на - ша жизнь - до - ро - га, Зо -
да Гос - подь ве - дет. С тех
вет о - на впе - ред,
пор, как нам си - я - ет Свет ра - ду - ги с не -
бес, К зем - ле о - бе - то - ван - ной
Стре - мят - ся лю - - - ди все.

2. Доверьтесь новым тропам, / Идите сквозь года. / Земли благословеньем / Вы стали навсегда. / Кто всем

нам в миг рожденья / Наш первый вдох дает, / Того святая воля / К спасенью приведет.

3. Доверьтесь новым тропам, / Куда Господь нас шлет, / Он сам идет навстречу, / Он в будущем живет. / И кто идет с надеждой / В любые времена, / Тем двери отворяет / Небесная страна.

1. Vertraut den neuen Wegen, / auf die der Herr uns weist, / weil Leben heißt: sich regen, / weil Leben wandern heißt. / Seit leuchtend Gottes Bogen / am hohen Himmel stand, / sind Menschen ausgezogen / in das gelobte Land.

2. Vertraut den neuen Wegen / und wandert in die Zeit! / Gott will, dass ihr ein Segen / für seine Erde seid. / Der uns in frühen Zeiten / das Leben eingehaucht, / der wird uns dahin leiten, / wo er uns will und braucht.

3. Vertraut den neuen Wegen, / auf die uns Gott gesandt! / Er selbst kommt uns entgegen. / Die Zukunft ist sein Land. / Wer aufbricht, der kann hoffen / in Zeit und Ewigkeit. / Die Tore stehen offen. / Das Land ist hell und weit.

254

*Т: Н.П.Огарев
М: Ричард Хиллерт*

Мо - лю Те - бя, свя - то - е Бы - ти -
е, Дай си - лу мне от - верг - нуть ис - ку -
ше - нья Мирс - ких су - ет, же - ла - ни - е мо -

е Ук - рыть от бурь по - роч-но-го вол - не -
 нья. И дух о - мыть
 вол - - - но - ю о - чи - ще - нья.

Куплеты после 2-го см. после следующего гимна

255

Т: Н.П.Огарев

Мо - лю Те - бя, Свя-то - е Бы - ти -
 е, Дай си - лу мне от - верг-нуть ис - ку -
 ше - нья Мир-ских су - ет; же - ла-ни - е мо -
 е Ук-рыть от бурь по-роч-но-го вол -
 не-нья И дух о - мыть вол - но-ю о - чи - ще-нья.

2. Дай силу мне трепещущей рукой / Хоть край поднять
 немого покрывала, / На истину надетого Тобой, / Чтобы
 292

душа, смиряясь, созерцала / Величие предвечного начала.

3. Дай силу мне задуть в душе моей / Огонь себялюбивого желанья, / Любить, как братьев, как себя – людей, / Любить Тебя и все Твои создания, – / Я буду тверд под ношею страданья.

*Т: Н. М. Языков
М: М. Хаммонд*

256

Ко - му, о Гос-по-ди, дос-туп - ны Тво - и Си-
он-ски вы - со - ты? То - му, чьи мыс-ли не-под-

; куп - ны, Чьи це - ло - муд-ре - ны меч-ты;
продавал, / Не ухищрялся против брата / И на врага не клеветал;

3. Но верой в Бога укреплялся, / И сердцем чистым и живым / Ему со страхом поклонялся, / С любовью плакал перед Ним!

4. И свят, о Боже, твой избранник! / Мечом ли руку ополчит? / Велений Господа посланник, / Он исполина сокрушит!

5. В венце ли он – его народы / Возлюбят правду; весь и град / Взыграют радостью свободы, / И нивы златом закипят!

6. Возьмет ли арфу – дивной силой / Дух преисполнится его, / И, как орел ширококрылый, / Взлетит до неба Твоего!

Я и - ду по до - ро - ге зем - ной Че - рез
бу - ри, пур - гу и дож - ди. Как я
рад, что Спа - си - тель со мной На не -
лег - ком и дол - гом пу - ти. Я не
зна - ю, что завт - раш - ний день при - не -
сет, Но го - рит о - го - нек впе - ре -
ди. Я у - ве - рен, что
ря - дом Спа - си - тель и - дет, Зна - чит,
мож - но спо - кой - но ид - ти.

2. С каждым шагом труднее дышать, / Нелегко покорять высоту. / Понимаю: придется страдать, / Но с Христом я к Отчизне дойду. / Его Кровью святой обогрилась земля, / Он спасения путь проложил / И позвал на дорогу святую меня, / Чтобы в правде Христовой я жил.

3. Я иду по дороге земной / Через бури, пургу и дожди. / Как я рад, что Спаситель со мной / На нелегком и долгом пути. / Знаю, Боже, что солнце блеснет из-за туч / И осветит тропинку во мгле. / Ты страдал, чтобы душу согрел веры луч, / Чтобы стало светлей на земле.

1. Ich geh hier auf dem irdischen Pfad / durch die Nächte in göttlicher Gnad. / Doch ich freue mich; Jesus mein Turm / Gehet mit durch Gewitter und Sturm. / Ich weiß nicht, was der kommende Tag bringet mir, / doch Sein Licht brennet heller jetzt hier. / Überzeugt bin ich heut, Jesus werde ich sehn, / darum kann ich ganz ruhig jetzt gehn.

2. Ich glaub fest, Er ist stets in der Näh, / doch nicht leicht ist's erklimmen die Höh. / Ja, ich weiß, ich muss leiden noch viel, / aber mit Ihm komm ich doch ans Ziel. / Er besprengte die Erde mit heiliger Flut, / und Erlösung Er bracht durch Sein Blut. / Ich bin auch hier berufen zu gehn diesen Pfad / durch die Stürme in göttlicher Gnad.

3. Ich geh hier auf dem irdischen Weg / durch die Nächte auf göttlichem Steg. / Ich bin froh, dass mein Heiland, mein Turm, / gehet mit durch Gewitter und Sturm. / Ich weiß, Herr, dass die Sonne durch Wolken bald bricht, / auf die finstere Bahn wirft ihr Licht. / Und Du heißest die Strahlen erwärmen das Herz / und nimmst weg jeden bitteren Schmerz.

258

Я хо - чу за То-бо-ю ид - ти, Мой Спа-
си - тель, ку - да б Ты ни вел, По - мо -

ги крест тя - же - лый нес - ти, Чтоб без
Рефрен:
 ро - по - та с ра - дость - ю шел. Ког - да
 я у - па - ду на пу - ти, Про - тя - ни ко мне ру - ку Сво -
 ю, По - мо - ги за То - бо - ю ид - ти, Ведь Те -
 бя я, Соз - да - тель, люб - лю, Я люб - лю.

2. Мне легко за Тобою идти, / Когда все улыбается мне,
 / Но коль скорби придут, помоги / Мне дойти к той
 небесной стране.

Рефрен: Когда я упаду на пути, / Протяни ко мне руку
 Свою, / Помоги за Тобою идти, / Ведь Тебя я, Создатель,
 люблю, / Я люблю.

3. Положиться мне дай на Тебя, / Твердость веры во
 мне сохрани, / Ты страдал на кресте за меня, / Должно
 мне часть страданий нести.

Рефрен

4. Но ведь я — человек, без Тебя / Нету силы, я прах
 пред Тобой; / Вся надежда моя на Тебя, / Только Ты
 моя радость, покой.

Рефрен

259

М: Дж.Барнби

Я на лю - бовь лю - бовь - ю от - ве -
 ча - ю, Доб - ром ста - ра - юсь
 воз - да - вать вра - гу, Но с каж - дым
 днем яс - не - е по - ни - ма - ю,
 Что так лю - бить, как Ты, я не мо - гу.

2. Я падаю, меня Ты поднимаешь, / Я шаг ступлю — и падаю опять, / А Ты моих грехов не вспоминаешь, / Лишь Ты Один умеешь так прощать.

3. Но что же я, Спаситель пред Тобою? / Все дни мои и жалки, и пусты, / Я даже малой капельки не стою / Из той крови, что в муках пролил Ты.

4. Я не могу любить, как Ты, но все же / Хочу достичь высот Твоей любви. / Ты знаешь это, милосердный Боже, / Желание мое благослови.

260

Т: Nur mit Jesu will ich Pilger wandern. П: Д.А.Ясько
 М: П.Шлик

Толь - ко с Гос - по - дом ид - ти же -

297



ла - ю. Толь-ко с Ним я не стра-шусь не -
взгод. Пу-ть и цель Он яс - но от-кры-
ва - ет, В дом и в серд - це пол-ный мир да -
ет, В дом и в серд - це пол-ный мир да - ет.

2. Чрез поля, луга, леса и горы / Он ведет меня в небесный дом; / Если б не был мне Господь опорой, / Я б не смог идти Его путем, / Я б не смог идти Его путем.
3. Под Его покровом почиваю; / Пробудясь, беседую я с Ним. / Верный путь Он Сам мне избирает / И Его десницей я храним, / И Его десницей я храним.
4. Вечно с Ним желаю быть в общении, / В Нем мой свет и пища и питье; / Благодатью Он мне дал спасенье, / Жизнь моя теперь в руках Его, / Жизнь моя теперь в руках Его.
5. И когда мой день придет к закату, / Позовет меня Господь домой, / Приведет меня в Свои палаты, / Где найду и радость и покой, / Где найду и радость и покой.

261

T: So nimm denn meine Hände; Ю.Гаусманн, 1862.

П: А.Тихомиров

М: Ф.Зильхер, 1842



Возь - ми же мо - и
Сквозь - тьму, сквозь скорбь и

298

ру - ки, Ве - ди ме - ня
му - ки К си - янь - ю дня.

Я э - то - го не зна - ю Сов -
сем пу - ти. Возь - ми ме - ня с Со -
бо - ю, И Сам ве - ди!

2. В Тебе среди смятенья / Найду покой, / От страха и сомненья / Меня укрой. / «Иди за Мною», — это / Ты мне сказал, / Тебе я верю слепо, / Закрыв глаза.

3. Могу такой лишь верой / Страх превозмочь, / Когда с Тобюю к цели / Иду сквозь ночь. / Возьми же мои руки, / Веди меня / Сквозь тьму, сквозь скорбь и муки / К сиянью дня!

1. So nimm denn meine Hände / und führe mich / bis an mein selig Ende / und ewiglich! / Ich mag allein nicht gehen, / nicht einen Schritt; / wo du wirst geh'n und stehen, / da nimm mich mit.

2. In dein Erbarmen hülle / mein schwaches Herz / und mach es gänzlich stille / In Freud und Schmerz. / Lass ruhn zu deinen Füßen / dein armes Kind; / es will die Augen schließen / und glauben blind.

3. Wenn ich auch gleich nichts fühle / von deiner Macht, / du bringst mich doch zum Ziele, / auch durch die Nacht; / so nimm denn meine Hände / und führe mich / bis an mein selig Ende / und ewiglich!

1. O take my hand, dear Father, / And lead Thou me, / Till at my journey's ending / I dwell with Thee. / Alone I cannot wander / One single day, / So do Thou guide my footsteps / On life's rough way.

2. O cover with Thy mercy / My poor, weak heart, / Lest I in joy or sorrow / From Thee depart. / Permit Thy child to linger / Here at Thy feet, / Thy goodness blindly trusting / With faith complete.

3. Though oft Thy power but faintly / May stir my soul, / With Thee, my Light in darkness, / I reach the goal. / Take then my hand, dear Father, / And lead Thou me, / Till at my journey's ending / I dwell with Thee.

262

*T: Von Gott will ich nicht lassen; A. Хелмбольд, 1563;
Нюрнберг, 1569
П: Ю.Высоцкая
M: Лион, 1557; Эрфурт, 1563*

Я не оставлю Бога, Ведь
Опасна пусть дорога, Ме -
Он всегда со мной. Ве - дет Гос - подь. В бе -
ня Сво - ей тро - пой
де Про - тя - нет в по - мощь ру - ку. Ведь
Он да - ет по - ру - ку По - ко - я, ми - ра мне.

2. Людская слава тленна, / Изменчивы сердца, / Но милость неизменна / Небесного Отца. / Спасет своих сынов, / Услышав их моления, / От смерти, от паденья / И от любых оков.

300

3. Ему себя доверю, / Когда придет беда, / О том не
пожалее — / Спасает Он всегда. / Себя отдам всего /
Тому, кто нас так любит; / Со мною пусть поступит, /
Как хочет Он того.

4. Ему лишь то угодно, / Что пользой будет мне. /
Довериться свободно / Ему могу вполне. / Возлюбим
же Христа — / Бог одарил нас Сыном. / Так пусть
хвалебным гимном / Ликуют небеса!

5. Благословенно время, / Когда Ему поют. / Забыв
земное бремя, / Хвалу да вознесут / Тому, кто нас ведет
/ В край горний, край блаженный, / Где вечный,
совершенный, / Господь Святой живет.

6. Пусть этот мир исчезнет, / И ждет могила нас; / Но
умерший воскреснет — / Придет блаженный час. /
Сокровищ на земле / Я собирать не буду, / О славе я
забуду / И мира суете.

7. Хотя я здесь страдаю / И много бед терплю, / Но тем
не искупаю / Грехи, вину свою. / Надежда вся моя /
На Господа Иисуса — / Он страшной смерти узы /
Расторгнет для меня.

8. Спасенье наше — воля / Небесного Отца / Приняв
крест, чашу скорби / Сын выпил до конца. / Бог — Дух
Святой нам свет / В дороге в ту обитель, / Где царствует
Спаситель, / Хвала Ему вовек!

1. Von Gott will ich nicht lassen, / denn er lässt nicht von mir, /
führt mich durch alle Straßen, / da ich sonst irrte sehr. / Er reicht
mir seine Hand; / den Abend und den Morgen / tut er mich wohl
versorgen, / wo ich auch sei im Land.

2. Wenn sich der Menschen Hulde / und Wohltat all verkehrt, /
so find't sich Gott gar balde, / sein Macht und Gnad bewährt. /
Er hilft aus aller Not, / errett' von Sünd und Schanden, / von
Ketten und von Banden, / und wenn's auch wär der Tod.

3. Auf ihn will ich vertrauen / in meiner schweren Zeit; / es kann
mich nicht gereuen, / er wendet alles Leid. / Ihm sei es
heimgestellt; / mein Leib, mein Seel, mein Leben / sei Gott dem
Herrn ergeben; / er schaff's, wie's ihm gefällt!

4. Es tut ihm nichts gefallen, / denn was mir nützlich ist. / Er
meint's gut mit uns allen, / schenkt uns den Herren Christ, /

sein' eingebornen Sohn; / durch ihn er uns bescheret, / was Leib und Seel ernähret. / Lobt Gott im Himmelsthron!

5. Lobt ihn mit Herz und Munde, / welchs er uns beides schenkt; / das ist ein sel'ge Stunde, / darin man sein gedenkt; / denn sonst verdirbt all Zeit, / die wir zubringn auf Erden. / Wir sollen selig werden / und bleibn in Ewigkeit.

6. Auch wenn die Welt vergehet / mit ihrem Stolz und Pracht, / nicht Ehr noch Gut besteht, / die wir so groß geacht': / wir werden nach dem To d / tief in die Erd begraben; / wenn wir geschlafen haben, / will uns erwecken Gott.

7. Obwohl ich hier schon dulde / viel Widerwärtigkeit, / wie ich auch wohl verschulde, / kommt doch die Ewigkeit, / ist aller Freuden voll, / die ohne alles Ende, / dieweil ich Christus kenne, / mir widerfahren soll.

8. Das ist des Vaters Wille, / der uns geschaffen hat. / Sein Sohn hat Guts die Fülle / erworben uns und Gnad. / Auch Gott der Heilig Geist / im Glauben uns regieret, / zum Reich der Himmel führet. / Ihm sei Lob, Ehr und Preis!

263

T: Wer nur den lieben Gott lässt walten; Г.Неймарк, 1657

П: А.Тухомиров (8-я строфа)

М: Г.Неймарк, 1657

Кто Бо - гу дни сво - и ве - ря - ет
То - го Он чуд - но ох - ра - ня - ет

И чтит Е - го свя - той за - вет,
Средь жиз - ни го - рес - тей и бед.

Кто в ве - ре тверд, тот в Нем най - дет,

Все - гда и си - лу, и оп - лот.

2. Что пользы в том, что мы питаем / В груди заботы,
скорбь и страх? / Что утро вздохами встречаем / И
ропщем вечером в слезах? / Так жизни крест еще
сильней / Нас давит тяжестью своей!

3. Отбрось же всякое смятенье / И примиришь с своей
судьбой. / И жди лишь то, что Провиденье / Само
поставит пред тобой. / Бог любит нас, и знает Он, /
Какой нуждой наш дух смущен.

5. Среди волнений и в тревоге / Ты, грешный, Богом не
забыт. / Тебя хранит Он, и в дороге / Ты сенью благ
Его укрыт. / И утешенье Бог дает / Тому, кто верою
живет.

6. И разве Господу так трудно / Скупых низвергнуть в
нищету, / А обделенных в жизни чудно / Возвесть на
счастья высоту! / Гордыни усмирят Он власть, / А
слабым Он не даст упасть!

7. Иди же ты Его путями, / Молись Ему и не робей, / И
верь, что Он всегда над нами / Со всею благостью Своей.
/ Кто уповает на Него, / Не покидает Он того.

8. Тебе я, Боже, доверяю. / Не оставляй меня, — молю.
/ Я даже в бедах распознаю / Всю благость и любовь
Твою. / Хоть и неведомым путем / Веди меня в Свой
Отчий дом!

1. Wer nur den lieben Gott lässt walten / und hoffet auf ihn allezeit,
/ den wird er wunderbar erhalten / in aller Not und Traurigkeit.
/ Wer Gott, dem Allerhöchsten, traut, / der hat auf keinen Sand
gebaut.

2. Was helfen uns die schweren Sorgen, / was hilft uns unser
Weh und Ach? / Was hilft es, dass wir alle Morgen / beseufzen
unser Ungemach? / Wir machen unser Kreuz und Leid / nur
größer durch die Traurigkeit.

3. Man halte nur ein wenig stille / und sei doch in sich selbst
vergnügt, / wie unsers Gottes Gnadenwille, / wie sein
Allwissenheit es fügt; / Gott, der uns sich hat auserwählt, / der
weiß auch sehr wohl, was uns fehlt.

4. Er kennt die rechten Freudenstunden, / er weiß wohl, wann es
nützlich sei; / wenn er uns nur hat treu erfunden / und merket
keine Heuchelei, / so kommt Gott, eh wir's uns versehn, / und

lässet uns viel Guts geschehn.

5. Denk nicht in deiner Drangsalshitze, / dass du von Gott verlassen seist / und dass ihm der im Schoße sitze, / der sich mit stetem Glücke speist. / Die Folgezeit verändert viel / und setzt jeglichem sein Ziel.

6. Es sind ja Gott sehr leichte Sachen / und ist dem Höchsten alles gleich: / den Reichen klein und arm zu machen, / den Armen aber groß und reich. / Gott ist der rechte Wundermann, / der bald erhöh, bald stürzen kann.

7. Sing, bet und geh auf Gottes Wegen, / verricht das Deine nur getreu / und trau des Himmels reichem Segen, / so wird er bei dir werden neu. / Denn welcher seine Zuversicht / auf Gott setzt, den verlässt er nicht.

8. Auf dich, mein lieber Gott, ich traue, / ich bitte dich, verlass mich nicht; / in Gnaden meine Not anschau, / du weißt gar wohl, was mir gebricht. / Mach's mit mir, obgleich wunderbarlich, / durch Jesum Christum seliglich.

264

*Т: А.Тихомиров
М: Г.Неймарк, 1657*

Бы - ва - ет, груз ви - ны нас
И у - жас пе - ред веч - ным,
да - вит, И со - весть ад - ски жжет ог -
пра - вым, Нас о - суж - да - ю - щим су -
нем, Но и тог - да пе - ред кре -
дом, стом Мы вновь спа - се - нье об - ре - тем!

304

2. Когда грядущее тревожит / Когда нас рок слепой
влечет, / И страшно, что нас смерть уносит, / Навеки
все перечеркнет, / То и тогда перед крестом / Мы жизнь
и вечность обретем!

3. Когда все видится напрасным, / Когда внутри нас
пустота, / И, есть ли в жизни смысл, неясно, / И кажется:
все суета, / То и тогда перед крестом / Мы смысл и
цель вновь обретем!

4. Пусть даже океан сомнений / Нас захлестнет,
поглотит вдруг, / Пусть даже в сердце вместо веры /
Лишь, что потерян Бог, испуг! / Ведь и тогда перед
крестом / Мы снова Бога обретем!

265

*Т: Г.Твиди, 1926. П: Н.Волкославская, 1994
М: Г.Ф.Гендель, 1748; обр. В.Дуглас, 1941*

О щед-рый От - че всех лю - дей, Вла -
ды - ка всей зем - ли! На веч-ном тро-не
в не - бе - сах Мо - лит-вам Ты внем - ли. Ты
зна - ешь каж - дый тай - ный вздох, Дви -
же - ни - е ду - ши, Ко - гда из - не - мо -
га - ем мы - На по-мощь по - спе - ши. 305

2. Да будет воля в нас Твоя, / В сердцах — Твой мир святой, / Чтоб нам молиться в тишине / И слышать голос Твой. / Все планы, мысли и мечты, / И боль сердец своих / С доверием слагаем мы / У ног Твоих святых.
 3. Не мы нашли Тебя, Господь, / Но Сам Ты нас нашел, / К источнику воды живой / Нас, жаждущих, привел. / Открыл сокровищницу нам — / Святую благодать. / Тебя мы будем, наш Господь, / Вовеки воспевать.

266

*T: на основе хорала *Weiß ich den Weg auch nicht*;
 Г.ф.Регерн, 1901
 М: Е.Житников, 1996 (изм.)*

Ты зна-ешь путь, хоть я е-го не зна-ю,
 Со-зна-нье э - то мне да-ет по - кой. К че-му тре-
 во - жить-ся мне и стра - шить - ся И день, и
 ночь, все-гда то-мясь ду - шой? К че-му тре-
 во - жить-ся мне и стра - шить - ся И день, и
 ночь, все-гда то-мясь ду - шой?

2. Ты знаешь путь, Ты также знаешь время, / Твой план давно уж для меня готов. / И славлю я Тебя, Господь,

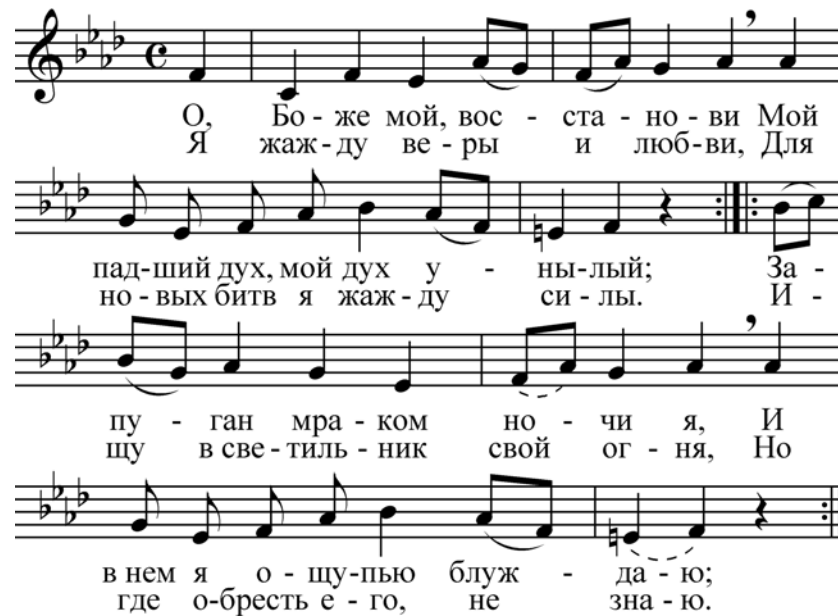
сердечно / За милость, и заботу, и любовь. / И славлю
я Тебя, Господь, сердечно / За милость, и заботу, и
любовь.

3. Ты знаешь все — откуда ветры дуют, / И бурю жизни
усмиряешь Ты. / Пусть неизвестно мне, куда иду я, /
Но я спокоен: путь мой знаешь Ты. / Пусть неизвестно
мне, куда иду я, / Но я спокоен: путь мой знаешь Ты.

267

Т: А.Н.Плещеев

М: французская мелодия (изм.), XVI в.



О, Бо-же мой, вос-ста-но-ви Мой
Я жаж-ду ве-ры и люб-ви, Для
пад-ший дух, мой дух у-ны-лый; За-
но-вых битв я жаж-ду си-лы. И -
пу-ган мра-ком но-чи я, И
шу в све-тиль-ник свой ог-ня, Но
в нем я о-щу-пью блуж-да-ю;
где о-бречь е-го, не зна-ю.

2. В изнеможенья скорбный час / Простри спасительные
руки, / Да упадет завеса с глаз, / Да прочь идут сомненья
муки. / Внезапным светом озарен, / От лжи мой ум да
отрешится / И вместе с сердцем да стремится /
Постигнуть истины закон.

Влюб - ви го - ря - чей воз - но - шу К Те -
Хоть ра - ду - ет ме - ня кра - са Тво -
бе мо - ле - нье и про - шу: Пре -
их ми - ров, но все о - ни Ноч -
будь, Гос - подь, со мно - ю! В скор -
тож - ны пред То - бо - ю.
бях, в стра - дань - ях и средь бед Ты
у - те - ше - нье мне и свет, От веч - ных мук гре -
ха хра - ня, Ты смерть - ю ис - ку - пил ме - ня.
О И - и - сус! О Бо - же мой, о
Бо - же мой! От всех гре - хов ме - ня о - мой!

2. Все, чем живу — и плоть, и дух — / Животворящих
Божьих рук / Дары, Его щедроты. / Тебе во славу, Боже,
жить / И благу ближнего служить / Усиль мои заботы.
/ И в искушенье не вводи, / От лжеученья огради! /
Дай мне Ты тяжкий крест нести / И тем терпенье
обрести. / О Иисус! О Боже мой! О Боже мой, / В час
смерти душу успокой!

3. В час смерти, Боже, даруй мне / Чтоб дух мой отошел
к Тебе, / На лоно Авраама. / Во гробе телу почивать, /
От всех страданий отдыхать / Дай, Боже милосердый.
/ Потом телесно воскреси, / Чтоб очи видели мои /
Тебя, Христе, Спаситель мой; / Ты двери раю мне открой.
/ Христе, Христе, услышь меня, услышь меня, / Тебя
прославлю вечно я.

1. Herzlich lieb hab ich dich, o Herr. / Ich bitt, wollst sein von mir
nicht fern / mit deiner Güt und Gnaden. / Die ganze Welt erfreut
mich nicht, / nach Erd und Himmel frag ich nicht, / wenn ich
nur dich kann haben. / Und wenn mir gleich mein Herz zerbricht,
/ so bist doch du mein Zuver-sicht, / mein Teil und meines
Herzens Trost, / der mich durch sein Blut hat erlöst. / Herr Jesu
Christ, mein Gott und Herr, / mein Gott und Herr, / in Schanden
lass mich nimmermehr.

2. Es ist ja, Herr, dein G'schenk und Gab / mein Leib und Seel
und was ich hab / in diesem armen Leben. / Damit ich's brauch
zum Lobe dein, / zu Nutz und Dienst des Nächsten mein, / wollst
mir dein Gnade geben. / Behüt mich, Herr, vor falscher Lehr, /
des Satans Mord und Lügen wehr; / in allem Kreuz erhalte mich,
/ auf dass ich's trag geduldiglich. / Herr Jesu Christ, mein Herr
und Gott, / mein Herr und Gott, / tröst mir mein Herz in
Todesnot.

3. Ach Herr, lass dein lieb' Engelein / an meinem End die Seele
mein / in Abrahams Schoß tragen. / Der Leib in seim
Schlafkämmerlein / gar sanft ohn alle Qual und Pein / ruh bis
zum Jüngsten Tage. / Alsdann vom Tod erwecke mich, / dass
meine Augen sehen dich / in aller Freud, o Gottes Sohn, / mein
Heiland und mein Gnadenthron. / Herr Jesu Christ, erhöre mich,
/ erhöre mich. / Ich will dich preisen ewiglich.

Вес-на вновь наш край по - се - ти - ла, Блес-
ну - ла в ручь - ях се - реб - ром, Сне-
га на по - лях рас - то - пи - ла Сво-
им бла - го - дат - ным теп - лом.

Рефрен:
А серд - це то - мит - ся, серд - це ждет,
Серд - це пе - чаль - ну - ю пес - ню по - ет: Ко - гда же на
зем - лю при - дет о - на, Веч - на - я вес - на?

2. И ласточка с песней веселой / К нам снова под крышу спешит, / И звонкая песнь жаворонка / Весенним приветом звучит.

Рефрен: А сердце томится, сердце ждет, / Сердце печальную песнь поет. / Когда же с небес к нам придет она, / Вечная весна?

3. Заботы, печали, тревоги — / Вот лучшая доля людей. / Устал я шагать то дороге / К Небесной Отчизне моей.

Рефрен

4. Тебя я молю, мой Спаситель, / Дай силу мне вновь
обрести /И в дивную неба обитель / С победною славой
войти.

Рефрен

5. Ведь с вечной весною ненастьям / И горестям будет
конец; / Спаситель мой с нежным участием / Подарит
мне чудный венец.

Рефрен: И сердце не будет томиться, ждать, / Песню
печали и слез слагать. / Когда же с небес к нам придет
она, / Вечная весна?

270

T: Light after darkness; Ф.Р.Хавергал

М: И.Д.Санки

День пос - ле но - чи, свет пос - ле
тьмы; Тень пос - ле зно - я, блеск пос - ле
мглы; Жизнь пос - ле смер - ти,
песнь пос - ле слез - Вот что да -
ру - ет вер - ным Хри - стос!

2. Радость за горем, луч за дождем. / Сбор после жатвы,
пир за трудом! / Мир за борьбою, явь после грез — /
Вот что дарует верным Христос!

3. После скитанья — милость Отца, / После страданья
— слава венца. / Сладость покоя — после угроз, — /
Вот что дарует верным Христос!

Гос - подь - мой Пас - тырь,
я ни в чем Не бу - ду
знать нуж - ды. На злач - ных
па - жи - тях па - сет В бли -
зи жи - вой во - ды.

2. Он подкрепляет жизнь мою, / Ведет на путь добра, / Являет мне любовь Свою / С утра и до утра.
3. Долиной смерти ли пойду, / Не убоюсь зла, / Со мною Ты, рука Твоя / Не раз меня спасла.
4. Ты приготовил пищу мне / В виду моих врагов, / Возлил на голову елей, / Дал клад Своих даров.
5. Твоя любовь и доброта / Идут за мною вслед, / И в доме Божьем навсегда / Войду в небесный свет.

1. The Lord's my shepherd; I'll not want. / He makes me down to lie / In pastures green; He leadeth me / The quiet waters by.
2. My soul He doth restore again, / And me to walk doth make / Within the paths of righteousness, / E'en for His own name's sake.
3. Yea, Though I walk in death's dark vale, / Yet will I fear no ill;

/ For Thou art with me, and Thy rod / And staff me comfort still.
 4. My table Thou hast furnished / In presence of my foes; / My
 head Thou dost with oil anoint, / And my cup overflows.
 5. Goodness and mercy all my life / Shall surely follow me, /
 And in God's house forevermore / My dwelling-place shall be.

272

М: Галле

Всех благ ис - точ - ник со - вер - шен - ный,
 Скор - бя - ми жиз - ни о - тяг - чен - ный

Люб - ви Тво - ей пре - де - ла нет;
 По - кой в Те - бе лишь об - ре - тет.

И мне дай по - мощь в со - кру - ше - ньи,
 Мо - ль - бе мо - ей, Гос - подь, внем -

ли, В од - ном Те - бе мне у - те - ше - нье,
 На - дежд мо - их не по - сра - ми.

2. Мученья, страх меня объяли, / Я — бедное дитя!
 Скорей / Подай мне руку и в печали / Обрадуй
 помощью Своей. / Веди меня Своей рукою, / Чтоб враг
 меня не победил, / Кто на Тебя своей душою / Все
 упование возложил.

Ког - да от - ча - яв - шись в бе - де,
 Спа - се - нья не най - дем ни - где
 И и - щем по - мощь иль со - вет,
 За - бо - ты тщет - ны, мерк - нет свет -

2. Тогда одно утешит нас, / Что мы все вместе в трудный час / Взываем к Богу; лишь Господь / От страха, горя нас спасет.

3. Мы взор и сердце обратим, / К Нему, колени преклоним; / И молим — Ты нас пощади / И наказание смягчи,

4. Как прощены Тобою те, / Кто обращается к Тебе / И молит именем Христа — / Он наш Спаситель навсегда.

5. Покинуты в печали мы, / Опасностью окружены. / И потому идем в беде / С молитвой на устах к Тебе,

6. Чтобы всем сердцем мы могли / Тебя, Господь, благодарить, / И в небесах и на земле, / Мы славу воспоем Тебе!

1. Wenn wir in höchsten Nöten sein / und wissen nicht, wo aus noch ein, / und finden weder Hilf noch Rat, / ob wir gleich sorgen früh und spat,

2. so ist dies unser Trost allein, / dass wir zusammen insgemein / dich anrufen, o treuer Gott, / um Rettung aus der Angst und Not,

3. und heben unser Aug und Herz / zu dir in wahrer Reu und Schmerz / und flehen um Begnadigung / und aller Strafen Linderung,

4. die du verheißest gnädiglich / allen, die darum bitten dich / im Namen deins Sohns Jesu Christ, / der unser Heil und Fürsprech ist.

5. Drum kommen wir, o Herre Gott, / und klagen dir all unsre Not, / weil wir jetzt stehn verlassen gar / in großer Trübsal und Gefahr.

6. Sieh nicht an unsre Sünde groß, / sprich uns davon aus Gnaden los, / steh uns in unserm Elend bei, / mach uns von allen Plagen frei,

7. auf dass von Herzen können wir / nachmals mit Freuden danken dir, / gehorsam sein nach deinem Wort, / dich allzeit preisen hier und dort.

274

Не у - жа - сай - ся, не стра-шись,
Бог со-хра-нит те - бя. Под сень Е - го все-
гда стре-мись, Бог со-хра-нит те - бя.
Рефрен:
Бог со - хра - нит те-бя, Ру-кой Сво - ей
сре - ди скор - бей Бог со - хра -
нит те-бя, Бог со-хра-нит те - бя. 315

2. Постигнет ли невзгоды час, / Бог сохранит тебя. /
Услышишь бури грозный глас, / Бог сохранит тебя.

Рефрен: Бог сохранит тебя, / Рукой Своей среди скорбей
/ Бог сохранит тебя, / Бог сохранит тебя.

3. Долиной смерти путь пойдет, / Бог сохранит тебя. /
К желанной цели доведет, / Бог сохранит тебя.

Рефрен

275

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем. Первая система — мелодия в нотном стане с ключом G (два диэза) и тактом 4/4. Вторая система — фортепиано в нотном стане с тем же ключом и тактом. Под нотами дан текст песни.

Ко - гда серд - це бо - лит и тос -
ку - ет по-рой, Не-по - силь-ным по-ка - жет-ся
путь, Тыско - нись на - до мной, Бо - же
мой, Бо-жемой, Дай мне сил у Те-бя по-черп-нуть.

2. Если в сердце сомнений войдет целый сонм / И
унынье уснуть не дает, / Ты склонись надо мной, Боже
мой, Боже мой, / Иними с меня тяжкий гнет.

3. Когда время придет мне расстаться с землей / И
оставить всю жизнь позади, / Ты склонись надо мной,
Боже мой, Боже мой, / И в покой меня вечный веди.

4. Если видишь меня в тишине Ты ночной / На коленях,
в слезах пред Тобой, / Ты склонись надо мной, Боже
мой, Боже мой, / И очисти, и прости, и омой.

О мо - лит - ва, о мо -
 В скорб - ной жиз - ни сре - ди
 лит - ва! В жиз - ни Бо - гом ты да - на.
 бит - вы Под - ни - ма - ла ты ме - ня.
 Тем - ной ночь - ю я не спал, На ко -
 ле - нях все сто - ял И ду - шо - ю с Бо - гом го - во -
 рил: «Ты у - слышь ме - ня, мой Бог, Сре - ди
 жиз - нен - ных тре - вог По - мо - ги, я вы - бил - ся из сил!»

2. За окном бушует ветер, / Хлещет снегом ледяным. /
 И такой же бурей в сердце / В этот вечер я томим. /
 Но, смирившийся во прах, / Со слезами на очах / Я в
 скорбях Иисуса умолял: / «О мой Бог! Ты знаешь все, /
 На душе так тяжело, / Я измучен и почти упал»

3. Боже мой, я жизни легкой / И беспечной не хочу, /
 Пусть страдания и скорби / На пути своем найду. / Об
 одном прошу лишь я, / Чтоб я чувствовал всегда, / Как
 Твоя всемогущая рука / На плечах лежит моих / И среди
 житейских битв / Ободряет ласково меня.

4. О молитва, о молитва! / Благодарностью горю, /

Прославляю Божью силу, / Благодати глубину. / Боже!
 Ты в любви святой / Укреплял дух слабый мой, / Когда
 в бурю падал я без сил. / К небесам сердечный вздох /
 Возносился средь тревог, / Я в молитве радость получал.

277

T: Zions Stille soll sich breiten; P. Керель.
П: Н. Кан, 1993

Музыкальная запись для хора. Ключ: B-flat major, метр: 4/4. Музыка состоит из четырех строк. Каждая строка имеет свои подпеты под нотами.

Ти - ши - на сой - дет с Си - о - на
 В су - е - ту зем - ных за - бот,
 И на - век Гос - под - не Сло - во
 Мне по - кой и мир по - шлет.

2. Царь грядет и Повелитель, — / И смиряется волна. /
 Там лишь Божия обитель, / Где покой и тишина.
 3. Стихнут беды, смолкнут боли, / День приходит в
 тишине. / Все в святой Господней воле, / Что желанно,
 мило мне.

278

T: Was mein Gott will; Альбрехт Прусский, 1554
М: К.ге Сермизи, 1529

Музыкальная запись для хора. Ключ: B-flat major, метр: 4/4. Музыка состоит из одной строки.

Свя - та - я во - ля Бо - жи - я
 Спе - шит Гос - подь на по - мощь тем.

Свер - ша - ет - ся все вре - мя.
 Кто путь на - хо - дит в ве - ре.

Скорбь ми - ра у - те - ша - ет Он,
 Хра - нит нас от у - ны - нья.

Кто до - ве - ря - ет - ся Е - му,
 То - го Он не по - ки - нет.

2. На Господа надеюсь я, / Он жизнь мне и отрада, / Я весь в руке Его благой, / Любимое Им чадо. / На наших головах сочтен / Владыкой каждый волос, / Он пастырь и защита нам, / Прибежище и помощь.

3. Уйдя от мира суеты, / Предамся Божьей воле. / И знаю, что Бог во Христе / Мои грехи омоет. / В последний час душа моя / Возопиет к Владыке: / Разрушь, о Боже, смерть и ад, / Не отврати же лик Твой.

1. Was mein Gott will, gescheh allzeit, / sein Will, der ist der beste. / Zu helfen dem er ist bereit, / der an ihn glaubet feste. / Er hilft aus Not, der treue Gott, / er tröst' die Welt ohn Maßen. / Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut, / den will er nicht verlassen.

2. Gott ist mein Trost, mein Zuversicht, / mein Hoffnung und mein Leben; / was mein Gott will, das mir geschicht, / will ich nicht widerstreben. / Sein Wort ist wahr, denn all mein Haar / er

selber hat gezählet. / Er hüt' und wacht, stets für uns tracht', /
auf dass uns garnichts fehlet.

3. Drum, muss ich Sünder von der Welt / hinfahrn nach Gottes
Willen / zu meinem Gott, wenn's ihm gefällt, / will ich ihm halten
stille. / Mein arme Seel ich Gott befehl / in meiner letzten Stunden:
/ du treuer Gott, Sünd, Höll und Tod / hast du mir überwunden.

4. Noch eins, Herr, will ich bitten dich, / du wirst mir's nicht
versagen: / Wenn mich der böse Geist anficht, / lass mich, Herr,
nicht verzagen. / Hilf, steu'r und wehr, ach Gott, mein Herr, / zu
Ehren deinem Namen. / Wer das begehrt, dem wird's gewährt. /
Drauf sprech ich fröhlich: Amen.

279

T: Such, wer da will, ein ander Ziel; Г.Вейссель, 1642

П: И.Барсегова

М: И.Стобяус, 1613

И пусть дру-гой и-дет ис-кать
И-ну-ю цель и счастье-е, Я
у-по-ва-ю на Хри-ста, В лю-
бой бе-де, в не-счасть-и. Е-
го сло-ва, Е-го де-ла Все-гда яс-
ны, все-гда чис-ты; С Ним не



2. И пусть другой идет искать / Защитника иного, /
 Моя твердыня, мой оплот — / Христа благое Слово. /
 Нас всех спасет и сохранит, / Для новой жизни пробудит
 / Деяние Христово.

3. Не уставай искать Того, / Кто дарит избавленье./
 Христос один — никто другой — / Дарует утешенье. /
 Всегда, везде и всей душой / Ищи Его и верь в Него —
 / В Нем радость и спасенье.

4. Господь, Христос, Блаженство душ, / Со мною
 пребывая, / Не дай мне в нашей суете / Забыть о свете
 рая. / Тобой полна, Тобой сильна / Душа моя и жизнь
 моя, / Твои дары вкушая.

1. Such, wer da will, ein ander Ziel, / die Seligkeit zu finden; /
 mein Herz allein bedacht soll sein, / auf Christus sich zu gründen.
 / Sein Wort sind wahr, sein Werk sind klar, / sein heiliger Mund
 hat Kraft und Grund, / all Feind zu überwinden.

2. Such, wer da will, Nothelfer viel, / die uns doch nichts
 erworben; / hier ist der Mann, der helfen kann, / bei dem nie
 was verdorben. / Uns wird das Heil durch ihn zuteil, / uns macht
 gerecht der treue Knecht, / der für uns ist gestorben.

3. Ach sucht doch den, lasst alles stehn, / die ihr das Heil begehret;
 / er ist der Herr, und keiner mehr, / der euch das Heil gewähret.
 / Sucht ihn all Stund von Herzensgrund, / sucht ihn allein; denn
 wohl wird sein / dem, der ihn herzlich ehret.

4. Meins Herzens Kron, mein Freudensonn / sollst du, Herr Jesu,
 bleiben; / lass mich doch nicht von deinem Licht / durch Eitelkeit
 vertreiben; / bleib du mein Preis, dein Wort mich speis, / bleib
 du mein Ehr, dein Wort mich lehr, / an dich stets fest zu glauben.

5. Wend von mir nicht dein Angesicht, / lass mich im Kreuz nicht
 zagen; / weich nicht von mir, mein höchste Zier, / hilf mir mein
 Leiden tragen. / Hilf mir zur Freud nach diesem Leid; / hilf, dass
 ich mag nach dieser Klag / dort ewig dir Lob sagen.

Ты — Тот, Ко - го хва - лить не сме - ю,
 Тво-рец все - го, Спа - си - тель мой, Но
 Ты, к Ко-му я пла-ме - не - ю Мо-им всем
 серд-цем и ду - шой, Кто по Св - ей не -
 бес-ной во - ле Гре-хи лю - бовь-ю пре-воз -
 мог, При - ник к стра-даль-цев бед-ной до - ле
 Как друг и брат, О - тец и Бог.

2. Услышь, Христе, мое моление, / Мой дух Собою озари
 / И сердца бурного волнение, / Как зыбь морскую,
 умири! / Ты всемогущ, а я бессилен, / Ты Царь миров,
 а я убог, / Бессмертен Ты, я — прах могильный, / Я
 краткий миг, Ты — Вечный Бог!

3. Лишь на Тебя я уповаю, / Во всем надеюсь на Тебя!
 / Твоей я милости вверяю / Дух, душу, плоть — всего
 себя. / Ты искупил невинной кровью / Весь этот
 грешный мир земной, / Пребудь Божественной
 любовью / Везде, всегда, Господь, со мной!

281

Во Хри-сте лю - бовь жи-ва-я, Е-ди-нит серд -
ца о - на. Во Хри-сте лю - бовь свя-та-я
Ми - ру греш - но - му да - на.

2. И терпением, и смиреньем, / Как Христос, облачена,
/ Праведность и утешенье / Страждущим несет она.
3. Та любовь всегда пребудет, / Не страшны ей скорбь,
нужда, / Нам она явилась в чуде / Милосердия Христа.

282

T: Befiehl du deine Wege; П. Герхард, 1653
M: Б. Гезуус, 1603

Пре - дай сво - е хож - день - е и
То - му на по - пе - чень - е, Ко -
все, чем дух скор - бит,
му мир по - дле - жит.
Он вет - ры о - кры - ля - ет, Лишь
Он их у - кро - тит. Тво - и пу - ти Он



Зна - ет, Ку - да те - бя вес - ти.

2. На Бога ты надейся / Коль хочешь жизнь вкушать. /
Делам любви доверься / Впредь, чем свои свершать. /
Ах, наше разуменье / Ничтожно перед Ним! / Молись,
и исполненье / Он просьбам даст твоим.

3. С любовью Ты внимаешь / И мыслям, и делам. / Что
благо, Боже, знаешь, / И что враждебно нам. / Дела
святые славись / И в благодати Своей / Нас, грешных,
не оставишь / Без помощи Твоей.

4. Ни в средствах, ни в свершенье / Тебе предела нет: /
Твои дела — спасенье, / Твои пути все — свет. / Ни у
кого нет власти / Предотвратить Твой план, / И даже в
злой напасти / Творишь Ты благо нам.

5. Когда б со всею тьмою / Дух зла на нас восстал, / Его
б Своей стопою / Ты, Боже, в прах попрад. / Твои
предначертанья — / Сомнениям конец, / Награда всем
страданиям, / Спасения венец.

6. Надейся! Брось сомненья, / О дух мой! Бог силен, /
И адское мученье / В тебе поборет Он! / Спокойно
жди пощады: / Бог чудеса творит. / Поверь: лучом
отрады / Тебя Он озарит.

7. Так пусть один Он правит! / Он, мудрый Царь-Судья,
/ Себя в тебе прославит / И изумит тебя, / Когда — по
усмотренью / Он воли всесвятой — / И твоему
сомненью / Исход подаст благой.

1. Befiehl du deine Wege / und was dein Herze kränkt / der
allertreusten Pflege / des , der den Himmel lenkt. / Der Wolken,
Luft und Winden / gibt Wege, Lauf und Bahn, / der wird auch
Wege finden, / da dein Fuß gehen kann.

2. Dem Herren musst du trauen, / wenn dir's soll wohlergehn; /
auf sein Werk musst du schauen, / wenn dein Werk soll bestehn.
/ Mit Sorgen und mit Grämen / und mit selbsteigner Pein / lässt
Gott sich gar nichts nehmen, / es muss erbeten sein.

3. Dein ewge Treu und Gnade, / o Vater, weiß und sieht, / was
gut sei oder schade / dem sterblichen Geblüt; / und was du dann

erlesen, / das treibst du, starker Held, / und bringst zum Stand
und Wesen, / was deinem Rat gefällt.

4. Weg hast du allerwegen, / an Mitteln fehlt dir's nicht; / dein
Tun ist lauter Segen, / dein Gang ist lauter Licht; / dein Werk
kann niemand hindern, / dein Arbeit darf nicht ruhn, / wenn du,
was deinen Kindern / ersprießlich ist, willst tun.

5. Und ob gleich alle Teufel / hier wollten widerstehn, / so wird
doch ohne Zweifel / Gott nicht zurücke gehn; / was er sich
vorgenommen / und was er haben will, / das muss doch endlich
kommen / zu seinem Zweck und Ziel.

6. Hoff, o du arme Seele, / hoff und sei unverzagt! / Gott wird
dich aus der Höhle, / da dich der Kummer plagt, / mit großen
Gnaden rücken; erwarte nur die Zeit, / so wirst du schon erblicken
/ die Sonn der schönsten Freud.

7. Auf, auf, gib deinem Schmerze / und Sorgen gute Nacht, / lass
fahren, was das Herze / betrübt und traurig macht; / bist du doch
nicht Regente, / der alles führen soll, / Gott sitzt im Regimente /
und führet alles wohl.

8. Ihn, ihn lass tun und walten, / er ist ein weiser Fürst / und
wird sich so verhalten, / dass du dich wundern wirst, / wenn er,
wie ihm gebühret, / mit wunderbarem Rat / das Werk
hinausgeföhret, / das dich bekümmert hat.

9. Er wird zwar eine Weile / mit seinem Trost verziehn / und tun
an seinem Teile, / als hätt in seinem Sinn / er deiner sich begeben
/ und sollt'st du für und für / in Angst und Nöten schweben, /
als frag er nichts nach dir.

10. Wird's aber sich befinden, / dass du ihm treu verbleibst, / so
wird er dich entbinden, / da du's am mindesten glaubst; / er wird
dein Herze lösen / von der so schweren Last, / die du zu keinem
Bösen / bisher getragen hast.

11. Wohl dir, du Kind der Treue, / du hast und trägst davon /
mit Ruhm und Dankgeschreie / den Sieg und Ehrenkron; / Gott
gibt dir selbst die Palmen / in deine rechte Hand, / und du singst
Freudenpsalmen / dem, der dein Leid gewandt.

12. Mach End, o Herr, mach Ende / mit aller unsrer Not; / stärk
unsre Füß und Hände / und lass bis in den Tod / uns allzeit
deiner Pflege / und Treu empfohlen sein, / so gehen unsre Wege
/ gewiss zum Himmel ein.



Мо - лись! Да - ет мо - лит - ва кры - лья Ду -
ше, при - ко - ван - ной к зем - ле, И вы - се - ка - ет ключ о -
биль - я В за - рос - шей тер - ни - ем ска -
ле! О - на - по - кров нам от бес - сил - я, О -
на - звез - да в ю - доль - ной мгле.

2. Молись, когда змеей холодной / Тоска в твою проникнет грудь; / Молись, когда в степи бесплодной / Мечтам твоим проложен путь, / И сердцу, сироте безродной, / Приюта нет, где отдохнуть.

3. Молись, когда глухим потоком / Кипит в тебе страстей борьба; / Молись, когда пред мощным роком / Ты безоружна и слаба; / Молись, когда приветным оком / Тебя обрадует судьба.

4. Молись, молись! души все силы / В молитву жаркую излей, / Когда твой ангел златокрылый, / Сорвав покров с твоих очей, / Укажет им на образ милый, / Уж снившийся душе твоей.

5. И в ясный день, и под грозою, / На встречу счастья иль беды, / И пронесется ль над тобою / Тень облака иль луч звезды — / Молись! молитвою святою / В нас зреют тайные плоды.

284

Т: В.К.Кюхельбекер
М: Л.Магетойя, 1925 (изм.)

По - всю-ду ви - жу Бо-га мо-е - го!

Он чад Сво-их О - тец и не по - ки-нет, Нет, не от-
верг-нет ни - ко - гда то - го, В ком ве - ра

в Ми - ло - серд-но-го не сты - нет.

2. Господь, мой Бог — на суше, на водах, / И в шумном множестве, в мирском волнении, / И в хижине, и в пышных теремах, / И в пристани души — в уединении...
3. Нет места, коего лучом Своим / Не озарял бы Он, повсюду Сушций; / Нет мрака, нет затмения перед Ним: / Всем близок Благостный и Всемогуший!

285

Т: *Harre, meine Seele*; Й.Ф.Рэгер, 1848
П: М.Новожилов-Красинский, 2006
М: Ц.Малан, 1827

У - по-вай на Бо - га, ду - ша мо-

я! Все Е-му по - кор - но - не - бо и зем-

327

ля. По - сле нев - згод вновь за - ря взой -
дет, Сно - ва день ве - сен - ний
вслед зи - ме при - дет. Среди всех не -
сча - стий, бурь и тре - вог -
Мы в Гос - под - ней вла - сти, хра - ни нас Бог!

2. Уповай на Бога, душа моя! / Всё Ему покорно — небо и земля. / Грянет беда — с нами Он всегда, / Бог нас не покинет в бедах никогда. / Живы Тобою душа и плоть, / Верный наш Спаситель — Ты наш Господь!

1. Harre, meine Seele, harre des Herrn; / alles ihm befehle, hilft er doch so gern! / Sei unverzagt, bald der Morgen tagt, / und ein neuer Frühling folgt dem Winter nach. / In allen Stürmen, in aller Not / wird er dich beschirmen, der treue Gott

2. Harre, meine Seele, harre des Herrn, / alles ihm befehle, hilft er doch so gern. / Wenn alles bricht, Gott verlässt uns nicht; / großer als der Helfer ist die Not ja nicht. / Ewige Treue, Retter in der Not, / rett auch unsre Seele, du treuer Gott.

Кто зна - ет час сво - ей кон - чи - ны?
 Быть мо - жет, смерть чрез миг е - ди - ный

Кто сме - рил нить ко - рот - ких дней?
 Пред - ста - нет у тво - их две - рей!

Мой Бог, мой Бог, Рас - пя - тый ра - ди

нас, Пре - будь со мной в мой смерт - ный час.

2. Сегодня радости пред нами, / А завтра скорбь их помутит. / Здесь тленно все и вместе с нами / Всеу земному смерть грозит. / Мой Бог, мой Бог, / Распяты ради нас, / Пребудь со мной в мой смертный час!

3. Я всю надежду возлагаю / На раны и на кровь Христа / И в жертве Агнца обретаю / Покой и радость у креста. / Мой Бог, мой Бог, / Распяты ради нас, / Пребудь со мной в мой смертный час!

4. Как рад я, что святым Крещеньем / Уже в Христа я облечен / И благодатным искупленьем / К числу детей Его причтен. / Мой Бог, мой Бог, / Распяты ради нас, / Пребудь со мной в мой смертный час!

5. Я плотию Его питался, / Его святую кровь я пил. / Возможно ли, чтоб я остался / Без благодатных неба сил? / Мой Бог, мой Бог, / Распяты ради нас, / Пребудь со мной в мой смертный час!

6. Я с Ним всегда, и пусть настанет / Сегодня час последний мой. / Я знаю, Бог не перестанет / Хранить меня Своей рукой. / Мой Бог, мой Бог, / Распяты ради нас, / Пребудь со мной в мой смертный час!

1. Wer weiß, wie nahe mir mein Ende! / Hin geht die Zeit, her kommt der Tod; / ach wie geschwinde und behende / kann kommen meine Todesnot. / Mein Gott, mein Gott, / ich bitt durch Christi Blut: / mach's nur mit meinem Ende gut.
2. Es kann vor Nacht leicht anders werden, / als es am frühen Morgen war; / solange ich leb auf dieser Erden, / leb ich in steter Todsgefahr. / Mein Gott, mein Gott, / ich bitt durch Christi Blut: / mach's nur mit meinem Ende gut.
3. Herr, lehr mich stets mein End bedenken / und, wenn ich einstens sterben muss, / die Seel in Jesu Wunden senken / und ja nicht sparen meine Buß. / Mein Gott, mein Gott, / ich bitt durch Christi Blut: / mach's nur mit meinem Ende gut.
4. Lass mich beizeit' mein Haus bestellen, / dass ich bereit sei für und für / und sage frisch in allen Fällen: / Herr, wie du willst, so schick's mit mir! / Mein Gott, mein Gott, / ich bitt durch Christi Blut: / mach's nur mit meinem Ende gut.
5. Ich habe Jesus angezogen / schon längst in meiner heiligen Tauf; / du bist mir auch daher gewogen, / hast mich zum Kind genommen auf. / Mein Gott, mein Gott, / ich bitt durch Christi Blut: / mach's nur mit meinem Ende gut.
6. Ich habe Jesu Leib gegessen, / ich hab sein Blut getrunken hier; / nun kannst du meiner nicht vergessen, / ich bleib in ihm und er in mir. / Mein Gott, mein Gott, / ich bitt durch Christi Blut: / mach's nur mit meinem Ende gut.
7. So komm mein End heut oder morgen, / ich weiß, dass mir's mit Jesus glückt; / ich bin und bleib in deinen Sorgen, / mit Jesu Blut schön ausgeschmückt. / Mein Gott, mein Gott, / ich bitt durch Christi Blut: / mach's nur mit meinem Ende gut.
8. Ich leb indes in dir vergnüget / und sterb ohn alle Kümmeris. / Mir g'nüget, wie mein Gott es füget; / ich glaub und bin es ganz gewiss: / Mein Gott, mein Gott, / aus Gnad durch Christi Blut / machst du's mit meinem Ende gut.

Всю-ду сре-ди жиз-ни сей Смерть нас о-кру-
жа - ет. Кто ж нам в бла - го - сти сво-ей
По-мощь по - сы - ла - ет? О Бо - же, Ты е -
ди - ный! И грех, чем мы гне-вим Те - бя,
Со-зна-ем, ду-шой скор-бя. О Бо-же пре-свя-тый,
Бо - же наш все - бла - гий! Все - ми - ло -
серд - ный Спа - си - тель наш, Все - мо - гу - щий
Бог! Ты не ос - тав - ляй нас В труд-ный
смер-ти на-шей час! Ку - ri - e - lei - son.

2. Среди смерти ада пасть / Поглотить нас чаёт: / Чья же милость, чья же власть / Страх в душе смиряет? / О Боже, Ты единый! / Да, Ты источник всех утех; / Искупляешь, Боже, грех. / О Боже пресвятой, / Боже наш всеблагий! / Всемилосердый Спаситель наш, / Всемогущий Бог! / Ты не оставляй нас / В трудный смерти нашей час! / Kyrieleison.

3. Среди страха адских мук, / В нашем прегрешеньи, / Должен изнывать наш дух. / Где ж найти спасенье? / Лишь у Тебя, Иисусе. / Ведь Ты за грех наш, о Христос, / Кровь пролил и смерть понес! / О Боже пресвятой, / Боже наш всеблагий! / Всемилосердый Спаситель наш, / Всемогущий Бог! / Ты не оставляй нас / В трудный смерти нашей час! / Kyrieleison.

1. Mitten wir im Leben sind / mit dem Tod umfassen. / Wen suchen wir, der Hilfe tu, / dass wir Gnad erlangen? / Dass bist du, Herr, alleine. / Uns reuet unser Missetat, / die dich, Herr, erzürnet hat. / Heiliger Herre Gott, / heiliger starker Gott, / heiliger barmherziger Heiland, du ewiger Gott, / lass uns nicht versinken in des bittern Todes Not. / Kyrieleison.

2. Mitten in dem Tod anficht / uns der Höllen Rachen. / Wer will uns aus solcher Not / frei und ledig machen? / Das tust du, Herr, alleine. / Es jammert dein Barmherzigkeit / unser Klag und großes Leid. / Heiliger Herre Gott, / heiliger starker Gott, / heiliger barmherziger Heiland, du ewiger Gott, / lass uns nicht verzagen vor der tiefen Höllen Glut. / Kyrieleison.

3. Mitten in der Höllen Angst / unsre Sünd uns treiben. / Wo solln wir denn fliehen hin, / da wir mögen bleiben? / Zu dir, Herr, alleine. / Vergossen ist dein teures Blut, / das gnug für die Sünde tut. / Heiliger Herre Gott, / heiliger starker Gott, / heiliger barmherziger Heiland, du ewiger Gott, / lass uns nicht entfallen von des rechten Glaubens Trost. / Kyrieleison.

От - чиз - на мо-я в не-бе - сах, К ней стре-
мит - ся и рвет - ся ду - ша: Там свя -
ты - е в бес-смерт - ных лу - чах, Там стру-
ит - ся жи-ва - я ре - ка. *Рефрен:* В не-бе - сах, в не-бе-
сах, От - чиз - на мо-я в не - бе-
сах; В не - бе - сах, в не - бе-
сах, в не-бе-сах, От - чиз - на мо-я в не-бе - сах.

2. Господь меня ждет в небесах; / Он готовит обитель
Свою; / Отдых мирный на злчных лугах / В Его светлом,
блаженном раю.

Рефрен: В небесах, в небесах, / Отчизна моя в небесах;
/ В небесах, в небесах, / Отчизна моя в небесах.

3. Уж скоро мне быть в небесах, / Скоро кончится путь
мой земной; / Там мне встретятся в райских вратах /
Те, что верою жили святой.

Рефрен

289

М: Берлин, 1653

Жаж - ду я, Спа - си - тель мой,
Там, где сонм Тво - их свя - тых

Песнь вос - петь Те - бе хва - ле - нья
Без гре - ха, без о - па - се - нья

В веч - ной ра - дос - ти жи - вет,
Где Гос - подь им Сам оп - лот.

2. Сам храни меня от бед, / Не оставь ни на мгновенье.
/ Без Тебя не в радость свет, / Ты покров мой и спасенье.
/ Не отринь, возьми с Собой / Из пустыни в край
родной.

290

О, день же - лан - ный, день бла - жен - ный, Ко -
гда и нам тот час про - бьет, В ко -

то - рый каж - дый ис - куп - лен - ный К Хри -
сту в мир гор - ний пе - рей - дет! Там
Агн - цу песнь, не у - мол - ка - я, Зву -
чит, и слыш - но: «Свят, свят, свят!» Там
всем сво - им бла - жен - ство ра - я Го - то - вит
Божь - я бла - го - дать.

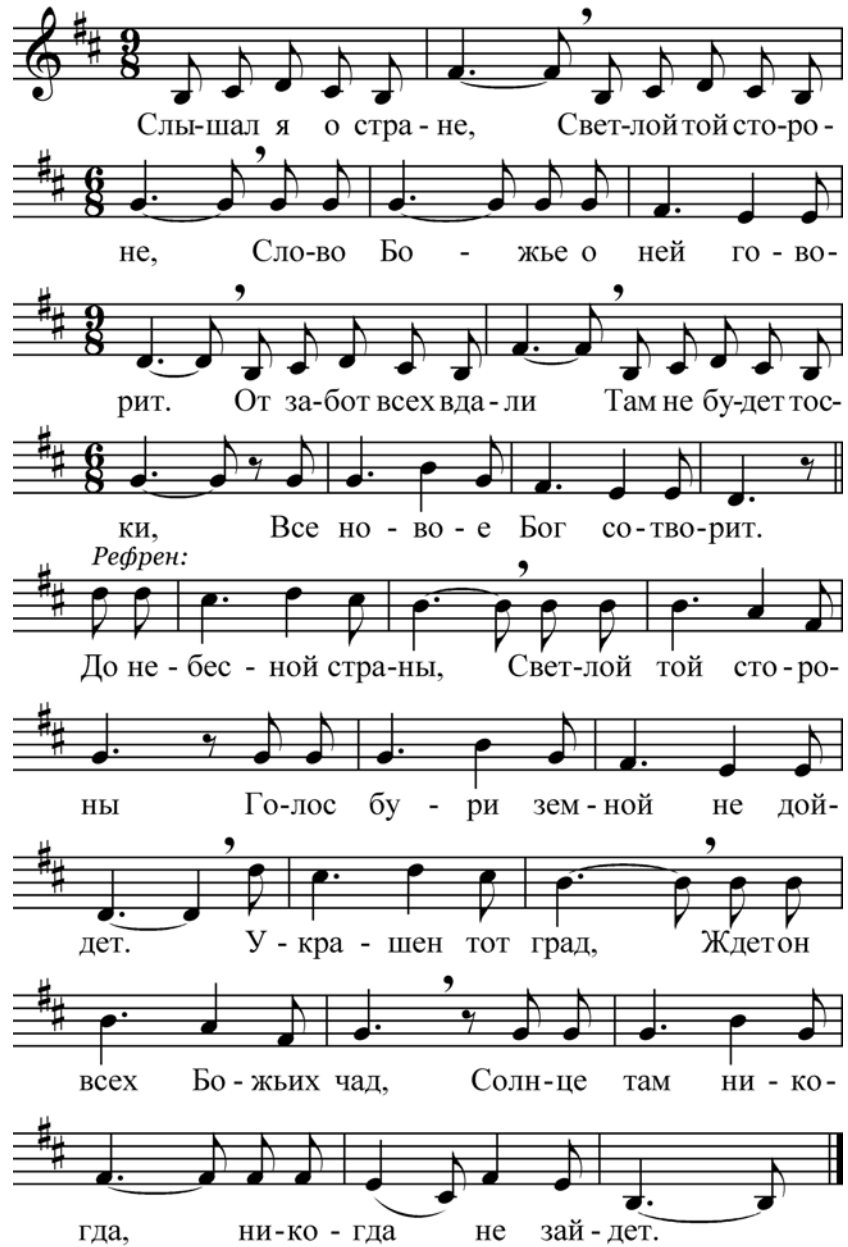
2. О радость зреть Его очами, / Жить вечно с Ним в любви одной! / И если здесь любим Он нами, / То даст блаженство там с Собой. / Среди всех верных, Им спасенных, / И мы петь будем: «Свят, свят, свят!» / Его любовью огражденных / Печали ввек не огорчат.

3. Какой восторг неизреченный / Сердца всех верных обоймет, / Когда свет жизни столь желанный / Внезапно над главой взойдет! / Когда Невидимый явится / Пред их восторженной душой, / И круг Вселенной огласится / Благодареньем и хвалой.

О мир, те - бя по - ки - ну, К От-цу
и - ду я ны - не В не-бес-ный край род-ной.
Те-перь и дух, и те - ло, И жизнь мо-ю,
и де - ло, Все пре-да - ю на суд свя - той.

2. Путь здешний жизнь свершила, / И ждет меня могила.
/ С отрадой смерть приму; / Я здесь уж не останусь; /
Пред вечностью предстану, / Я с миром ныне отхожу.
3. На Бога уповаю, / На Лик Его взираю / Через Господа
Христа; / За нас пошел на смерть Он, / Чтоб Бога
милосердье / Для всех и для меня снискать.

1. O Welt, ich muss dich lassen, / ich fahr dahin mein Straßen /
ins ewig Vaterland. / Mein' Geist will ich aufgeben, / dazu mein'
Leib und Leben / legen in Gottes gnädig Hand.
2. Mein Zeit ist nun vollendet, / der Tod das Leben endet, /
Sterben ist mein Gewinn; / kein Bleiben ist auf Erden; / das Ewige
muss mir werden, / mit Fried und Freud ich fahr dahin.
3. Auf Gott steht mein Vertrauen, / sein Antlitz will ich schauen
/ wahrhaft durch Jesus Christ, / der für mich ist gestorben, / des
Vaters Huld erworben / und so mein Mittler worden ist.



Слы-шал я о стра-не, Свет-лой той сто-ро-
не, Сло-во Бо - жье о ней го - во-
рит. От за-бот всех вда-ли Там не бу-дет тос-
ки, Все но - во - е Бог со-тво-рит.

Рефрен:
До не - бес - ной стра-ны, Свет-лой той сто-ро-
ны Го-лос бу - ри зем-ной не дой-
дет. У - кра - шен тот град, Ждет он
всех Бо - жьих чад, Солн-це там ни - ко-
гда, ни-ко - гда не зай - дет.

Как ни-чтож - на, ми - мо - лет - на
 На - ша жизнь зем - на - я! Как ту - ман, вдруг
 на - плы - ва - ет, В тот же миг уж ис - че - за - ет.
 Кто е - е та - кой не зна - ет?

2. Как ничтожны, мимолетны / Наши дни земные! /
 Как ручей вдруг заструится, / Не задержится, стремится
 — / Так и наше время мчится.

3. Как ничтожно, мимолетно / Все блистанье славы! /
 Кто сегодня правит миром / И для всех слывет кумиром,
 / Завтра уж забыт, в могиле.

4. Как ничтожны, мимолетны / Все дела людские! / Кто
 ж Христу себя вверяет — / Тех Всевышний одаряет, /
 Двери жизни отворяет.

1. Ach wie flüchtig, ach wie nichtig / ist der Menschen Leben! /
 Wie ein Nebel bald entstehet / und auch wieder bald vergehet, /
 so ist unser Leben, sehet!

2. Ach wie nichtig, ach wie flüchtig / sind der Menschen Tage! /
 Wie ein Strom beginnt zu rinnen / und mit Laufen nicht hält innen,
 / so fährt unser Zeit von hinnen.

3. Ach wie flüchtig, ach wie nichtig / ist der Menschen Freude! /
 Wie sich wechseln Stund und Zeiten, / Licht und Dunkel, Fried
 und Streiten, / so sind unsre Fröhlichkeiten.

4. Ach wie nichtig, ach wie flüchtig / ist der Menschen Schöne! /
 Wie ein Blümlein bald vergehet, / wenn ein rauhes Lüftlein wehet,
 / so ist unsre Schöne, sehet!

5. Ach wie flüchtig, ach wie nichtig / ist der Menschen Glücke! /
Wie sich eine Kugel drehet, / die bald da, bald dorten stehet, / so
ist unser Glücke, sehet!

6. Ach wie nichtig, ach wie flüchtig / sind der Menschen Schätze!
/ Es kann Glut und Flut entstehen, / dadurch, eh wir es versehen,
/ alles muss zu Trümmern gehen.

7. Ach wie flüchtig, ach wie nichtig / ist der Menschen Prangen!
/ Der in Purpur hoch vermessen / ist als wie ein Gott gesessen, /
dessen wird im Tod vergessen.

8. Ach wie nichtig, ach wie flüchtig / sind der Menschen Sachen!
/ Alles, alles, was wir sehen, / das muss fallen und vergehen. /
Wer Gott fürcht', wird ewig stehen.

294

T: Jesus, meine Zuversicht; O. ф. Шверин 1653
M: Берлин, 1653

Ты, Гос - подь, мне жиз - ни свет,
Ты жи - вешь - мне смер - ти нет.

Ты - мой мир и вос - кре - се - нье. И ве - дешь Ме -
Ты мне кровь - ю дал Спа - се - нье.

ня с Со - бой К веч - ной жиз - ни в край род - ной!

2. Верны Господа слова: / Вере — вечный мир награда.
/ Он воскрес, наш Вождь, Глава; / Он попрад все силы
ада. / Мы все вместе за Главой / Войдем в радостный
покой.

3. Там увижу чудный свет / И лицо Твое, Спаситель. /
В сердце радость, мир прольет / Вид Твой, Агнец-
Искупитель. / Там, Господь, Спаситель мой, / Буду вечно
жить с Тобой!

1. Jesus, meine Zuversicht / und mein Heiland, ist im Leben. / Dieses weiß ich; sollt ich nicht / darum mich zufrieden geben, / was die lange Todesnacht / mir auch für Gedanken macht?
2. Jesus, er mein Heiland, lebt; / ich werd auch das Leben schauen, / sein, wo mein Erlöser schwebt; / warum sollte mir denn grauen? / Lasset auch ein Haupt sein Glied, / welches es nicht nach sich zieht?
3. Ich bin durch der Hoffnung Band / zu genau mit ihm verbunden, / meine starke Glaubenshand / wird in ihn gelegt befunden, / dass mich auch kein Todesbann / ewig von ihm trennen kann.
4. Ich bin Fleisch und muss daher / auch einmal zu Asche werden; / das gesteh ich, doch wird er / mich erwecken aus der Erden, / dass ich in der Herrlichkeit / um ihn sein mög allezeit.
5. Dieser meiner Augen Licht / wird ihn, meinen Heiland, kennen, / ich, ich selbst, ein Fremder nicht, / werd in seiner Liebe brennen; / nur die Schwachheit um und an / wird von mir sein abgetan.
6. Was hier kranket, seufzt und fleht, / wird dort frisch und herrlich gehen; / irdisch werd ich ausgesät, / himmlisch werd ich auferstehen. / Alle Schwachheit, Angst und Pein / wird von mir genommen sein.
7. Seid getrost und hocherfreut, / Jesus trägt euch, seine Glieder. / Gebt nicht statt der Traurigkeit: / sterbt ihr, Christus ruft euch wieder, / wenn die letzt Posaun erklingt, / die auch durch die Gräber dringt.

295

T: Die Herrlichkeit der Erden; A. Груфус, 1650
П: Л. Н. Назаренко, Ю. А. Голубкин
 М: XV в.

Зем - ли ве - ли - ко - лень - е

В свой час вдруг ста - нет пеп - лом, Ни-что не

340



ус - то - ит. Что да - рит нас - лаж-день -
е И мнит - ся веч - ным, цен - ным,
Как лег - кий сон, прочь у - ле - тит.

2. Блеск славы, столь желанный, / И столь непостоянный, — / Все это — ложь и спесь; / Ни дух, на небо взмывший, / И ни уста почивших / Не спросят, что случилось здесь.

3. И мудрость не поможет: / Судьбы минут не может / Ни властелин, ни раб, / Живут в дворцах от спеси! / Тому, кому мир тесен, / Могила будет в самый раз.

4. Исчезнет все, чем жили, / С таким трудом добыли, — / У роковой черты. / Чем люди здесь владеют, / Цены Там не имеет: / Ведь все мертво, коль мы мертвы.

5. Как роза расцветает, / Коль солнце, мир лаская, / С улыбкою встает; / Мир, прежде чем день ясный / Пред вечером угаснет, / Ее, увядшую, сорвет.

6. Так на земле растем мы, / Мечтая жить достойно, / Без боли и тревог; / Но, прежде чем мы станем / Чудесными цветами, — / Вдруг поразит нас смерть — клинок.

7. За годом год считаем; / Увы, не замечаем: / За дверью - гроб готов. / Потом, с небесной выси, / Пытаясь все осмыслить, / Шепнем земле: спокойных снов!

8. Бодрись же, сердце, помни, / Что мир, дарами полный, — / На миг лишь пред тобой, / Что прежде услаждало, — / Поток бурным спало; / Что будет с этим — за чертой?

9. Осмеян мир; честь, знания / И милость, упования — / Все к Богу вопиют; / Он — неба Царь прекрасный, / Над Ним ничто не властно, / Он в жизни вечной — наш приют.

1. Die Herrlichkeit der Erden / muss Rauch und Asche werden, /
kein Fels, kein Erz kann stehn. / Dies, was uns kann ergötzen, /
was wir für ewig schätzen, / wird als ein leichter Traum vergehn.
2. Der Ruhm, nach dem wir trachten, / den wir unsterblich achten,
/ ist nur ein falscher Wahn; / sobald der Geist gewichen / und
dieser Mund erblichen, / fragt keiner, was man hier getan.
3. Es hilft kein weises Wissen, / wir werden hingerissen / ohn
einen Unterscheid. / Was nützt der Schlösser Menge? / Dem hier
die Welt zu enge, / dem wird ein enges Grab zu weit.
4. Dies alles wird zerrinnen, / was Müh und Fleiß gewinnen /
und saurer Schweiß erwirbt. / Was Menschen hier besitzen, /
kann vor dem To d nichts nützen; / dies alles stirbt uns, wenn
man stirbt.
5. Wie eine Rose blühet, / wenn man die Sonne siehet / begrüßen
diese Welt, / die, eh der Tag sich neiget, / eh sich der Abend
zeigt, / verwelkt und unversehens fällt:
6. so wachsen wir auf Erden / und denken groß zu werden, /
von Schmerz und Sorgen frei; / doch eh wir zugenommen / und
recht zur Blüte kommen, / bricht uns des Todes Sturm entzwei.
7. Wir rechnen Jahr auf Jahre; / indessen wird die Bahre / uns
vor die Tür gebracht. / Drauf müssen wir von hinnen / und, eh
wir uns besinnen, / der Erde sagen: gute Nacht!
8. Auf, Herz, wach und bedenke, / dass dieser Zeit Geschenke /
den Augenblick nur dein. / Was du zuvor genossen, / ist als ein
Strom verschossen; / was künftig, wessen wird es sein?
9. Verlauche Welt und Ehre, / Furcht, Hoffen, Gunst und Lehre /
und geh den Herren an, / der immer König bleibet, / den keine
Zeit vertreibet, / der einzig ewig machen kann.
10. Wohl dem, der auf ihn trauet! / Er hat recht fest gebauet, /
und ob er hier gleich fällt, / wird er doch dort bestehen / und
nimmermehr vergehen, / weil ihn die Stärke selbst erhält.

Гос - по - да славь ты, мой дух! Вос - хва -
Славь пес - но - пень - ем Ца - ря, Все - мо -
ляй Все - бла - го - го! Славь ты Твор -
гу - ще - го Бо - га!
ца, Славь ты Е - го без кон - ца!
Он нам да - ру - ет так мно - го!

2. Господа славь ты! Он мудрый Правитель Вселенной,
/ К целям Своим нас ведущий стезей сокровенной; /
Он и тебя / Вел по пути, где, скорбя, / Шел ты, грехом
отягченный.

3. Господа славь ты, мой дух, не умолкни хвалою, /
Жажду твою утоляет спасенья струею! / Он жизни свет!
/ Жизни иной нам и нет, / Как Его волей благою!

4. Господа славь ты, надеясь на имя святое, / В жизни и
смерти дающее царство благое. / Иисус Христос /
Радость спасенья принес! / Слава и честь Ему! Аминь.

1. Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren, / meine
geliebete Seele, das ist mein Begehren. / Kommet zu Hauf, /
Psalter und Harfe, wacht auf, / lasset den Lobgesang hören!

2. Lobe den Herren, der alles so herrlich regieret, / der dich auf
Adelers Fittichen sicher geführet, / der dich erhält, / wie es dir
selber gefällt; / hast du nicht dieses verspüret?

3. Lobe den Herren, der künstlich und fein dich bereitet, / der dir
Gesundheit verliehen, dich freundlich geleitet. / In wieviel Not /
hat nicht der gnädige Gott / über dir Flügel gebreitet.

4. Lobe den Herren, der deinen Stand sichtbar gesegnet, / der aus dem Himmel mit Strömen der Liebe geregnet. / Denke daran, / was der Allmächtige kann, / der dir mit Liebe begegnet.
5. Lobe den Herren, was in mir ist, lobe den Namen. / Alles, was Odem hat, lobe mit Abrahams Samen. / Er ist dein Licht, / Seele, vergiss es ja nicht. / Lobende, schliesse mit Amen!

1. Praise to the Lord, the Almighty, the King of creation! / O my soul, praise Him, for He is thy health and salvation! / All ye who hear, / Now to His temple draw near; / Praise Him in glad adoration.
2. Praise to the Lord, Who over all things so wondrously reigneth, / Shelters thee under His wings, yea, so gently sustaineth! / Hast thou not seen / How thy desires all have been / Granted in what He ordaineth?
3. Praise to the Lord, Who hath fearfully, wondrously, made thee; / Health hath vouchsafed and, when heedlessly falling, hath stayed thee. / What need or grief / Eever hath failed of relief? / Wings of His mercy did shade thee.
4. Praise to the Lord, Who doth prosper thy work and defend thee; / Surely His goodness and mercy here daily attend thee. / Ponder anew / What the Almighty can do, / If with His love He befriend thee.
5. Praise to the Lord! Oh, let all that is in me adore Him! / All that hath life and breath, come now with praises before Him. / Let the Amen / Sound from His people again, / Gladly for aye we adore Him.

1. Herren, vår Gud, är en konung i makt och i ära. / Kom, alla folk, att vårt eviga lov honom bära! / Himmel och jord / bärs av hans kraftiga ord / allt han sitt hägn vill beskära.
2. Pris vare Herren, som allting så härligt bereder, / som oss har skapat och blickar i nåd till oss neder, / som i vår nöd / skänker oss välfärd och bröd / och sitt beskydd kring oss breder.
3. Herren, vår Gud, vare lov, som en Far för oss blivit, / som för vår synd har sin Son uppå korset utgivit, / som på vår jord / leder med Ande och ord / dem som åt Kristus sig givit.
4. Herren, vår salighets Gud, må vi prisa och tjäna. / Kraften är hans och all vishet och ära allena. / Pris ske hans namn, / att han oss vill i sin famn / alla med Kristus förena.

1. Kiitos nyt Herran! Hän korkein on Kuninkahamme. / Pyhänä soikohon nimensä veisatessamme. / Oi kristityt, / Hartaalla mielellä nyt / Soikohon hallelujamme!
2. Kiitos nyt Herran! Hän kaiken on alku ja luoja. / Siipeinsä varjossa meillä on turva ja suoja. / Armahtaan / Korjaa hän raadollisen, / Armon ja autuuden tuoja.
3. Kiitos nyt Herran! Hän elämän meille on suonut, / Tervehen järjen ja raittihin ruumihiin luonut. / Pois turmion / Meistä hän poistanut on, / Autuuden taivaasta tuonut.
4. Kiitos nyt Herran! Hän siunaten töitämme johtaa, / Antaan armonsa auringon päällemme hohtaa. / Muistakaa vaan / Nyt hänen rakkauttaan / Meitäkin, lapsiaan, kohtaan.
5. Kiitos nyt Herran, kun nimeensä luottaa me saamme, / Eläissä, kuollessa turvata Vapahtajaamme! / Jeesus hän on, / Hänelle kaikukohon / Kiitos ja kunnia! Amen.

1. Võta nüüd Issandat, vägevat Kuningat, kiita, / oh minu hingeke, ära sa aega nüüd viida! / Rõõmusta, meel, / hõisates laula, mu keel! / Kandled ja pasunad hüüdku!
2. Kiida nüüd Issandat, kes on kõik targasti seadnud, / kes kotka tiibadel vägevalt ikka sind kandnud, / hoiab sind ka, / nõnda kui igatsed sa. / Eks ole seda sa tundnud?
3. Kiida nüüd Issandat, kes sind on kaunisti loonud, / kes sulle tervist on andnud ja rahu sul toonud; / häda sees ka / on oma tiivaga Ta / hoolsalt ja heldelt sind katnud.
4. Kiida nüüd Issandat, kiida, hing, Jumala nime, / mis iial liigub, see kiitku, sest Tema teeb imet! / Su valgus Ta: / Oh seda mäleta sa! / Sest ütle kiites nüüd: Aamen!

1. Teici to Kungu, to Godības Ķēniņu svētu, / Dvēsele mīļā, kaut teikt Viņucienīgi spētu! / Pulkiem lai nāk, / Kokles lai skandināt sāk, / Visi laislavē to Svētu!
2. Teici to Kungu, kas visu ar gudrību rada, / Tevi uz spārniem kā erglis Viņš sargādams vada! / Bēdas kad māt, / Žēlīgs vēl Viņam ir prāts, / Sargājot gadu pēc gada.
3. Teici to Kungu, kas brīnišķas miesas tev devis, / Jaukus un veselus locekļus gādāj's no sevis! / Spārniem tad sedz, / Tevi kad bēdās Viņš redz, / Trūkumu griezdam no tevis.

4. Teici to Kungu! Pār tevi Viņš svētību bēris, / Mīlīgi Viņš savu sirdi
 tev vaļā irvēris. / Slavēt to būs, / Ka Viņš tik brīnišķi mūs / Mīlīgām
 rokām ir tvēris!

297

*T: Nun danket alle Gott; M. Ринкарт, 1636 г.
 П: А. Бычков, А. Гришин, А. Прилуцкий, 1998
 М: Й. Крюгер, 1647 г.*

Да сла - вит-ся Гос - подь И
 Весь мир и на - ша плоть Жи -
 серд - цем, и ус - та - ми! От
 вы Е - го де - ла - ми.
 на - шихпер-вых дней Он нас, лю-бя, хра - нит, По
 шед-ро-сти Сво - ей Нам ми-ло-сти да - рит.

2. О Боже, ниспошли / И мир, и радость в сердце. / В
 Тебе мы обрели / Нетленное наследство. / Помилуй
 нас, Господь, / Детей Своих любя, / Будь мир нам и
 оплот / И сохрани в скорбях.

3. Прими от верных слуг, / Господь, благодаренье! /
 Отец и Сын и Дух, / В одном Тебе спасенье. / Ты был
 всегда и есть, / О Троиственный Бог, / Тебе хвала и честь
 – / Господь и Царь веков.

1. Nun danket alle Gott /mit Herzen, Mund und Händen,/der
 große Dinge tut / an uns und allen Enden, / der uns von
 Mutterleib / und Kindesbeinen an / unzählig viel zugut / bis
 hierher hat getan.

2. Der ewigreiche Gott / woll uns bei unserm Leben / ein immer fröhlich Herz / und edlen Frieden geben / und uns in seiner Gnad / erhalten fort und fort / und uns aus aller Not / erlösen hier und dort.

3. Lob, Ehr und Preis sei Gott / dem Vater und dem Sohne / und Gott dem Heiligen Geist / im höchsten Himmelsthron, / ihm, dem dreiein'gen Gott, / wie es im Anfang war / und ist und bleiben wird / so jetzt und immerdar.

1. Now thank we all our God / With hearts and hands and voices, / Who wondrous things has done, / In Whom His world rejoices; / Who from our mother's arms / Has blest us on our way / With countless gifts of love, / And still is ours today.

2. Oh, may this bounteous God / Through all our life be near us, / With ever joyful hearts / And blessed peace to cheer us; / And keep us in His grace, / And guide us when perplex'd, / And free us from all ills, / In this world and the next.

3. All praise and thanks to God / The Father now be given, / The Son, and Him who reigns / With them in highest heaven: / The one eternal God, / Whom earth and heav'n adore; / For thus it was, is now, / And shall be evermore.

298

T: Ich bete an die Macht der Liebe
M: Д.С.Бортнянский; Г.Терстеген

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех нотных систем. Первая система начинается с ноты G4, за ней следуют ноты A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. Вторая система начинается с ноты G4, за ней следуют ноты A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. Третья система начинается с ноты G4, за ней следуют ноты A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. Под каждой системой находится текст на русском языке.

Мощь той люб-ви я про - слав-ля - ю,
Что во Хри - сте от - кры - лась нам, О - на из
пра - ха под - ни - ма - ет, Вле-чет из

без - дны к не - бе - сам. По - кой от
всех зем - ных стра - да - ний,
В люб-ви Гос - под-ней о - ке - а - не!

2. Ты утолил души исканья, / Я счастлив быть Твоим рабом. / Не в тварном, не в Твоих даяньях — / Моя вся жизнь в Тебе одном. / В Тебе покой, в Тебе отрада, / В Тебе едином мне награда!

3. Тебе мои все помышленья. / Ты мой Господь и добрый Друг, / Ты за меня понес мученья / И спас меня от вечных мук, / Простил грехи, дал жизнь иную, / В Тебе всегда я торжествую!

4. Хвала Спасителю Иисусу / Источнику любви святой! / Лишь от Него потоки льются, / Что оживляют род людской. / Пред Ним склоняются колени. / Ему хвала от всех творений.

1. Ich bete an die Macht der Liebe, / die sich in Jesu offenbart; / ich geb mich hin dem freien Triebe, / wodurch ich Wurm geliebet ward; / ich will anstatt an mich zu denken, / ins Meer der Liebe mich versenken.

2. Für Dich sei ganz mein Herz und Leben, / mein süßer Gott, und all mein Gut! / Für Dich hast du mir's nur gegeben; / in Dir es nur und selig ruht. / Hersteller meines schweren Falles, / für Dich sei ewig Herz und alles!

3. Ich liebte und lebte recht im Zwange, / wie ich mir lebte ohne Dich; / ich wollte Dich nicht, ach so lange, / doch liebtest Du und suchtest mich, / mich böses Kind aus bösem Samen, / im hohen, holden Jesusnamen.

4. Des Vaterherzens tiefste Triebe / in diesem Namen öffnen sich; / ein Brunn der Freude, Fried und Liebe / quillt nun so nah, so

mildiglich. / Mein Gott, wens doch der Sünder wüsste! - / sein Herz alsbald Dich lieben müste.

5. Wie bist Du mir so zart gewogen, / und wie verlangt Dein Herz nach mir! / Durch Liebe sanft und tief gezogen, / neigt sich mein Alles auch zu Dir. / Du traute Liebe, gutes Wesen, / Du hast mich und ich Dich erlesen.

6. Ich fühl's Du bist's, Dich muss ich haben, / ich fühl's ich muss für Dich nur sein; / nicht im Geschöpf, nicht in den Gaben, / mein Ruheplatz ist in Dir allein. / Hier ist die Ruh, hier ist Vergnügen; / drum folg ich Deinen selgen Zügen.

7. Ehr sei dem hohen Jesusnamen, / in dem der Liebe Quell entspringt, / von dem hier alle Bächlein kamen, / aus dem der Selgen Schar dort trinkt. / Wie beugen sie sich ohne Ende! / Wie falten sie die frohen Hände!

8. O Jesu, dass Dein Name bliebe / im Grunde tief gedrückt ein! / Möcht Deine süße Jesusliebe / in Herz und Sinn geprägt sein! / Im Wort, im Werk und allem Wesen / sei Jesus und sonst nichts zu lesen!

299

*Т: М.М.Херасков
М: Д.С.Бортнянский*

Коль сла - вен наш Гос - подь в Си - о - не,
Не мо - жет изъ - яс - нить я - зык; Ве -
лик Он в не - бе - сах на тро - не,
В бы - лин - ках на зем - ле ве - лик. Вез -

де Гос - подь ве - лик и сла - вен,
В но - чи, во дни си - янь - ем ра - вен.

2. Тебя Твой Агнец златорунный / Всегда изображает нам; / Мы на псалтири сладкострунной / Тебе приносим фимиам. / Прими от нас благодаренье / Как благовонное куренье.

3. Ты солнцем смертных освещаешь, / Ты любишь, Боже, нас, как чад; / Ты нас трапезой насыщаешь / И воздвигаешь вышний град; / Ты смертных, Боже, посещаешь / И благодатию питаешь.

4. Господь, да во Твои селенья / Воспрянут наши голоса; / И наше пред Тобою пенье / Да будет чистым, как роса! / Тебе в сердцах алтарь поставим; / Тебя, Господь, поем и славим.

300

*Т: Б.Г.Халквист, 1974. П: С.Рочев, 1992
М: Вена, 1774*

Бог соз - дал мир, пол - ный чу - дес, Свет,
солн - це, лу - ну, мо - ре и лес, Соз - дал зве -
рей, птиц и лю - дей, Гос - по - ду шлем мы хва -

350

лень - е! Гос-по-ду песнь по - ем, Благо-да-
 рим Е - го, От - че, свя-тит - ся пусть и-мяТво - е!

2. Песню Христу мы посвятим, / Он смертью Своей жизнь утвердил, / С нами живет ныне Христос, / Господу шлем мы хваленье! / Господу песнь поем, / Благодарим Его, / Отче, святится пусть имя Твое!

3. В Духе Святом слабый силен, / И Светом Его мир озарен, / С ним мы идем к царству Отца, / Господу шлем мы хваленье! / Господу песнь поем, / Благодарим Его, / Отче, святится пусть имя Твое!

301

T: Ich singe dir mit Herz und Mund; П.Герхардт, 1653
M: Й.Крюгер, 1653

К Те - бе не-сет - ся песнь мо - я, О
 Бо-же, ей внем - ли! По - ве - да - ю, что
 зна - ю я, Во все кра - я зем - ли.

2. Я знаю, что источник Ты / Всех истинных даров, / Что Ты создатель красоты / Бесчисленных миров.

3. Кто, как не Ты, там, надо мной / Раскинул свод небес? / Кто, как не Ты, живой росой / Полил и луг, и лес?

4. Кто наливает колос, кто? / Кто пищу нам дает? / Кто жизнь дарует нам? Все то — / Плоды Твоих забот.

5. Как страж стоишь Ты у дверей, / Храня от бед наш кров, / Мы сенью милости Твоей / Укрыты от врагов.
6. Ты наш благословляешь труд, / Даешь ему успех, / Не входишь с нами строго в суд, / Когда впадаем в грех.
7. Ты ведаешь, когда тоской / Душа удручена, / И каждая слеза Тобой, / О Боже, сочтена.
8. Возвеселись же, о мой дух, / Воспой, Его любя, / Что Он и без твоих заслуг / Так милует тебя.
9. Он твой неистоимый клад, / Спасения венец, / Начало всех твоих отрад / И горестей конец.
10. Зачем роптать и средь забот / Грустить и день, и ночь? / Ты предоставь Ему исход, / Он знает, как помочь.
11. Не унывай же в доле злой / И верь Его путям, / И будешь Ты вкушать покой, / О дух мой, здесь и там.

1. Ich singe dir mit Herz und Mund, / Herr, meines Herzens Lust; / ich sing und mach auf Erden kund, / was mir von dir bewusst.
2. Ich weiß, dass du der Brunn der Gnad / und ewge Quelle bist, / daraus uns allen früh und spat / viel Heil und Gutes fließt.
3. Was sind wir doch? Was haben wir / auf dieser ganzen Erd, / das uns, o Vater, nicht von dir / allein gegeben werd?
4. Wer hat das schöne Himmelszelt / hoch über uns gesetzt? / Wer ist es, der uns unser Feld / mit Tau und Regen netzt?
5. Wer wärmet uns in Kält und Frost? / Wer schützt uns vor dem Wind? / Wer macht es, dass man Öl und Most / zu seinen Zeiten find't?
6. Wer gibt uns Leben und Geblüt? / Wer hält mit seiner Hand / den güldnen, werten, edlen Fried / in unserm Vaterland?
7. Ach Herr, mein Gott, das kommt von dir, / du, du musst alles tun, / du hältst die Wach an unsrer Tür / und lässt uns sicher ruhn.
8. Du nährest uns von Jahr zu Jahr, / bleibst immer fromm und treu / und stehst uns, wenn wir in Gefahr / geraten, treulich bei.
9. Du strafst uns Sünder mit Geduld / und schlägst nicht allzusehr, / ja endlich nimmst du unsre Schuld / und wirfst sie in das Meer.
10. Wenn unser Herze seufzt und schreit, / wirst du gar leicht erweicht / und gibst uns, was uns hoch erfreut / und dir zur Ehr gereicht.

11. Du zählst, wie oft ein Christe wein / und was sein Kummer sei; / kein Zähr und Tränlein ist so klein, / du hebst und legst es bei.

12. Du füllst des Lebens Mangel aus / mit dem, was ewig steht, / und führst uns in des Himmels Haus, / wenn uns die Erd entgeht.

13. Wohlauf, mein Herze, sing und spring / und habe guten Mut! / Dein Gott, der Ursprung aller Ding, / ist selbst und bleibt dein Gut.

14. Er ist dein Schatz, dein Erb und Teil, / dein Glanz und Freudenlicht, / dein Schirm und Schild, dein Hilf und Heil, / schafft Rat und lässt dich nicht.

15. Was kränkst du dich in deinem Sinn / und grämst dich Tag und Nacht? / Nimm deine Sorg und wirf sie hin / auf den, der dich gemacht.

16. Hat er dich nicht von Jugend auf / versorget und ernährt? / Wie manches schweren Unglücks Lauf / hat er zurückgekehrt!

17. Er hat noch niemals was versehn / in seinem Regiment, / nein, was er tut und lässt geschehn, / das nimmt ein gutes End.

18. Ei nun, so lass ihn ferner tun / und red ihm nicht darein, / so wirst du hier im Frieden ruhn / und ewig fröhlich sein.

302

T: Sollt ich meinem Gott nicht singen;

П.Герхардт, 1653. П: А.Тухомиров

М: И.Шоп, 1641

Как дос - той - но сла - вить Бо - га! Как Е -
Он да - ру - ет мне так мно - го, Он ко
го бла - го - да - рить? И лю - бовь - ю
мне бла - го - во - лит.
бес - ко - неч - ной Серд - це Бо - жи - е пол -

но, И за - бо - тит - ся о - но О - бо
 всех, к Не - му при - шед - ших. Пусть все - му по -
 ло - жен срок, Веч - но, веч - но лю - бит Бог!

2. Даже Сын родной для Бога / Не дороже был, чем я, /
 За меня Его Он отдал / И от ада спас меня. / О,
 неисследимость бездны! / Как бессилен здесь мой ум /
 Исчерпать мерилом дум / Океан любви безбрежный. /
 Пусть всему положен срок, / Вечно, вечно любит Бог!

3. Духа дарует без меры, / Щедро в Слове Своем Бог, /
 Чтобы в небесах узреть мне / Цель моих земных дорог,
 / Чтоб как солнце воссияла / Вера сердцу моему, /
 Изгоняя смерти тьму, / Утишая ярость ада. / Пусть всему
 положен срок, / Вечно, вечно любит Бог!

4. И поскольку твердо знаю: / Не предаст любовь Твоя,
 — / Свои руки воздеваю / К Тебе, Отче, как дитя: /
 Окажи мне эту милость, / Даруй, чтоб здесь, на земле,
 / Всей душою по Тебе / День и ночь бы я томился, / А
 когда придет мой срок, / Вечно б быть с Тобою мог.

1. Sollt ich meinem Gott nicht singen? / Sollt ich ihm nicht dankbar
 sein? / Denn ich seh in allen Dingen, / wie so gut er's mit mir
 mein'. / Ist doch nichts als lauter Lieben, / das sein treues Herze
 regt, / das ohn Ende hebt und trägt, / die in seinem Dienst sich
 üben. / Alles Ding währt seine Zeit, / Gottes Lieb in Ewigkeit.

2. Wie ein Adler sein Gefieder / über seine Jungen streckt, / also
 hat auch hin und wieder / mich des Höchsten Arm bedeckt, /
 alsobald im Mutterleibe, / da er mir mein Wesen gab / und das
 Leben, das ich hab / und noch diese Stunde treibe. / Alles Ding
 währt seine Zeit, / Gottes Lieb in Ewigkeit.

3. Sein Sohn ist ihm nicht zu teuer, / nein, er gibt ihn für mich hin, / dass er mich vom ewgen Feuer / durch sein teures Blut gewinn. / O du unergründ' ter Brunnen, / wie will doch mein schwacher Geist, / ob er sich gleich hoch befleißt, / deine Tief ergründen können? / Alles Ding währte seine Zeit, / Gottes Lieb in Ewigkeit.

4. Seinen Geist, den edlen Führer, / gibt er mir in seinem Wort, / dass er werde mein Regierer / durch die Welt zur Himmelspfort; / dass er mir mein Herz erfülle / mit dem hellen Glaubenslicht, / das des Todes Macht zerbricht / und die Hölle selbst macht stille. / Alles Ding währte seine Zeit, / Gottes Lieb in Ewigkeit.

5. Meiner Seele Wohlergehen / hat er ja recht wohl bedacht; / will dem Leibe Not entstehen, / nimmt er's gleichfalls wohl in acht. / Wenn mein Können, mein Vermögen / nichts vermag, nichts helfen kann, / kommt mein Gott und hebt mir an / sein Vermögen beizulegen. / Alles Ding währte seine Zeit, / Gottes Lieb in Ewigkeit.

6. Himmel, Erd und ihre Heere / hat er mir zum Dienst bestellt; / wo ich nur mein Aug hinkehre, / find ich, was mich nährt und hält: / Tier und Kräuter und Getreide; / in den Gründen, in der Höh, / in den Büschen, in der See, / überall ist meine Weide. / Alles Ding währte seine Zeit, / Gottes Lieb in Ewigkeit.

7. Wenn ich schlafe, wacht sein Sorgen / und ermuntert mein Gemüt, / dass ich alle liebe Morgen / schaue neue Lieb und Güt. / Wäre mein Gott nicht gewesen, / hätte mich sein Angesicht / nicht geleitet, wär ich nicht / aus so mancher Angst genesen. / Alles Ding währte seine Zeit, / Gottes Lieb in Ewigkeit.

8. Seine Strafen, seine Schläge, / ob sie mir gleich bitter seind, / dennoch, wenn ich's recht erwäge, / sind es Zeichen, dass mein Freund, / der mich liebet, mein gedenke / und mich von der schnöden Welt, / die uns hart gefangen hält, / durch das Kreuze zu ihm lenke. / Alles Ding währte seine Zeit, / Gottes Lieb in Ewigkeit.

9. Das weiß ich fürwahr und lasse / mir's nicht aus dem Sinne gehn: / Christenkreuz hat seine Maße / und muss endlich stillestehn. / Wenn der Winter ausgeschneiet, / tritt der schöne Sommer ein; / also wird auch nach der Pein, / wer's erwarten kann, erfreuet. / Alles Ding währte seine Zeit, / Gottes Lieb in Ewigkeit.

10. Weil denn weder Ziel noch Ende / sich in Gottes Liebe find't,
 / ei so heb ich meine Hände / zu dir, Vater, als dein Kind, / bitte,
 wollst mir Gnade geben, / dich aus aller meiner Macht / zu
 umfängen Tag und Nacht / hier in meinem ganzen Leben, / bis
 ich dich nach dieser Zeit / lob und lieb in Ewigkeit.

303

*Т: Г.Р.Державин
 М: М.Брокманн*

Бла - го - сло - ви, ду - ша мо -
 я, Все-силь - но - го Твор - ца и
 Бо - га; Коль Он ве - лик! Коль муд-рость
 мно - га В тво-рень-ях, Гос-по-ди, Тво - я!
 Ты све-том, сла-вой, кра-со - той, Как буд-то
 ри - зой об-ла - чил - ся, И, как шат - ром, Ты о-се-
 нил - ся Не-бес ла - зур-ной вы - со - той.

2. Ты звезду твердь из вод сложил / И по зарям ее
 ступаешь, / На крыльях ветряных летаешь / Во сонме
 356

светоносных сил. / Послами Ангелов творишь, /
Повелеваешь Ты духами, / Послушными Себе слугами
/ Огню и бурям быть велишь.

3. Поставил землю на зыбях: / Вовек тверда она собою;
/ Объяты бездной, как пленою, / Стоят в ней воды на
горах. / Среди хранилища сего / Они грозы Твоей
боятся; / Речешь – ревут; бегут, стремятся / От гласа
грома Твоего;

4. Как горы всходят к облакам; / Как доли, вниз клонясь,
ложатся; / Как степи, разлиясь, струятся / К показанным
Тобой местам, / Предел Ты начертал им Твой, / И из
него они не выйдут, / Не обратятся и не придут /
Покрыть лицо земли волной.

5. Велишь внутрь гор ключом им бить, / Из дебрей реки
проливаешь, / Зверям, онаграм посылаешь / Повсюду
жажду утолить. / А там, по синеве небес / Виясь,
пернатые летают, / Из облак гласы испускают / И
свищут на ветвях древес.

6. Ты дождь с превыспренних стремишь; / Как перла,
росы рассыпаешь; / Туманом холмы осребряешь / И
плодоносными творишь. / Из недр земных траву скотам
/ Произрастаешь в насыщенье, / На разное
употребленье / Различный злак изводишь нам:

7. На хлеб – чтоб укреплять сердца, / И на вино –
чтоб ободряться, / И на елей – чтоб услаждаться / И
умащать красу лица. / Твоя рука повсюду льет / Древям
питательные соки; / Ливанских кедров сад высокий, /
Тобою насажден, цветет.

8. Ты мелких птичек умудрил / Свои вить сокровенно
гнезды, / Эродий же свое под звезды / Чтобы на соснах
возносил. / По высотам крутых холмов / Ты прятать
научил оленей, / А зайцам средь кустов и теней / Ты
дал защиту и покров.

9. И бледная луна Тобой / Своею чередой сияет, / И
лучезарно солнце знает / Во благо время запад свой. /
Как день Ты удалишь, и ночь / Покров свой расстилает
черный, / Лесные звери и дубровны / И скимн выходит,
яр и тощ.

10. Выходят, рыщут и рычат, / И от Тебя все пищи просят; / Что Ты даруешь им, уносят / И свой тем утоляют глад. / Но лишь прострет свой солнце взгляд, / Они собираются стадами / И идут врозь между лесами, / И в мрачных логовищах спят.

11. Поутру человек встает, / Идет на труд, на земледелье, / И солнечное захожденье / Ему спокойствие дает. / Но коль дела Твои, Творец, / Бесчисленны и неизмеримы, / Премудрости Твоей суть бездны, / Полна земля Твоих чудес!

12. Сии моря, сей водный сонм, / Обширны хляби и бездонны, / Больших и малых тварей полны / И чуд, бесчисленных числом. / Там кит, там челн стремят свой бег / И насмеваются над бездной. / И все сие, о Царь вселенной! / Себе Ты создал для утех.

13. К Тебе всех смертных очи зрят / И на Тебя все уповают, / К Тебе все руки простирают / И милостей Твоих хотят. / Даруешь им — и соберут; / Разверзнешь длань — и рассыпаешь / Щедроту всем; Ты всех питаешь, / И все они Тобой живут.

14. Но если отвратишь свой зрак, / Их всюду ужасы смущают; / Отымешь душу — исчезают / И превращаются во прах. / А если дух пошлешь Ты свой, / Мгновенно вновь все сотворится, / Лицо земное обновится, / Из тьмы восстанет свет другой.

15. И будет слава средь небес Твоя, / Создатель, продолжаться; / Ты вечно будешь утешаться / Творением Твоих чудес! / О Ты, трясет Чей землю взгляд! / Кааешься ли гор — дымятся; / Дыхнешь ли на моря — холмятся, / В руке держащий твердь и ад!

16. Тебя, всеильный мой Творец, / Я вечно славословить стану, / И петь Тебя не перестану По самый дней моих конец. / Моя беседа пред Тобой / И песнь угодны да явятся; / Тобой я буду восхищаться, / Дышать и жить, о Боже мой!

17. Но грешных племя и язык / Да истребит десница строга! / Хвали, душа моя, ты Бога: / Сколь Он премудр и сколь велик!



Сла - вим, сла - вим в пес - но - пе - ньях,
 Сла-вим Гос - по - да Твор-ца! Как цве - ты на -
 встре-чу солн-цу, Рас-кры-ва - ют - ся серд-ца.
 Бла-го-дат-ны - ми лу - ча-ми Ты рас - се-ешь
 скор - би ночь, как ту - ман от
 ли - ка солн-ца, У - бе-гут сом - не - нья прочь.

2. Цепи гор, морей просторы, / Звезд сиянье золотых, /
 Полевых цветов уборы — / Это дело рук Твоих. / У
 небесного престола / Нескончаемой хвалой / Славят
 ангельские хоры / Благодатный образ Твой.

3. Ты нас любишь и прощаешь, / Кто с Тобою — тот
 блажен! / Вечно нас благословляешь — / Будь вовек
 благословен! / Научи и нас всем сердцем / Всех любить
 и всех прощать, / И Тебя, Отец Небесный, / Нашей
 жизнью прославлять!

Бла - го - сло - ви, ду - ша мо - я, Свя -
Е - го бла - го - де - я - ни - я За -

то - е и - мя Гос - по - да. Он
пом - нит серд - це на - всег - да.

все гре - хи про - ща - ет, Спа -

са - ет жизнь тво - ю, Не - ду - ги ис - це -

ля - ет, Чтоб быть те - бе в ра - ю. Даст ми - лос - ти о -

биль - е Стра - да - ю - щим ра - бам И

мо - ло - дос - ти крыль - я По - да - рит, слов - но ор - лам.

2. Он показал Свои пути, / Закон и суд провозгласил. /
Но щедр Господь наш в милости, / И долготерпит нас
Бог сил. / И гнев Его не вечен, / Не възыщет по грехам,
/ Во благе бесконечен, / Безмерен к бедным нам. /
Любовь Творца высока / К боящимся Его; / Как запад
от востока, / Так грех от нас далеко.

3. Как милует отец детей, / Так милует и нас Господь, /
Тех, кто в нужде души своей / Пред Ним смиряет дух и
плоть. / Ведь знает Он всю нашу суть / И помнит — мы
лишь пыль. / Удел нас всех — увянуть, / Стать, как
сухой ковыль: / Пройдет над Ним лишь ветер, / И нет
уже травы. / Так человек на свете — / Все дни его
сочтены.

4. Лишь Божье милосердие / Не переменится в веках /
К тем, кто обрел бессмертие, / Чей трепетный Он видит
страх, / К тем, кто завет Его хранит / И заповеди чтит.
/ На небесах Он правит, / Среди ангелов царит. / Они
Господню слову / Там служат без конца. / Благослови
же снова, / Душа живая, Творца.

5. Хвала и честь Тебе, наш Бог, / Отец, и Сын, и Дух
Святой! / Взрасти же в нас благой росток — / Обет
премилосердный Твой, / Чтоб в вере пребывали, /
Укоренялись в ней, / Чтоб ум и сердце знали, / Кто им
всего милей. / Так пойте же всечасно: / Нас ждет венец
святынь, / Мы верим не напрасно, / Да будет так. Аминь.

1. Nun lob mein Seel den Herren, / was in mir ist, den Namen
sein. / Sein Wohltat tut er mehren, / vergiss es nicht, o Herze
mein. / Hat dir dein Sünd vergeben / und heilt dein Schwachheit
groß, / errett' dein armes Leben, / nimmt dich in seinen Schoß, /
mit reichem Trost beschüttet, / verjüngt dem Adler gleich; / der
Herr schafft Recht, behütet, / die leidn in seinem Reich.

2. Er hat uns wissen lassen / sein herrlich Recht und sein Gericht,
/ dazu sein Güt ohn Maßen, / es mangelt an Erbarmung nicht; /
sein' Zorn lässt er wohl fahren, / straft nicht nach unsrer Schuld,
/ die Gnad tut er nicht sparen, / den Schwachen ist er hold; /
sein Güt ist hoch erhaben / ob den', die fürchten ihn; / so fern
der Ost vom Abend, / ist unsre Sünd dahin.

3. Wie sich ein Mann erbarmet / ob seiner jungen Kindlein klein,
/ so tut der Herr uns Armen, / wenn wir ihn kindlich fürchten
rein. / Er kennt das arm Gemächte / und weiß, wir sind nur Staub,
/ ein bald verwelkt Geschlechte, / ein Blum und fallend Laub; /
der Wind nur drüber wehet, / so ist es nimmer da, / also der
Mensch vergehet, / sein End, das ist ihm nah.

4. Die Gottesgnad alleine / steht fest und bleibt in Ewigkeit / bei

seiner lieben G'meine, / die steht in seiner Furcht bereit, / die seinen Bund behalten. / Er herrscht im Himmelreich. / Ihr starken Engel, waltet / seins Lobs und dient zugleich / dem großen Herrn zu Ehren / und treibt sein heiligs Wort! / Mein Seel soll auch vermehren / ein Lob an allem Ort.

5. Sei Lob und Preis mit Ehren / Gott Vater, Sohn und Heiligem Geist! / Der wolle in uns mehren, / was er aus Gnaden uns verheißt, / dass wir ihm fest vertrauen, / uns gründen ganz auf ihn, / von Herzen auf ihn bauen, / dass unser Mut und Sinn / ihm allezeit anhangen. / Drauf singen wir zur Stund: / Amen, wir werden's erlangen, / glaubn wir von Herzensgrund.

306

*Т: О.Гончарова
М: Г.Майн*

Музыкальная партитура для голоса и органа. Песня 306. Музыка: Г. Майн, Текст: О. Гончарова. Ключ: два flats (B-flat, E-flat), метр: 2/4. Песня состоит из четырех строк музыки с русскими текстами.

За все Те - бя, Гос-подь,бла-го-да - рю я:
За ис-пы - та - нья, труд-нос - ти в пу-ти,
За сле-зы, ра - дость, скор-би и стра - да - нья -
За все, за все, что мне да - ру - ешь Ты.

2. Благодарю Тебя за утешенья, / Что Ты так часто мне в любви давал, / Благодарю за горькие лишенья, / Что в испытаньях Ты мне посылал.

3. За все, за все Тебя благодарю я: / За жизнь Твою, за пролитую кровь, / За тяжкий крест, благие поученья, / За смерть Твою и за Твою любовь.

362

307



Бла - го - да - рим, Гос - подь,
 Бла-го - да-рим, Гос - подь, За Ии-су - са
 из На-за-ре - та И что Е-го Ты к нам по-слал.

2. Благодарим, Господь, / Благодарим, Господь, / За спасенье, за исцеленье / И что грехи Ты нам простил.
3. Благодарим, Господь, / Благодарим, Господь, / За терпенье, за Крест мученья / И что за нас Ты пострадал.
4. Благодарим, Господь, / Благодарим, Господь, / За страданья, за испытанья / И что Ты в жизни нам даешь.
5. Благодарим, Господь, / Благодарим, Господь, / За дар жизни в Вечной Отчизне / И что туда Ты нас ведешь.

308

*T: Dir, dir, o Höchster, will ich singen;
 Б. Красселуус, 1695. П: Я.Вильсон
 М: Й.А.Фрейлингхаузен; Галле, 1704*



Те - бя, Гос-подь, Те - бя мысла-вим,
 Те - бе хва - лу от серд-ца воз - да - ем,

363

В псал-мах Те - бя, Гос-подь, про-сла-вим И
 сла - во - сло - ви - я Те - бе по - ем. О
 От - че! Свой на - род бла - го - сло - ви И
 сла - ву на - ших уст от нас при - ми.

2. Влеку нас к Сыну, Боже Вечный, / И привлечет Твой
 Сын нас всех к Тебе, / И Дух Святой, Твой дар
 небесный, / Пусть верою вселится в сердце мне. / Твой
 благодатный мир с небес пошли, / Прими хвалу со всех
 концов земли.

3. Приняв Твое благословенье, / Поём мы от избытка
 чувств своих, / Прими от нас благодаренье / И нас храни
 в Твоих руках святых. / Благослови нас в жизненной
 борьбе / Смиренно, искренно служить Тебе.

1. Dir, dir, o Höchster, will ich singen, / denn wo ist doch ein
 solcher Gott wie du? / Dir will ich meine Lieder bringen; / ach
 gib mir deines Geistes Kraft dazu, / dass ich es tu im Namen Jesu
 Christ, / so wie es dir durch ihn gefällig ist.

2. Zieh mich, o Vater, zu dem Sohne, / damit dein Sohn mich
 wieder zieh zu dir; / dein Geist in meinem Herzen wohne / und
 meine Sinne und Verstand regier, / dass ich den Frieden Gottes
 schmeck und fühl / und dir darob im Herzen sing und spiel.

3. Verleih mir, Höchster, solche Güte, / so wird gewiss mein
 Singen recht getan; / so klingt es schön in meinem Liede, / und
 ich bet dich im Geist und Wahrheit an; / so hebt dein Geist mein
 Herz zu dir empor, / dass ich dir Psalmen sing im höhern Chor.

4. Denn der kann mich bei dir vertreten / mit Seufzern, die ganz

unaussprechlich sind; / der lehret mich recht gläubig beten, / gibt Zeugnis meinem Geist, dass ich dein Kind / und ein Miterbe Jesu Christi sei, / daher ich "Abba, lieber Vater!" schrei.

5. Was mich dein Geist selbst bitten lehret, / das ist nach deinem Willen eingericht' / und wird gewiss von dir erhöret, / weil es im Namen deines Sohns geschicht, / durch welchen ich dein Kind und Erbe bin / und nehme von dir Gnad um Gnade hin.

6. Wohl mir, dass ich dies Zeugnis habe! / Drum bin ich voller Trost und Freudigkeit / und weiß, dass alle gute Gabe, / die ich von dir verlanget jederzeit, / die gibst du und tust überschwenglich mehr, / als ich verstehe, bitte und begehre.

7. Wohl mir, ich bitt in Jesu Namen, / der mich zu deiner Rechten selbst vertritt, / in ihm ist alles Ja und Amen, / was ich von dir im Geist und Glauben bitt. / Wohl mir, Lob dir jetzt und in Ewigkeit, / dass du mir schenkest solche Seligkeit.

309

*T: O gläubig Herz, gebenedei; M. Вейссе, 1531. П: Д. Штернбек
M: М. Преториус, 1609*

О вер-ных Гос - по-ду серд-ца, Хва-лу воз-
дай - те Бо - гу, Про-славь-те на - ше-го От-
ца, Кто в рай от - крыл до-ро - гу, Кто на - сы-
ща - ет Свой на - род, Кто за Со - бой ид-ти зо -
вет, В край гор - ний, В край не - бес - ный.

365

дарит, / Он все грехи твои простил, / От зла тебя
избавит, / Он призывает воевать / Со злом и грех свой
побеждать, / Пойдем же вслед за ним все.

3. Господь наш добр и милосерд, / Не оставляет нищих,
/ Кто алчет правды, в вере тверд, / Тем ниспошлет Он
пищу, / Он освящает нам сердца, / Благословляет без
конца / На поиски спасенья.

4. Он Духа посылает нам, / Сердца нам обновляет, / Он
ожидает нас всех там, / Где больше не страдают. / Он
нас в нужде не оставяя, / Любя, Отец нам обещал /
Небесное наследство.

1. O gläubig Herz, gebenedei / und gib Lob deinem Herren! /
Gedenk, dass er dein Vater sei, / den du allzeit sollst ehren, /
dieweil du keine Stund ohn ihn / mit aller Sorg in deinem Sinn /
dein Leben kannst ernähren.

2. Er ist's, der dich von Herzen liebt / und sein Gut mit dir teilet,
/ dir deine Missetat vergibt / und deine Wunden heilet, / dich
waffnet zum geistlichen Krieg, / dass dir der Feind nicht obenlieg
/ und deinen Schatz zerteile.

3. Er ist barmherzig und sehr gut / den Armen und Elenden, /
die sich von allem Übermut / zu seiner Wahrheit wenden; / er
nimmt sie als ein Vater auf / und gibt, dass sie den rechten Lauf
/ zur Seligkeit vollenden.

4. Wie sich ein treuer Vater neigt / und Guts tut seinen Kindern,
/ also hat sich auch Gott erzeigt / allzeit uns armen Sündern; / er
hat uns lieb und ist uns hold, / vergibt uns gnädig alle Schuld, /
macht uns zu Überwindern.

5. Er gibt uns seinen guten Geist, / erneuet unsre Herzen, / dass
wir vollbringen, was er heißt, / ob's auch das Fleisch mag
schmerzen. / Er hilft uns hier mit Gnad und Heil, / verheißt uns
auch ein herrlich Teil / von den ewigen Schätzen.

6. Nach unsrer Ungerechtigkeit / hat er uns nicht vergolten, /
sondern erzeigt Barmherzigkeit, / da wir verderben sollten. / Mit
seiner Gnad und Gütigkeit / ist uns und allen er bereit, / die ihm
von Herzen hulden.

7. Was er nun angefangen hat, / das will er auch vollenden; / nur
geben wir uns seiner Gnad, / opfern uns seinen Händen / und

tun daneben unsern Fleiß, / hoffend, er werd zu seinem Preis /
all unsern Wandel wenden.

8. O Vater, steh uns gnädig bei, / weil wir sind im Elende, / dass
unser Tun aufrichtig sei / und nehm ein löblich Ende; / o leucht
uns mit dein hellen Wort, / dass uns an diesem dunklen Ort /
kein falscher Schein verblende.

9. O Gott, nimm an zu Lob und Dank, / was wir einfältig singen,
/ und gib dein Wort mit freiem Klang, / lass's durch die Herzen
dringen. / O hilf, dass wir mit deiner Kraft / durch recht geistliche
Ritterschaft / des Lebens Kron erringen.

310

T: на основе хорала O dass ich tausend Zungen hätte;

Й.Ментцер, 1704

M: Галле, 1704

О, ес - ли б ты - сячь - ю ус - та - ми
О, ес - ли б ду - хом и де - ла - ми

Я мог Те - бя, Гос-подь, хва - лить! Будь
У - мел Те - бя бла - го - да - рить.

серд-ца каж-до - е би-ень - е И каж-дый
вздых Те - бе хва - лой, Пусть це - лый мир и
все тво-рень - е Бла-го-сло-вят Те-бя со мной.

2. Тебя душа, Отец Небесный, / Здесь славит в слабости
своей; / Ты бедную из скорби тесной / Принял в число
Своих детей. / Тебе, Бог-Сын, благодаренья / Души

возносит слабый глас. / Ты пролил кровь ей в искупление / И смертью от смерти спас.

3. Бог Дух Святой, душ Утешитель, / Прими хвалу от слабых сил, / Ты — мой покров, освободитель, / Ты мне Спасителя явил. / О, неба и земли создатель, / Ты все содержишь и живишь, / Источник жизни, благ Податель, / Ты мне спасение даришь.

4. Кто дал мне жизнь и все благое? / Кто от напастей бережет? / Кто душу мне хранит в покое / И к миру вечному ведет? / Кто с чудной милостью, с терпеньем / Мой путь ко благу направлял? / Кто все грехи покрыл прощеньем / И чадом Божиим называл?

5. Кто чудный и неизреченный / В любви за нас и Сына дал, / И, смертью Сына примиренный, / И жизнь, и радость вновь послал? / Отец щедрот, любви, блаженства, / Ты все во всем, Ты жизнь, Ты свет! / Всех благ и сил всех совершенство / В Тебе! Весь мир Тобой живет.

1. O dass ich tausend Zungen hätte / und einen tausendfachen Mund, / so stimmt ich damit um die Wette / vom allertiefsten Herzensgrund / ein Loblied nach dem andern an / von dem, was Gott an mir getan.

2. O dass doch meine Stimme schallte / bis dahin, wo die Sonne steht; / o dass mein Blut mit Jauchzen wallte, / solange es noch im Laufe geht; / ach wär ein jeder Puls ein Dank / und jeder Odem ein Gesang!

3. Ihr grünen Blätter in den Wäldern, / bewegt und regt euch doch mit mir; / ihr schwanken Gräslein in den Feldern, / ihr Blumen, lasst doch eure Zier / zu Gottes Ruhm belebet sein / und stimmt lieblich mit mir ein.

4. Ach alles, alles, was ein Leben / und einen Odem in sich hat, / soll sich mir zum Gehilfen geben, / denn mein Vermögen ist zu matt, / die großen Wunder zu erhöh'n, / die allenthalben um mich stehn.

5. Wer überströmet mich mit Segen? / Bist du es nicht, o reicher Gott! / Wer schützt mich auf meinen Wegen? / Du, du, o Herr Gott Zebaoth! / Auch in der größten Gefahr / ward deines Trostes ich gewahr.

6. Ich will von deiner Güte singen, / solange sich die Zunge regt;
/ ich will dir Freudenopfer bringen, / solange sich mein Herz bewegt;
/ ja wenn der Mund wird kraftlos sein, / so stimm ich doch mit Seufzen ein.

7. Ach nimm das arme Lob auf Erden, / mein Gott, in allen Gnaden hin.
/ Im Himmel soll es besser werden, / wenn ich bei deinen Engeln bin.
/ Da sing ich dir im höhern Chor / viel tausend Halleluja vor.

311

Славь - те Бо - га, славь - те в пес-но-пень-ях,
Славь - те, славь - те жизнь-ю всей сво-ей,
В строй-ном пень - е, в ра-дост-ном хва-лень - е,
Средь му - че - ний и сре-ди скор-бей!
Рефрен:
Славь - те Бо - га, Славь-те всей ду-шой!
Нас Он спас Со-бой! Славь - те Бо - га,
Сла - ва веч - на - я Е - му!

2. Славьте Бога каждое мгновение / В чувствах ваших, мыслях и делах / За Его, Творца, долготерпенье / К миру, гибнущему во грехах!

Рефрен: Славьте Бога, / Славьте всей душой! / Нас Он спас Собой! / Славьте Бога, / Слава вечная Ему!

3. Славьте Бога, славьте всей душой / За Его великую любовь, / Что от смерти спас Он нас Собою, / На кресте пролил святую кровь!

Рефрен

4. Славьте Бога, славьте бесконечно! / Скоро Сам во славе Он придет / И Своей любовью чудной, вечной / Всех спасенных в дом Свой приведет.

Рефрен

312

М: Л.Буржуа

Вос - клик - ни Бо - гу, вся зем - ля!

На - ро - ды, как од - на семь - я, Пред -

стань - те Го - спо - ду с хва - лой, Е -

му слу - жи - те всей ду - шой.

2. Познайте, что Господь есть Бог, / К Себе, любя, Он нас привлек. / Все мы — Творенье Божьих рук, / Он — Пастырь наш и лучший Друг.

3. Спешите все в Его дворы, / Несите Дивному дары, / Идите с пением в Божий дом / И поклоняйтесь с торжеством.

370

4. Хвала Создателю всех благ / И на земле, и в небесах.
/ Хвала Тебе, наш Бог живой, / Отец, и Сын, и Дух
Святой!

313

T: Gott hat uns lieb

При-ди-те, друж-но вос-по-ем: Бог лю-бит
нас! Он нам от-крыл не-бес-ный дом:
Бог лю-бит нас! Прос-ни-тесь, греш-ни-
ки, по-ра: И-щи-те веч-но-го доб-ра...
Про-хо-дит ночь, взо-шла за-ря... Бог лю-бит нас!
Рефрен:
Бог лю-бит нас, Бог лю-бит нас!
При-ди-те, друж-но вос-по-ем: Бог лю-бит нас!

2. Скажите близким и чужим: / Бог любит нас! / Сходил
с небес и с нами жил: / Бог любит нас! / Смотрите! Снова
к нам грядет / Страдавший тяжело за народ. / Спасенье,
славу Он несет: / Бог любит нас!

Рефрен: Бог любит нас! Бог любит нас! Придите, дружно
воспоем: Бог любит нас!

3. Ликуйте, верные, всегда: / Бог любит нас! / Он —
жизнь и мир, хлеб и вода: / Бог любит нас! / Он —
наше солнце и наш щит, / В любви и правде утвердит,
/ И дух и тело сохранит: Бог любит нас!

Рефрен

314

*Т: Д.С.Мережковский
М: Ч.Парри (изм.)*

О, Бо-же мой, бла-го-да - рю За то, что
дал мо-им о - чам Ты ви-деть мир, Твой веч-ный
храм, И ночь, и вол-ны, и за - рю. Ве-зде я
чув-ству-ю, ве - зде, Те - бя, Гос-подь-в ноч-ной ти -
ши, И в от - да - лен - ней - шей звез-
де, И в глу-би - не мо-ей ду - ши.

2. Я Бога жаждал — и не знал; / Еще не верил, но,
любя, / Пока рассудком отрицал, — / Я сердцем
чувствовал Тебя. / И Ты открылся мне: Ты — мир, / Ты
372

— все, Ты — небо и вода, / Ты — голос бури, Ты —
эфир, / Ты — мысль поэта, Ты — звезда.

3. Пока живу — Тебе молюсь, / Тебя люблю, дышу
Тобой, / Когда умру — с Тобой сольюсь, / Как звезды с
утренней зарей; / Хочу, чтоб жизнь моя была / Тебе
немолчная хвала, / Тебя за полночь и зарю, / За жизнь
и смерть — благодарю...

315

*Т: Ч.Весли, 1739. П: Д.А.Ясько
М: Т.Хавейс, 1792*



О, ес - ли б сот - ни уст и -
меть, Чтоб не - пре - стан - но петь, Гос -
под - ню муд - рость про - слав -
лять, Лю - бовь и бла - го - дать.

2. Мой Искупитель и Господь, / Молюсь лишь об одном:
/ Дай мудрости учить и петь / Об имени Твоем.

3. Иисуса имя жизнь дарит, / Снимает всякий гнет, /
Приятней музыки звучит, / Спасает от невзгод.

4. Дает усталым тишину, / Свободу от оков; / Смывает
всякую вину / Христа святая кровь.

Хва - ли же Бо - га в пес - не И
 Всем вер - ным хри - сти - а - нам По -
 ра - дуй-ся, на - род! Не - си по-кор-но
 мо - жет Сам Гос - подь!
 бре - мя, На Бо-га не роп - щи, При - дет бла-го - е
 вре - мя, Из - бав-лен бу - - - дешь ты!

2. Завет Бог не нарушит, / Что нам навеки дан, / Будь Богу ты послушен, / Он сострадает нам. / Свою святую Церковь / В час трудный обновит, / Бог Таинством и Словом, / Народ Свой укрепит!

3. Хвали же Бога в песне, / Он милость даровал. / Великим откровеньем / Он нас к Себе призвал! / Нас сохранять Он будет / В единстве и любви, / Своею благодатью / Нас, Боже, осени!

1. Lob Gott getrost mit Singen, / frohlock, du christlich Schar! / Dir soll es nicht misslingen, / Gott hilft dir immerdar. / Ob du gleich hier musst tragen / viel Widerwärtigkeit, / sollst du doch nicht verzagen; / er hilft aus allem Leid.

2. Dich hat er sich erkoren, / durch sein Wort auferbaut, / bei seinem Eid geschworen, / dieweil du ihm vertraut, / dass er deiner will pflegen / in aller Angst und Not, / dein Feinde niederlegen, / die schmähen dich mit Spott.

3. Kann und mag auch verlassen / ein Mutter je ihr Kind / und also gar verstoßen, / dass es kein Gnad mehr find't? / Und ob

sich's möcht begeben, / dass sie so gar abfiel: / Gott schwört bei seinem Leben, / er dich nicht lassen will.

4. Darum lass dich nicht schrecken, / o du christgläub'ge Schar! / Gott wird dir Hilf erwecken / und dein selbst nehmen wahr. / Er wird seim Volk verkünden / sehr freudenreichen Trost, / wie sie von ihren Sünden / sollen werden erlöst.

5. Es tut ihn nicht gereuen, / was er vorlängst gedeut', / sein Kirche zu erneuen / in dieser fährlichn Zeit. / Er wird herzlich anschauen / dein' Jammer und Elend, / dich herrlich auferbauen / durch Wort und Sakrament.

6. Gott solln wir fröhlich loben, / der sich aus großer Gnad / durch seine milden Gaben / uns kundgegeben hat. / Er wird uns auch erhalten / in Lieb und Einigkeit / und unser freundlich walten / hier und in Ewigkeit.

317

T: Г.Смут
M: Г.Смут

Хва - ла Те-бе, наш Гос-подь! Хва -
ла Те-бе, Бог Свя-той Хва -
ла за И - и - су - са, Сы - на
Тво - е - го! Те - перь сла-бый
ска - жет: «Я си - лен!» Бед-ный

375

ска-жет: «Я бо - гат!» Бла-го-да - ря то-му, что
Он нам дал! Хва-ла!

318

*T: Gott ist die Liebe; A. Руже, XIX в. П: Д. А. Ясько.
M: немецкая мелодия*

Ме - ня Бог лю - бит, от зла спа -
са - ет, Хра-нит и у - чит, Бог есть лю -
бовь. По - ю я ра - дост - но: ме - ня Бог
лю - бит, Ме-ня Бог лю - бит, Бог есть лю - бовь.

2. Я был в неволе, в ярме пороков, / Я был в неволе, рабом греха. / Пою я радостно: меня Бог любит, / Меня Бог любит, Бог есть любовь.

3. Послал Бог Сына спасти погибших, / Послал Бог Сына — освободить. / Пою я радостно: меня Бог любит, / Меня Бог любит, Бог есть любовь.

4. Иисус, Сын Божий, за грешных умер, / Иисус, Спаситель, понес наш грех. / Пою я радостно: меня Бог любит, / Меня Бог любит, Бог есть любовь.

5. Тебя, Спаситель, хочу я славить, / Тебе петь буду

376

доколе жив. / Пою я радостно: меня Бог любит, / Меня
Бог любит, Бог есть любовь.

1. Gott ist die Liebe, / lässt mich erlösen: / Gott ist die Liebe, / er
liebt auch mich. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die Liebe,
/ Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
2. Ich lag in Banden / der schnöden Sünde; / ich lag in Banden /
und konnt nicht los. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die
Liebe, / Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
3. Ich lag im Tode, / des Teufels Schrecken; / ich lag im Tode, /
der Sünden Sold. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die Liebe,
/ Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
4. Er sandte Jesum, / den treuen Heiland; / er sandte Jesum /
und macht' mich los. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die
Liebe, / Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
5. Jesus mein Heiland, / gab sich zum Opfer! / Jesus, mein
Heiland, / büßt' meine Schuld. / Drum sag ich noch einmal: /
Gott ist die Liebe, / Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
6. Er ließ mich laden / durchs Wort der Gnaden; / er ließ mich
laden / durch seinen Geist. / Drum sag ich noch einmal: / Gott
ist die Liebe, / Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
7. Das Wort der Gnade / ist meine Speise; / das Wort der Gnade
/ still meinen Durst. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die
Liebe, / Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
8. O süße Liebe, / du Brunn des Heiles; / o süße Liebe, / der
Seelen Trost. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die Liebe, /
Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
9. Du heilst, o Liebe, / all meinen Jammer; / du stillst, o Liebe, /
mein tiefstes Weh. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die
Liebe, / Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
10. Du füllst mit Freuden / die matte Seele; / du füllst mit Frieden
/ mein armes Herz. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die
Liebe, / Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
11. Du lässt mich erben / die ewge Freude; / du lässt mich erben
/ die ewge Ruh. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die Liebe,
/ Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.
12. Dich will ich preisen, / du ewge Liebe; / dich will ich loben, /
so lang ich bin. / Drum sag ich noch einmal: / Gott ist die Liebe,
/ Gott ist die Liebe, / er liebt auch mich.

319

Да про-сла-вит - ся Спа-си-тель, Аг-нец Бо-жий,
 От-чий Сын, Крот-кий ми - ра Из - ба - ви-тель,
 Царь ца - рей и Гос - по - дин. В не - бе - сах Е -
 го о - би-тель, Он все-лен-ной Гос - по - дин.

2. Гимнам радости безгрешной / С высоты внимает Он,
 / Сонмы ангелов небесных / Окружают Божий трон, /
 Звуки сладостные песен / Наполняют небосклон.

320

Т: на основе Пс. 97
М: бразильская народная мелодия

Вос - пой - те же Бо - гу но - ву - ю
 пес-ню, Вос - пой - те же Бо - гу но - ву - ю
 пес-ню, Вос - пой - те же Бо - гу но - ву - ю
 пес-ню, И но - во - ю пес-нью славь-те Твор - ца!

378

2. Возрадуйся мир, хвали, восторгайся, / Возрадуйся мир, хвали, восторгайся, / Возрадуйся мир, хвали, восторгайся, / Возрадуйся мир, возрадуйся мир!

3. Ликуй же земля, а с ней все живое, / Ликуй же земля, а с ней все живое, / Ликуй же земля, а с ней все живое, / Ликуй же земля, и Господа славь!

321

*T: Großer Gott, wir loben dich; на основе гимна Te Deum
И.Франц, 1768. П: 1-2 строфы – Я.Вильсон
М: Вена, 1776*



Бо - же мы по - ем Те - бе, Мощь Тво -
Мы, на - род Твой на зем - ле, Все Те -
ю мы ве - ли - ча - ем; Ди - вен Ты во
бя здесь про - слав - ля - ем.
всех де - лах И ве - лик Ты в не - бе - сах.

2. Хоры ангелов святых, / Херувимов, серафимов, / И со всех концов земли / Твой народ, Тобой хранимый, – / Славят все Твою любовь: / «Свят, свят, свят Бог Саваоф!»

3. Глас апостолов святых / И пророков вдохновенных, / Благовестников Твоих / Слов премудрых, драгоценных, / С ними мучеников ряд, – / Все Тебя благодарят.

4. Церковь на земле Твоя / Твое имя воспеваает; / Благостью Твоей живя, / Твоей славы ожидает. / Всей хвалы достоин Ты / И любви всей полноты.

5. Агнец кроткий, Ты здесь был / Жертвой смерти и мученья, / Но все козни победил, / Превозмог все искушенья. / Слава, слава, Боже сил! / Иисус-Эммануил!

6. В небе царствуя с Отцом, / Восседаешь одесную / В славе, в свете; к нам потом / Снизойдёшь в юдоль земную / И судить при всех святых / Будешь мертвых и живых.

7. Господи! Благослови / Твой народ и достоянье; / Дай чрез скорби все пройти / И хранить святое званье, / Избранных веди Твоих / В радость вечную святых.

8. Дай Тебе, Господь, отдать / Сердца каждое биенье, / Дай Тобою лишь дышать, / Жить Тебе на прославление. / Сам Ты душу нам согрей / Пламенем любви Твоей.

9. Слава Троице вовек. / Дух Святой, Отец небесный, / Сын и Богочеловек, / Воплотившийся чудесно. / Да прославят все сердца / Имя Господа Христа.

1. Grosser Gott; wir loben dich; / Herr, wir preisen deine Stärke. / Vor dir neigt die Erde sich / und bewundert deine Werke. / Wie du warst vor aller Zeit, / so bleibst du in Ewigkeit.

2. Alles, was dich preisen kann, / Kerubim und Serafinen / stimmen dir ein Loblied an; / alle Engel, die dir dienen, / rufen dir stets ohne Ruh / „Heilig, heilig, heilig“ zu.

3. Heilig, Herr Gott Zebaot! / Heilig, Herr der Himmelsheere! / Starker Helfer in der Not! / Himmel, Erde, Luft und Meere / sind erfüllt von deinem Ruhm; / alles ist dein Eigentum.

4. Der Apostel heilger Chor, / der Propheten hehre Menge / schickt zu deinem Thron empor / neue Lob- und Dankgesänge; / der Blutzegen lichte Schar / lobt und preist dich immerdar.

5. Dich, Gott Vater auf dem Thron, / loben Große, loben Kleine. / Deinem eingebornen Sohn / singt die heilige Gemeinde, / und sie ehrt den Heiligen Geist, / der uns seinen Trost erweist.

6. Du, des Vaters ewger Sohn, / hast die Menschheit angenommen, / bist vom hohen Himmelsthrone / zu uns auf die Welt gekommen, / hast uns Gottes Gnad gebracht, / von der Sünd uns frei gemacht.

7. Durch dich steht das Himmelstor / allen, welche glauben, offen; / du stellst uns dem Vater vor, / wenn wir kindlich auf dich hoffen; / du wirst kommen zum Gericht, / wenn der letzte Tag anbricht.

8. Herr, steh deinen Dienern bei, / welche dich in Demut bitten. / Kauftest durch dein Blut uns frei, / hast den Tod für uns gelitten; / nimm uns nach vollbrachtem Lauf / zu dir in den Himmel auf.

9. Sieh dein Volk in Gnaden an. / Hilf uns, segne, Herr, dein Erbe;
/ leit es auf der rechten Bahn, / dass der Feind es nicht verderbe.
/ Führe es durch diese Zeit, / nimm es auf in Ewigkeit.
10. Alle Tage wollen wir / dich und deinen Namen preisen / und
zu allen Zeiten dir / Ehre, Lob und Dank erweisen. / Rett aus
Sünden, rett aus Tod, / sei uns gnädig, Herre Gott!
11. Herr, erbarm, erbarme dich. / Lass uns deine Güte schauen; /
deine Treue zeige sich, / wie wir fest auf dich vertrauen. / Auf
dich hoffen wir allein: / lass uns nicht verloren sein.

1. Holy God, we praise Thy name; / Lord of all, we bow before
Thee! / All on earth Thy scepter claim, / All in Heaven above
adore Thee; / Infinite Thy vast domain, / Everlasting is Thy reign.
2. Hark! the loud celestial hymn / Angel choirs above are raising,
/ Cherubim and seraphim, / In unceasing chorus praising; / Fill
the heavens with sweet accord: / Holy, holy, holy, Lord.
3. Lord! the apostolic train / Join the sacred Name to hallow; /
Prophets swell the loud refrain, / And the white robed martyrs
follow; / And from morn to set of sun, / Through the Church the
song goes on.
3. Holy Father, Holy Son, / Holy Spirit, Three we name Thee; /
While in essence only One, / Undivided God we claim Thee; /
And adoring bend the knee, / While we own the mystery.
4. King of glory, Thou, O Christ; / Son of God, yet born of Mary,
/ For us sinners sacrificed, / On the cross our sins didst carry; /
First to break the bars of death, / Thou hast opened heav'n to
faith.
5. From Thy high celestial home, / Judge of all, again returning, /
We believe that Thou shalt come / On the dreadful Judgment
morning / When Thy voice shall shake the earth / And the startled
dead come forth.
6. Spare Thy people, Lord, we pray, / By a thousand snares
surrounded; / Keep us without sin today, / Never let us be
confounded. / Lo, I put my trust in Thee; / Never, Lord, abandon
me.

ЛИТУРГИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ,
ПЕСНОПЕНИЯ ТЕЗЕ

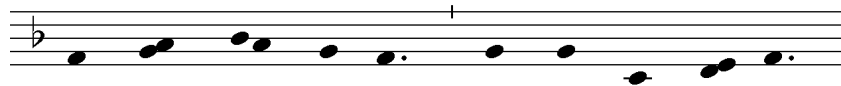
322

Страсбург, 1525

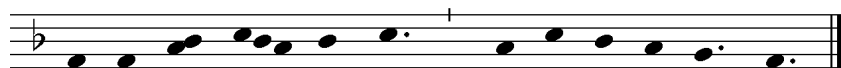
Кирие элейсон



Л. Ky - ri - e e - lei - son. П. Гос - по - ди, по - ми - луй.



Л. Chri - ste e - lei - son. П. Хри - сте, по - ми - луй.



Л. Ky - ri - e e - lei - son. П. Гос - по - ди, по - ми - луй.

323

Нюрнберг, 1525

Кирие элейсон



Л. Ky - ri - e e - lei - son. Chri - ste

П. Гос - по - ди, по - ми - луй. Хри - сте,



e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.

по - ми - луй. Гос - по - ди, по - ми - луй.

382

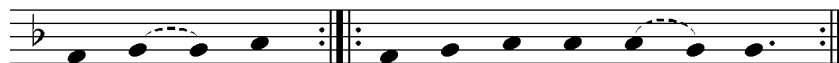
324

М: М.Лютер, 1526

Кирие элейсон



Л. Ку - ri - е е - le - i - son. Chri - ste
 П. Гос - по - ди, по - ми - луй. Хри - сте,

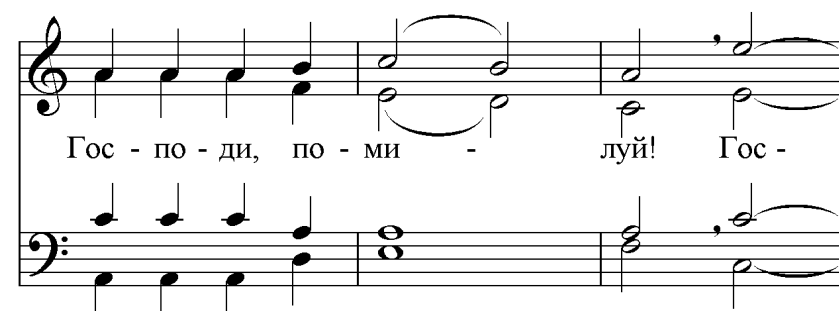


е - le - i - son. Ку - ri - е е - le - i - son.
 по - ми - луй. Гос - по - ди, по - ми - луй.

325

М: М.Лютер, 1526

Кирие элейсон



Гос - по - ди, по - ми - луй! Гос -



по - ди, по - ми - луй!

326

Кирие элейсон

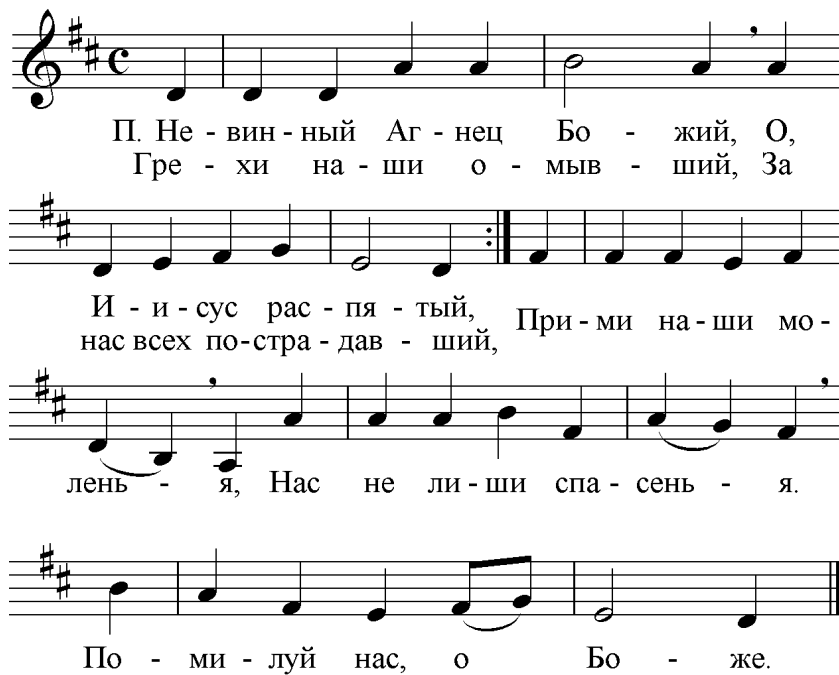


Гос - по - ди, по - ми - луй. Хри - сте, по -
ми - луй. Гос - по - ди, по - ми - луй.

327

T: O Lamm Gottes, unschuldig; Н.Децуус
M: Н.Децуус

Слава в вышних



П. Не - вин - ный Аг - нец Бо - жий, О,
Гре - хи на - ши о - мыв - ший, За
И - и - сус рас - пя - тый, При - ми на - ши мо -
нас всех по - стра - дав - ший,
лень - я, Нас не ли - ши спа - сень - я.
По - ми - луй нас, о Бо - же.

*O Lamm Gottes, unschuldig / am Stamm des Kreuzes
geschlachtet, / allzeit erfunden geduldig, / wiewohl du warest
verachtet, / all Sünd hast du getragen, / sonst müssten wir
verzagen. / Erbarm dich unser, o Jesu.*

384

328 Кредо

Музыкальное произведение «328 Кредо» написано в мажорном ладу (ключ F#) и состоит из двух частей: мелодической линии и аккомпанемента. Мелодия начинается с ноты G4, а аккомпанемент — с G4 и B4. Текст песни — это текст Кредо, переведенный на русский язык.

Ве - ру - ем во Е - ди - но - го Бо - га,
От - ца Все - мо - гу - ще - го, Твор - ца не - ба и зем - ли,
ви - ди - мо - го все - го и не - ви - ди - мо - го.
И во е - ди - но - го Гос - по - да И - и - су - са
Хри - ста, Сы - на Бо - жи - я Е - ди - но - род - но - го,
от От - ца рож - ден - но - го преж - де всех ве - ков,
Бо - га от Бо - га, Свет от Све - та, Бо - га ис - тин -
но - го от Бо - га ис - тин - но - го, Рож - ден - но - го,
не со - тво - рен - но - го, е - ди - но - сущ - но - го От - цу, 385

че-рез Ко-то-ро-го все со-тво-ре-но; ра-ди нас,
 лю-дей, и ра-ди на-ше-го спа-се-ни-я со-шед-ше-
 го с не-бес, и во-пло-тив-ше-го-ся от Ду-ха
 Свя-то-го и Ма-ри-и Де-вы, и став-ше-го
 Че-ло-ве-ком; рас-пя-то-го за нас при Пон-ти-и
 Пи-ла-те, стра-дав-ше-го и по-гре-бен-но-го,
 вос-крес-ше-го в тре-тий день по Пи-са-ни-ям,
 вос-шед-ше-го на не-бе-са и си-дя-ще-го о-дес-
 ну-ю От-ца, вновь гря-ду-ще-го со сла-во-ю су-дить



жи-вых и мерт-вых, и Цар-ству Е-го не бу-дет кон-ца.



И в Ду-ха Свя-то-го, Гос-по-да Жи- во-тво-ря-ще-го,



от От-ца и Сы-на ис-хо-дя-ще-го, Ко-то-ро-му



вмес-те с От-цом и Сы-ном по-до-ба-ет по-кло-не-ни-е



и сла - ва; Ко-то-рый ве-шал че-рез про-ро-ков.




И во е-ди-ну-ю Свя-ту-ю Все-лен-ску-ю и А-пос-толь-



ску-ю Цер - ковь. Ис - по - ве - ду - ем е - ди - но - е



кре-ще-ни - е во от - пу - ще - ни - е гре - хов.



О - жи - да - ем вос-кре - се - ни - я мерт - вых



и жиз-ни бу-ду-ще-го ве-ка. А-минь.

329

Кредо



Ве-ру-ю в Бога Отца, Все-мо-гу-ще-го,



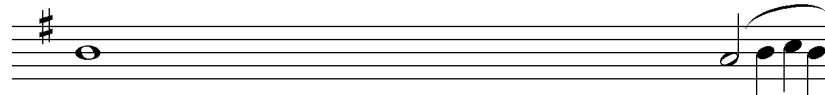
Твор-ца не-ба и зем-ли.



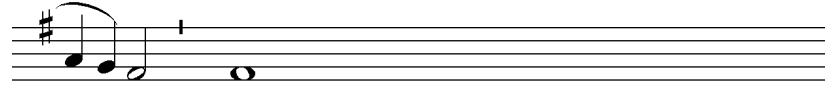
Ве-ру-ю во Иисуса Христа, Единородного



Сы-на Бо-жи-я, Гос-по-да на-ше-го,



зачатого от Духа Святого, рожденного от Девы Ма-ри -



-и, пострадавшего при Понтии Пилате, распятого,



умершего и погребенного, со-шед-ше-го во ад,

388

воскресшего из мерт - вых в тре - тий день,
 вознесшегося на небеса, сидящего одесную Бога,
 все - мо - гу - ще - го От - ца,
 откуда Он придет судить живых и мерт - вых.
 Верую в Ду - ха Свя - то - го, во единую святую,
 христианскую Цер - ковь, в общение святых,
 в отпущение гре - хов, воскресение плоти
 и жизнь веч - ну - ю. А - минь.

330

Церковная молитва

Л. ...Господи, благодарим Тебя!



Гос - по-ди Бо - же, сла - вим Те - бя!



Гос - по-ди Бо - же, бла - го-да - рим Те - бя!

Л. ...Господи, услышь нас!




У - слышь нас, ми-лос-ти-вый Бо - же!

Л. ...помоги нам!



По-мо - ги нам, ми-лос-ти-вый Бо - же!

Л. ...во веки веков!



Гос - по - ди Ии - су - се Хри - сте!



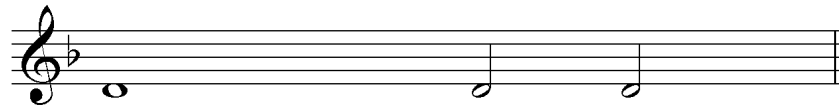
Гос - по-ди Бо - же, Гос - по-ди Бо - же!



390 Ве - ди нас от смер - ти к жиз - ни!

331

Диалог перед Префацией



Л. Господь [да пребудет] с ва - ми.



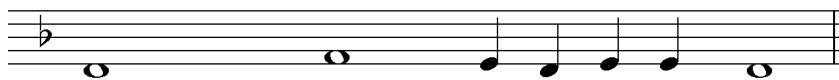
П. И со ду - хом тво - им.



Л. Воз - не - си - те серд - ца ва - ши.



П. Воз - не - сем ко Гос - по - ду.



Л. Возблагодарим Господа Бо - га на - ше - го.



П. Э - то до - стой - но и пра - вед - но.

332

СВЯТ

Свят, свят, свят Гос - подь, и не-бо и зем-
ля, и не-бо и зем-ля пол-ны сла - вы Е - го!

The musical score for hymn 332 is written in a single system with two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The second staff continues the melody, ending with a double bar line. The lyrics are written below the notes.

333

СВЯТ

Свят, свят, свят Гос-подь Бог Са-ва-оф;
пол-ны не - бе - са и зем - ля сла-вы Е - го.
О - сан-на в выш - них. Бла-го-сло-вен гря-ду -
щий во и-мя Гос-под-не. О - сан-на в выш - них.

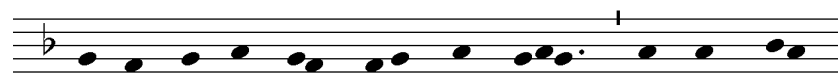
The musical score for hymn 333 is written in a single system with four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (D major), and a common time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. The second staff continues the melody. The third staff continues the melody with a fermata over the final note. The fourth staff continues the melody, ending with a double bar line. The lyrics are written below the notes.

334

Отче наш



От - че наш, су - щий на не - бе - сах!



Да свя-тит-ся и - мя Тво - е. Да при - дет



Цар-стви - е Тво - е. Да бу - дет во - ля



Тво - я и на зем - ле, как на не - бе.



Хлеб наш на-сущ-ный дай нам на сей день.



И про-сти нам дол - ги на - ши, как и мы



про-ща-ем дол-жни-кам на - шим. И не вве -



ди нас во ис - ку - ше - ни - е, но из-бавь нас

от лу - ка - во - го. И - бо Тво - е есть Цар - ство,
и си - ла, и сла - ва во - ве - ки. А - минь.

335

Отче наш

От - че наш, су - щий на не - бе - сах!
Да свя - тит - ся и - мя Тво - е. Да при - дет
Цар - стви - е Тво - е. Да бу - дет во - ля
Тво - я и на зем - ле, как на не - бе.
Хлеб наш на - сущ - ный дай нам на сей день.

394



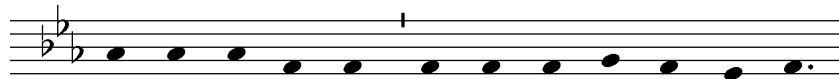
И про-сти нам дол-ги на-ши, как и мы



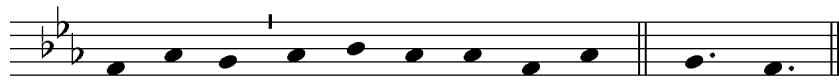
про-ща-ем дол-жни-кам на-шим. И не вве-



ди нас во ис-ку-ше-ни-е, но из-бавь нас



от лу-ка-во-го. И-бо Тво-е есть Цар-ство,



и си-ла, и сла-ва во-ве-ки. А-минь.

336

Отче наш



От - че наш, су-щий на не-бе - сах!



Да свя-тит-ся и - мя Тво - е. Да при-дет

Цар-стви-е Тво - е. Да бу-дет во - ля Тво-

я и на зем - ле, как на не - бе.

Хлеб наш на-сущ - ный дай нам на сей день.

И про - сти нам дол - ги на - ши,

как и мы про-ща-ем дол-жни-кам на - шим.

И не вве - ди нас во ис - ку - ше - ни - е,

но из - бавь нас от лу - ка - во - го.

И - бо Тво - е есть Цар-ство, и си - ла, и

сла - ва во - ве - ки. А - минь.

337

*T: uz Vater unser im Himmelreich; М.Лютер, 1539**М: XIV в., обр. М.Лютер*

После Отче наш



А-минь, те-перь и впредь все-гда Будь, Бо-же,



с на-ми до кон-ца. Сво - им нас Сло-вом на-став-ляй,



Лю-бовь и ве-ру у-креп-ляй. Мо - лит-вы на-шей



не от-ринь, Те - бе хва - лу по - ем. А-минь.

338

Агнец Божий



Хри-стос, Аг-нец Бо-жий, взяв-ший гре-хи ми - ра,-



по-ми-луй нас. Хри-стос, Аг-нец Бо-жий, взяв-ший



гре-хи ми - ра,-да-руй нам мир. А - минь.

339

Заключительная молитва



Л. Славь - те Гос - по - да, и - бо Он благ. Ал - ли - луй - я!



П. И - бо во - ве - ки ми - лость Е - го. Ал - ли - луй - я!

340

*Т: из православной литургии
М: из православной литургии*



А - gi - os о The - os, А - gi - os
Свя - тый Бо - же, Свя - тый
Hei - li - ger Her - re Gott, hei - li - ger



Is - chi - ros, А - gi - os А -
Креп - кий, Свя - тый Бес -
star - ker Gott, Hei - li - ger un -



- tha - na - tos, e - le - i - son i - mas.
- смерт - ный, по - ми - луй нас.
sterb - li - cher Gott, er - barm dich ü - ber uns.

398

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Бессмертный,
помилуй нас.

Агиос о Теос, Агиос исхирос, Агиос атанатос, Элейсон
имас.

Heiliger Herre Gott, heiliger starker Gott, heiliger unsterblicher
Gott, erbarm dich über uns.

341

Хри-стос вос-кре - се из мерт - вых,
смер - ти - ю смерть по - прав,
и су - щим во гро-бех жи - вот да-ро-вав.

Песнопения Тезе

© Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé-Communauté, Frankreich

342

M: J.Berthier

Bleibet hier

$\text{♩} = 72$

Blei - bet hier und wa - chet mit mir.

The first system of music consists of two staves, treble and bass clef, in a 3/4 time signature with a key signature of one flat. The tempo is marked as quarter note = 72. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are 'Blei - bet hier und wa - chet mit mir.' with hyphens indicating syllable placement.

Wa - chet und be - tet,

The second system of music continues the melody and accompaniment. It includes a dynamic marking of *p* (piano) above the treble staff. The lyrics are 'Wa - chet und be - tet,' with hyphens.

wa - chet und be - tet.

The third system of music concludes the piece. It features a double bar line with repeat dots at the end of both staves. The lyrics are 'wa - chet und be - tet.' with hyphens.

Stay with Me, re-main here with Me, watch - and pray, - watch - and pray.

Будь-те здесь, о-стань-тесь со Мной, бди-те, мо-ли-тесь, бди-те, мо-ли-тесь.

400

Bless the Lord

$\text{♩} = 76$

Bless the Lord, my soul, and
 bless God's ho-ly name. Bless the Lord, my
 soul, who leads me in - to life.

Гос-по-ду хва-ла и и-ме-ни Е-го. Гос-по-ду хва-ла, Он в
 жизнь ме-ня ве-дет.

Notre âme attend

$\text{♩} = 80$

Notre âme at-tend le Sei - gneur. En

lui la joie de no-tre cœur. O

O

Ver-traut dem Herrn al-le-zeit. In Freu-de hal-tet euch be-reit.

345

M: J. Berthier

Nada te turbe

$\text{♩} = 72$

Na-da te tur - be na - da te es-pan - te;

quien a Dios tie-ne na-da le fal-ta. Na-da te tur-be

na-da te es-pan - te: só - lo Dios ba - sta.

No-thing can trou-ble, no-thing can fright-ten those who seek God
shall ne-ver go want-ing. God a-lone fills us.

Laudate Dominum

♩ = 116

Lau - da - te Do - mi - num, lau - da - te

Do - mi - num, om - nes gen - tes,

1. al - le - lu - ia! 2. al - le - lu - ia!

Laudate omnes gentes

♩ = 69

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau -

da - te Do - mi - num. Lau - da - te om - nes

gen - tes, lau - da - te Do - mi - num. Lau -

De noche

$\text{♩} = 60$
p

De no - che i-re-mos, de no-che que

pa - ra en-con - trar la fuen - te,

cresc.

só - lo la sed nos a - lum - bra,

pp

só - lo la sed nos a - lum - bra. De

In dunk-ler Nacht woll'n wir zieh-en, le-ben-di-ges Was-ser fin-
den. Nur un-ser Durst wird uns leuch-ten, nur un-ser Durst wird
uns leuch-ten.

By night, we has-ten, in dark-ness, to search for - liv-ing wa-ter,
only our thirst leads us on-ward, only our thirst leads us on-ward.

349

M: J.Berthier

Confitemini Domino

$\text{♩} = 66$

Con - fi - te - mi - ni Do - mi - no,
quo - ni - am bo - nus. Con - fi - te - mi - ni
Do - mi - no, al - le - lu - ia.

El Senyor

$\text{♩} = 69$

El Se - nyor és la me-va for - ça, el Se -
 In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the

nyor el meu cant. Ell m'ha es -
 Lord I will re - jice! Look to

tat la sal-va-ci-ó. En ell con -
 God, do not be a - fraid. Lift up your

fi - o i no tinc por, en ell con -
 voi - ces, the Lord is near, Lift up your

fi - o i no tinc por. El Se -
 voi - ces, the Lord is near. In the

Mei-ne Hoff-nung und mei-ne Freu-de, mei-ne Stär-ke, mein Licht,
 Chri-stus, mei-ne Zu - ver-sicht, auf dich ver-trau' ich und fürcht'
 mich nicht.

Толь-ко в Гос-по-де мо-я ра-дость, толь-ко в Гос-по-де
 мир, толь-ко в Бо-ге мы силь-ны. Он ря-дом с на-ми, Он
 слы-шит нас.

351

M: J.Berthier

Misericordias Domini

Mi - se - ri - cor - di - as Do - mi - ni

in æ - ter - num can - ta - bo.

352 **La ténèbre**

♩ = 66

La té - nè - bre n'est point té -

nè - bre de - vant toi: la nuit com - me le

jour est lu - miè - re. La té -

Our - dark-ness is never dark-ness in Your sight: the deep-est night is clear as the day-light.

353

M: J. Berthier

Crucem tuam

$\text{♩} = 69$

Cru-cem tu - am a - do - ra - mus Do - mi -
ne, re - sur - rec - ti - o - nem
tu - am lau - da - mus Do - mi - ne. Lau - da - mus
et glo - ri - fi - ca - mus. Re - sur - rec - ti - o - nem
(*Fine*),
tu - am lau - da - mus Do - mi - ne. Cru - cem tu -

Jesus, remember me

$\bullet = 69$

Je - sus, re - mem - ber me

when you come in - to your king - dom.

Je - sus, re - mem - ber me

when you come in - to your king - dom.

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The tempo is marked as quarter note = 69. The lyrics are: 'Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom.' The first and third systems repeat the first line of the lyrics, while the second and fourth systems repeat the second line. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

355

M: J.Berthier

Kyrie 1

Musical score for Kyrie 1, measures 355-356. The score is in G major and consists of two systems. The first system (measures 355-356) features a vocal line with lyrics "Ky-ri-e, Ky-ri-e e-le - i-son. Ky-ri-e," and a piano accompaniment. The second system (measures 357-358) features a vocal line with lyrics "Ky-ri-e e-le - i-son." and a piano accompaniment. The time signature changes from 2/4 to 3/4 and back to 2/4.

M: J.Berthier

356

Kyrie 10

Musical score for Kyrie 10, measures 356-357. The score is in G major and consists of two systems. The first system (measures 356-357) features a vocal line with lyrics "Ky-ri-e, Ky-ri-e e - le-i-son. Ky-ri-e," and a piano accompaniment. The second system (measures 358-359) features a vocal line with lyrics "Ky-ri-e e - le-i - son." and a piano accompaniment. The time signature changes from 2/4 to 3/4 and back to 2/4.

Tui amoris ignem

$\text{♩} = 72$

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus, tu - i a - mo - ris

i - gnem ac - cen - de. Ve - ni San - cte

Spi - ri - tus, ve - ni San - cte Spi - ri - tus.

Ho-ly Spir-it, come to us, kin-dle in us the fire of your love. Ho-ly Spir-it, come to us, Ho-ly Spir-it, come to us.

358

M: J.Berthier

Ubi caritas

The musical score is written on two staves in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked as quarter note = 72, and the dynamics are marked as piano (p). The first staff contains the melody for the first line of lyrics: "U - bi ca - ri - tas et a - mor,". The second staff contains the melody for the second line of lyrics: "u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est." The score concludes with a double bar line and repeat dots.

U - bi ca - ri - tas et a - mor,

u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.

Малый катехизис д-ра Мартина Лютера

ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ **Десять заповедей**

ПЕРВАЯ ЗАПОВЕДЬ

Я – Господь, Бог твой. Да не будет у тебя других богов, кроме Меня.

Что это значит?

Превыше всего мы должны бояться и любить Бога и уповать на Него.

ВТОРАЯ ЗАПОВЕДЬ

Не произноси имени Господа Бога твоего напрасно, ибо Господь не оставит без наказания того, кто произносит имя Его напрасно.

Что это значит?

Мы должны бояться и любить Бога, чтобы именем Его не проклинать, не клясться, не чародействовать, не лгать, но призывать Его во всех нуждах, молиться Ему, прославлять и благодарить Его.

ТРЕТЬЯ ЗАПОВЕДЬ

Святи день праздничный.

Что это значит?

Мы должны бояться и любить Бога, чтобы не

пренебрегать проповедью и Его Словом, но свято почитать Слово Его, охотно слушать и изучать его.

ЧЕТВЕРТАЯ ЗАПОВЕДЬ

Почитай отца твоего и мать твою, чтобы хорошо тебе было и продлились дни твои на земле.

Что это значит?

Мы должны бояться и любить Бога, чтобы не презирать и не гневить родителей и господ наших, но оказывать им почтение, служить и повиноваться им, любить их и дорожить ими.

ПЯТАЯ ЗАПОВЕДЬ

Не убивай.

Что это значит?

Мы должны бояться и любить Бога, чтобы не причинять нашему ближнему никакого телесного вреда или страданий, но помогать нашему ближнему во всех его телесных нуждах.

ШЕСТАЯ ЗАПОВЕДЬ

Не прелюбодействуй.

Что это значит?

Мы должны бояться и любить Бога, чтобы словом и делом хранить целомудрие и благонравие, и чтобы супруги любили и почитали друг друга.

СЕДЬМАЯ ЗАПОВЕДЬ

Не кради.

Что это значит?

Мы должны бояться и любить Бога, чтобы не отнимать у нашего ближнего денег или имущества, и не выманивать их у него нечестной торговлей, но помогать ему улучшать и сохранять его имущество и пропитание.

ВОСЬМАЯ ЗАПОВЕДЬ

Не произноси ложного свидетельства против ближнего твоего.

Что это значит?

Мы должны бояться и любить Бога, чтобы злонамеренно не лгать на ближнего нашего, не предавать его, не клеветать на него и не распространять о нем худой молвы, но извинять его, говорить о нем хорошее и обращать все к лучшему.

ДЕВЯТАЯ ЗАПОВЕДЬ

Не пожелай дома ближнего твоего.

Что это значит?

Мы должны бояться и любить Бога, чтобы не посягать лукаво на наследство или на дом ближнего нашего, и не присваивать их себе, даже имея на то видимость права, но помогать ближнему сохранить их и всячески содействовать ему в этом.

ДЕСЯТАЯ ЗАПОВЕДЬ

Не пожелай жены ближнего твоего, ни раба его, ни рабыни его, ни скота его, ничего, что у ближнего твоего.

Что это значит?

Мы должны бояться и любить Бога, чтобы не совращать жены ближнего нашего, не отнимать у него слуг и не уводить скота его, но способствовать тому, чтобы они оставались при нем и исполняли им надлежащее.

ЧТО БОГ ГОВОРIT ОБО ВСЕХ ЭТИХ ЗАПОВЕДЯХ В ЦЕЛОМ?

Он говорит так:

Я Господь, Бог твой, Бог ревнитель, за вину отцов наказывающий детей до третьего и четвертого рода, ненавидящих Меня, и благодетель до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои.

Что это значит?

Бог угрожает наказанием всем, преступающим эти заповеди, поэтому мы должны бояться Его гнева и не поступать вопреки этим заповедям. Всем же соблюдающим их Он обещает милость и всяческие блага, поэтому также мы должны любить Его, уповать на Него и охотно поступать по Его заповедям.

ВТОРОЙ РАЗДЕЛ

Вера

ПЕРВЫЙ ЧЛЕН СИМВОЛА ВЕРЫ. О ТВОРЕНИИ

Верую в Бога Отца, Всемогущего, Творца неба и земли.

Что это значит?

Верую, что меня, как и всех тварных существ, создал Бог, что Он дал мне тело и душу, зрение и слух, разум и чувства и все члены тела, и сохраняет все это и по сей день, и сверх того дарует мне одежду и обувь, пищу и питье, дом и двор, жену и детей, поле, скот и всякое имущество, что Он щедро наделяет меня пропитанием и всем, потребным для тела и для жизни на каждый день, ограждает меня от всех опасностей и оберегает от всякого зла — и все это лишь по Своей отеческой, божественной благости и милосердию, без всяких моих заслуг и достоинств. За все это мне надлежит благодарить и прославлять Его, служить и повиноваться Ему. Это непреложная истина.

ВТОРОЙ ЧЛЕН СИМВОЛА ВЕРЫ. ОБ ИСКУПЛЕНИИ

И в Иисуса Христа, единородного Сына Божия, Господа нашего, зачатого от Духа Святого, рожденного от Девы Марии, пострадавшего при Понтии Пилате, распятого, умершего и погребенного, сошедшего во ад, воскресшего из мертвых в третий день, вознесшегося на небеса, сидящего одесную Бога, Всемогущего Отца, откуда Он придет судить живых и мертвых.

Что это значит?

Верую, что Иисус Христос — истинный Бог, предвечно

рожденный от Отца и истинный человек, рожденный от Девы Марии, есть мой Господь, который искупил меня, потерянного и обреченного проклятию человека, приобрел меня и избавил от всех грехов, от смерти и от власти диавола, — не золотом или серебром, но своею святою драгоценною кровью, невинным страданием и смертью, чтобы я принадлежал Ему, жил в Его царстве и служил Ему в вечной праведности, непорочности и блаженстве, подобно тому как Он, восстав из мертвых, живет и царствует вовеки. Это непреложная истина.

ТРЕТИЙ ЧЛЕН СИМВОЛА ВЕРЫ. ОБ ОСВЯЩЕНИИ

Верую в Духа Святого, во единую, святую христианскую Церковь, в общение святых, в отпущение грехов, воскресение мертвых и жизнь вечную. Аминь.

Что это значит?

Верую, что мне ни своим умом, ни своими силами невозможно ни уверовать в Иисуса Христа, Господа моего, ни прийти к Нему, но что Дух Святой призвал меня через Евангелие, просветил меня дарами Своими, освятил и сохранил меня в правой вере точно также, как Он призывает, собирает, просвещает, освящает и всех христиан на земле и сохраняет их в Иисусе Христе, в единой истинной вере и что в таком христианском общении Он по изобилию благодати Своей ежедневно прощает мне и всем верующим все грехи, и что в судный день Он воскресит меня и всех умерших и дарует мне вместе со всеми верующими во Христа жизнь вечную. Это непреложная истина.

ТРЕТИЙ РАЗДЕЛ

Молитва Господня

ОБРАЩЕНИЕ

Отче наш, сущий на небесах.

Что это значит?

Бог хочет привлечь нас этими словами к Себе, дабы мы веровали, что Он наш истинный Отец, а мы истинные дети Его, и чтобы мы поэтому смело и с полным упованием обращались к Нему в молитве подобно тому, как любимые дети обращаются с просьбами к своему любящему отцу.

ПЕРВОЕ ПРОШЕНИЕ

Да святится имя Твое.

Что это значит?

Хотя имя Божие и свято само по себе, но мы просим в этой молитве, чтобы оно свяtilось и у нас.

Как это совершается?

(Это совершается там,) где Слово Божие преподается в целостности и чистоте, а мы, сообразно Его Слову, живем в святости, как дети Божьи. Да поможет нам в этом Отец наш небесный!

Кто же учит и живет несогласно со Словом Божьим, тот оскверняет имя Божье среди нас. Сохрани нас от этого, Отче небесный!

ВТОРОЕ ПРОШЕНИЕ

Да придет царствие Твое.

Что это значит?

Царство Божие приходит и само, без нашей молитвы, но мы просим в этой молитве, чтобы оно пришло и к нам.

Как это совершается?

(Это совершается,) когда Отец небесный дарует нам Духа Своего Святого, чтобы мы по благодати Его веровали святому Его Слову и вели жизнь богоугодную, как здесь временно, так и там в вечности.

ТРЕТЬЕ ПРОШЕНИЕ

Да будет воля Твоя и на земле, как на небе.

Что это значит?

Хотя Божия благая и милостивая воля исполняется и без нашей молитвы, но мы просим в этой молитве, чтобы она исполнилась и у нас.

Как это совершается?

(Это совершается,) когда Бог разрушает всякий худой замысел и дурное намерение и противостоит в нас воле дьявола, мира сего и нашей плоти, не желающим святить имя Божье и не допускающим придти Его царству, но укрепляет нас и сохраняет до конца в Слове Своем и в вере. Такова Его милостивая и благая воля.

ЧЕТВЕРТОЕ ПРОШЕНИЕ

Хлеб наш насущный дай нам на сей день.

Что это значит?

Бог дает насущный хлеб и без нашей просьбы всем злым людям, мы же молим, чтобы Он дал нам постигнуть это, и чтобы мы принимали хлеб наш насущный с благодарением.

Что же называется насущным хлебом?

Все что потребно для пропитания и удовлетворения телесных потребностей, как то: пища, питье, одежда, обувь, дом, двор, поле, скот, деньги, имущество, набожная супруга (набожный супруг), благочестивые дети, благочестивая прислуга, богобоязненное и добросовестное начальство, достойные власти, благоприятная погода, мир, здоровье, благонравие, честь, добрые друзья, надежные соседи и тому подобное.

ПЯТОЕ ПРОШЕНИЕ

И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим.

Что это значит?

Мы просим в этой молитве, чтобы Отец небесный не взирал на наши грехи и не отверг из-за них молений наших, - ведь мы недостойны ничего из того, о чем просим и не заслуживаем ничего этого, — но благоволил бы даровать нам все это по милости Своей, ибо мы ежедневно много грешим и заслуживаем лишь наказания. А посему и мы также желаем от всего сердца прощать провинившихся перед нами и охотно благотворить им.

ШЕСТОЕ ПРОШЕНИЕ

И не введи нас во искушение.

Что это значит?

Хотя Бог и не искушает никого, но мы просим Его в этой молитве охранять и оберегать нас, дабы диавол, мир и плоть наша не смущали нас и не приводили нас к неверию, отчаянию и другому чему постыдному и порочному; а также, если мы и подвергнемся таким искушениям, то дать нам в конце концов восторжествовать и удержать за собою победу.

СЕДЬМОЕ ПРОШЕНИЕ

Но избавь нас от лукавого.

Что это значит?

В этой обобщающей молитве мы просим, чтобы Отец наш небесный избавил нас от всякого зла и ущерба телу и душе, имуществу и чести, и чтобы в конце, когда наступит час наш, Он даровал нам блаженную кончину и милостиво взял нас из этой юдоли плача к Себе на небеса.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Ибо Твое есть царство и сила и слава во веки. Аминь.

Что означает «Аминь»?

(Это слово означает), что я должен быть уверен: такие прошения угодны Отцу нашему небесному и будут услышаны Им. Ибо Он Сам заповедал нам так молиться и обещал, что Он будет внимать нам. Аминь, Аминь, — что означает: Да, да, так и свершится.

ЧЕТВЕРТЫЙ РАЗДЕЛ

Таинство святого Крещения

I.

Что такое Крещение?

Крещение это не просто вода, но вода, употребляемая по Божией заповеди и соединенная со Словом Божиим.

Какое же это Слово Божие?

Господь наш Иисус Христос говорит в последней главе Евангелия от Матфея:

Идите по всему миру и научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа.

II.

Что дает или какую пользу приносит Крещение?

Оно дает отпущение грехов, избавляет от смерти и дьявола и дарует вечное блаженство всем верующим Слову и обетованию Божию.

Какие же это Слово и обетование Божие?

Господь наш Иисус Христос говорит в последней главе Евангелия от Марка:

Кто будет веровать и креститься, спасен будет; а кто не будет веровать, осужден будет.

III.

Каким образом вода может производить такое великое действие?

Не вода, конечно, производит это действие, но

соединенное с водой Слово Божие и вера, уповающая на него. Ибо вода без Слова Божьего есть только вода, а не Крещение; в соединении же со Словом Божиим она становится Крещением, то есть благодатной водой жизни и омовением нового рождения в Духе Святом; как Павел пишет Титу в третьей главе:

Бог спас нас банею возрождения и обновления Святым Духом, которого излил на нас обильно через Иисуса Христа, Спасителя нашего, чтобы, оправдавшись Его благодатью, мы по упованию соделались наследниками вечной жизни. Слово это верно.

IV.

Что же означает это водное Крещение?

Оно означает, что ветхий Адам в нас должен через каждодневное наше сокрушение и покаяние утопать и умирать со всеми грехами и злыми похотями, и что также каждодневно должен в нас возникать и воскресать новый человек, который бы в праведности и чистоте вечно жил перед Богом.

Где сказано об этом?

Апостол Павел пишет в шестой главе Послания к Римлянам:

Итак, мы погреблись со Христом крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни.

ПЯТЫЙ РАЗДЕЛ

Таинство алтаря или святое Причастие

I.

Что такое Таинство алтаря?

Это истинное Тело и истинная Кровь Господа нашего Иисуса Христа, под видом хлеба и вина Самим Христом назначенные нам, христианам, для ядения и питья.

Где сказано об этом?

Так пишут святые евангелисты Матфей, Марк и Лука, а также апостол Павел:

Господь наш, Иисус Христос, в ту ночь, в которую Он предан был, взял хлеб и, возблагодарив, преломил его, преподал его Своим ученикам и сказал: Примите, ядите, сие есть Тело мое, за вас ломимое, сие творите в Мое воспоминание.

Также после вечери взял Он чашу и, возблагодарив, подал им ее и сказал: Примите и пейте из нее все, сия чаша есть новый завет в Моей Крови, которая за вас и за многих изливается во оставление грехов; сие творите, когда только будете пить в Мое воспоминание.

II.

Какая же польза от такого ядения и питья?

На это указывают нам слова:

«За вас ломимое» и «за вас изливается во оставление грехов»;

То есть этими словами нам в таинстве Причастия даются прощение грехов, жизнь и блаженство, ибо где прощение грехов, там также жизнь и блаженство.

III.

Каким образом телесное ядение и питье могут производить такое великое действие?

Не ядение и питье, конечно, производят это действие, но следующие слова:

«За вас ломимое» и «за вас изливается во оставление грехов».

Эти слова вместе с телесным ядением и питием и есть главное в Таинстве. А верующий этим словам, он и получает то, что они возвещают, а именно, прощение грехов.

IV.

Кто достойно приступает к этому Таинству?

Пост и телесное приготовление, без сомнения, хорошее дело внешнего благочестия, но лишь тот истинно достоин принять это Таинство и вполне приуготовлен к нему, кто верует словам:

«За вас ломимое» и «за вас изливается во оставление грехов».

А кто не верует этим словам или сомневается в них, тот недостоин Таинства и не готов к нему, ибо слово «за вас» требует искренне верующих сердец.

О власти ключей и об исповеди

Что такое власть ключей?

Это особая власть, которую Христос дал Своей Церкви на земле, — власть отпускать грехи кающимся грешникам, и оставлять грехи на тех, кто не раскаялся, пока они не придут к покаянию.

Где сказано об этом?

Господь наш Иисус Христос говорит Петру в шестнадцатой главе Евангелия от Матфея:

И дам тебе ключи Царства Небесного: и что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что разрешишь на земле, то будет разрешено на небесах.

Также говорит Он Своим ученикам и в двадцатой главе Евангелия от Иоанна:

Примите Духа Святого: кому простите грехи, тому простятся; на ком оставите, на том останутся.

Что такое исповедь?

Исповедь содержит в себе два элемента: во-первых, нужно исповедать свои грехи и, во-вторых, получить разрешение, или прощение, от духовника, как от Самого Бога, и нисколько в этом не сомневаться, но твердо верить, что через исповедь грехи прощаются перед Богом на небе.

В каких грехах нужно исповедоваться?

Перед Богом мы должны признавать себя виновными во всех грехах, даже и в тех, которые мы не сознаем, как это мы делаем в Молитве Господней. Перед духовником же мы должны исповедоваться лишь в тех грехах, которые мы знаем и чувствуем в сердце своем.

Что это за грехи?

Рассмотри свое положение и свою жизнь в свете Десяти заповедей: отец ли ты, мать, сын, дочь, каково твое призвание и служение — не был ли ты непокорен, неверен, неприлежен, гневлив, неблаговоспитан, не

искал ли ты ссор, не обидел ли ты кого словом или делом, не крал ли ты, не сделал ли какого упущения, не причинил ли кому вреда.

Исповедальная молитва

Всемогущий Боже, Отче милосердный! Я бедный, грешный человек, исповедую Тебе все грехи, помышлением, словом и делом совершенные; ими я вполне заслужил Твой гнев и как временную, так и вечную кару. Но я сердечно о них скорблю и сокрушаюсь, и молю Тебя: ради беспредельного Твоего милосердия и ради тяжких страданий и смерти возлюбленного Сына Твоего Иисуса Христа, моего Искупителя будь благ и милостив ко мне, бедному грешнику, прости мне все грехи и милостиво даруй для исправления жизни моей силу Духа Твоего Святого. Аминь.

КРАТКИЙ МОЛИТВОСЛОВ

УТРЕННИЕ МОЛИТВЫ

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА МАРТИНА ЛЮТЕРА

Поднявшись утром, осени себя крестным знаменем и скажи: «Во имя Бога Отца, и Сына, и Святого Духа. Аминь».

Затем, преклонив колени или стоя, произнеси Символ веры и Молитву Господню. Если пожелаешь, можешь произнести также следующую молитву:

«Благодарю Тебя, Отец мой небесный, что уберег меня в эту ночь чрез Иисуса Христа, возлюбленного Сына Твоего, от всяких бед и опасностей, и прошу Тебя: сохрани меня в день грядущий от всякого греха и лукавства, чтобы были угодны Тебе вся жизнь моя и все дела мои. Ибо предаю я тело и душу мою и всего себя в руки Твои. Да пребудет ангел Твой святой со мною, чтобы не овладел мною злой враг рода человеческого. Аминь».

Затем с песнопением на устах радостно и бодро принимайся за свое дело.

СТРАХ ПЕРЕД НОВЫМ ДНЕМ

Словно огромная гора предо мною — этот новый день. Осилю ли я все, что меня ожидает? Смогу ли я справиться с тем, что предстоит мне? Пребуди со мной, о Боже, в течение этого дня. Дай мне мужество сделать первый шаг.

Другие утренние молитвы см. в разделе «Молитвы с детьми и за детей»

ЗАСТОЛЬНЫЕ МОЛИТВЫ

ЗАСТОЛЬНАЯ МОЛИТВА МАРТИНА ЛЮТЕРА

Дети и все домочадцы должны собраться за столом, сложить руки и произнести:

«Очи всех, Господи, уповают на Тебя, и Ты даешь им пищу их в свое время; открываешь руку Твою и насыщаешь все живущее по благоволению» (Пс. 144, 15-16).

Затем следует прочесть Молитву Господню и следующую молитву:

«Господи Боже, Отче небесный, благослови нас и эти дары Твои, которые мы вкушаем от щедрот Твоих, через Иисуса Христа, Господа нашего. Аминь».

После еды они все должны с благоговением и сложив руки подобным же образом произнести:

«Благодарение Богу, ибо Он благ, ибо вовек милость Его. Он дает пищу всякой плоти. Дает скоту пищу его и птенцам ворона, взывающим к Нему. Не на силу коня смотрит Он, не к быстроте ног человеческих благоволит; благоволит Господь к боящимся Его, к уповающим на милость Его» (Пс. 146, 9-11; Пс. 135).

Затем следует прочесть Молитву Господню и следующую молитву:

«Благодарим Тебя, Господи Боже, Отче небесный, через Иисуса Христа, Господа нашего, за всю благодать Твою, живущего и царствующего вовеки. Аминь».

ИНЫЕ ЗАСТОЛЬНЫЕ МОЛИТВЫ

Желанный Гость, Иисус, приди, Свои дары благослови.

Отче, живем мы Твоими дарами,
Хлеб сей и дом сей благослови!
Даруй нам силы, дай нам желанье
Делиться с другими в братской любви.

О двух Тебя дарах
Дерзаем мы просить:
Нам хлеб насущный дать,
Долги наши простить.

Тебя за хлеб благодарим,
Тем, кто в нужде, помочь хотим.
Нам силы дай добро творить,
Учи нас, Господи, любить.

ВЕЧЕРНИЕ МОЛИТВЫ

ВЕЧЕРНЯЯ МОЛИТВА МАРТИНА ЛЮТЕРА

Ложась спать вечером, осени себя крестным знамением и скажи: «Во имя Отца, и Сына, и Святого Духа. Аминь». Затем, преклонив колени или стоя, произнеси Символ веры и Молитву Господню. Если пожелаешь, можешь произнести также следующую молитву: «Благодарю тебя, Отец мой небесный, чрез Иисуса Христа, возлюбленного Сына Твоего, что Ты милостиво уберег меня в день этот, и прошу Тебя: прости мне грехи мои, и заблуждения мои и милостиво сохрани меня в эту ночь. Ибо предаю я тело и душу мою и всего себя в руки Твои. Да пребудет ангел Твой святой со мною, чтобы не овладел мною злой враг рода человеческого. Аминь». Затем с радостью поспеши на покой.

МОЛИТВА СВ. АВГУСТИНА

Господи, ты сотворил нас, и не знает покоя сердце наше,
пока не упокоится оно в Тебе.
Твой — свет дня, Твоя — тьма ночи.
Жизнь — Твоя, и смерть.
И я сам — Твой, я склоняюсь пред Тобою.
Дай мне покоиться в мире, благослови грядущий день и
пробуди меня, чтобы мне славить Тебя.
*Другие вечерние молитвы см. в разделе «Молитвы с
детьми и за детей»*

МОЛИТВЫ НА РАЗНЫЕ СЛУЧАИ

В ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ

Отче небесный, Ты даровал мне жизнь, даруешь и этот день. Я благодарю Тебя за прошедший год моей жизни. Ты обогатил меня опытом, одарил встречами с новыми для меня людьми. В минуту страха Ты поддерживал и укреплял меня.

Молю Тебя: Ниспошли мне и в новом году Твое благословение.

Помоги мне найти людей, которые меня понимают, а также тех, кто нуждается во мне. Даруй мне крепкой веры, неослабевающей надежды и большой любви.

или за ближнего своего:

Господи Боже, Отче милосердный! Сегодня N.N. празднует день своего рождения. Ты сподобил его провести прошедший год под Твоей опекой и защитой. Мы благодарим Тебя за Твое безграничное милосердие. Сохрани его/ее и впредь на путях Твоих. Даруй нам взаимной братской любви.

В ОДИНОЧЕСТВЕ

Господи Боже мой, нет у меня ни одного человека, которому я мог бы довериться. Так много людей вокруг меня, и все-таки я одинок.

Освободи меня от моего одиночества и даруй мне человека, с которым я мог бы говорить. Непусти меня пройти мимо человека, который во мне нуждается.

СОВМЕСТНАЯ МОЛИТВА СУПРУГОВ

Господи, Боже наш, как прекрасно любить и быть любимыми. Нам хорошо, когда мы рядом друг с другом. Пусть это чувство не истощится и не поблекнет. Пусть оно крепнет и возрастает — во всем, что нам предстоит встретить и пережить.

* * *

Ты — Бот любви, благодарим тебя за нашу совместную жизнь. Благослови наш путь. Даруй нам Духа Твоего Святого и сопровождай нас Твоим миром. Пусть наша работа будет успешной и дает нам и нашим близким хлеб насущный. Помоги нам носить бремена друг друга, чтобы мы вместе осилили все трудности. Даруй нам силу помогать людям, нуждающимся в нашей поддержке.

* * *

Господи Боже наш, Ты источник всякого милосердия, святости и любви. Мы благодарим Тебя от всего сердца за нашу совместную жизнь. Молим Тебя — благослови наш путь и впредь, даруй нам Духа Твоего Святого и исполни нас Твоим миром. Хлеб наш насущный даруй нам. Помоги каждому из нас нести бремя другого и вместе преодолевать препятствия, встречающиеся на нашем пути. Даруй нам сил помогать нуждающимся в нашей помощи ближним.

В ГОДОВЩИНУ БРАКОСОЧЕТАНИЯ (СВАДЬБЫ)

Отче небесный, благодарим Тебя за милосердие и любовь к нам. Ты помог нам встретиться, соединил нас прочными семейными узами.

За годы нашего супружества мы смогли познать Твою благость и прожить вместе все это время. Ты хранил Свою верность нам и в добрые, и в трудные времена, даже тогда, когда мы были виновны пред Тобой и друг перед другом. Молим Тебя: Пребуди с нами каждый новый день. Сохрани нашу любовь и даруй нам терпения друг для друга. Благослови нас и всех наших близких. Если же одного из нас Ты отзовешь из этого мира, то даруй нам надежду на встречу во царствии Твоем.

ВО ВРЕМЯ КРИЗИСА БРАКА

Отче небесный, Ты предназначил нас друг для друга и соединил нас на всю жизнь. Помоги нам преодолеть все то, что может нас разлучить. Помоги нам познать, что именно делает совместную жизнь нашу трудной и в чем мы виноваты друг перед другом. Даруй нам готовность и потребность говорить друг с другом и силу прощать, как и Ты прощаешь нам. Помоги нам сохранить верность и любовь друг к другу.

РАБОТА И ПРОФЕССИЯ

Отче небесный, благодарю Тебя за то, что у меня есть профессия и работа, что я здоров и могу с Твоей помощью чего-то достичь в жизни. Даруй мне радость от моего труда. Сохрани меня от бесполезного труда и всякого тщеславия. Исполни меня готовности помогать всем, с кем мне приходится работать.

ПЕРЕД РАЗЛИЧНЫМИ ИСПЫТАНИЯМИ

Господи, я уповаю на Твою верность, чтобы не потерять мне почву под ногами, если от страхов и забот жизнь угасает во мне. Господи, пред Лице Твое приношу я также мои тревоги и страх перед Твоим ответом; ведь,

возможно, Твой ответ будет не таким, как я надеюсь.
Помоги мне и тогда не усомниться в Твоей верности.

* * *

Господи, Ты знаешь, с какими трудностями мне пришлось столкнуться. Мне очень нужна Твоя благодатная помощь. Молю Тебя: Даруй мне внутренний покой и трезвый разум, дабы принять правильное решение. Да свершится во всем Твоя воля.

* * *

Как легко мне жить с Тобой, Господи. Как легко мне верить в Тебя.
Когда расступается в недоумении или сникает ум мой,
Ты ниспосылаешь мне ясную уверенность, что Ты есть
и Ты позаботишься, чтоб не все пути добра были закрыты.

БЕЗРАБОТИЦА

Господи Боже, у меня нет работы. Ежедневно удручен я заботами о своем пропитании и о благе моей семьи. Многие, подобно мне, ждут рабочего места. Иногда я вообще не знаю больше, имеет ли моя жизнь какой-нибудь смысл. И все же я уповаю на Твою помощь.
Ты любишь меня и хотя бы поэтому моя жизнь не совсем бессмысленна. Помоги мне, Господи, вновь ощутить свою нужность людям и не потерять самоуважение. Покажи мне людей, нуждающихся во мне и в моем труде и место приложения моих способностей.

ЗА БЛИЗКОГО ЧЕЛОВЕКА, ЗАНЯТОГО ОПАСНОЙ РАБОТОЙ

N.N. выполняет сейчас опасную работу. Боже, молю Тебя, Помоги ему/ей работать со вниманием и осторожностью, не отнимай от него/нее Твою защищающую десницу.

ОТПУСК И ПУТЕШЕСТВИЕ

На путях мира да ведет нас всемогущий и милосердный Господь. Да сопроводит нас ангел Его святой дабы возвратились мы к своим с веселием и радостью.

* * *

Господи и Боже мой, в начале моего путешествия молю Тебя, будь близок ко мне и окружи меня Своей защитой. Сохрани меня от опасностей и не дай мне подвергнуться опасности других. Даруй мне внимание и осторожность и приведи меня к цели.

ЗА ПУТЕШЕСТВУЮЩИХ

Господи Боже! N.N. находится в пути. Я пребываю в страхе за него и сердечно молю Тебя: Сохрани его/ее от всякого несчастья и опасностей в пути и даруй возвратиться к своим с радостью и веселием.

ПЕРЕД ОПЕРАЦИЕЙ

Господь и Спаситель мой! Меня мучает страх. Столько беспокойных мыслей в моей голове! Тебе ведомо, сколь беззащитным я себя чувствую.

От всего сердца — не оставляй меня в нужде! Веди исцеляющую руку врачей и руководи ими, обрати все к лучшему. Господи, на Тебя я уповаю! В руки Твои предаю жизнь мою.

ЕЖЕДНЕВНАЯ МОЛИТВА ПРИ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОЙ БОЛЕЗНИ

Прошу Тебя, Господи, дай мне великую силу пережить этот малый день, чтобы мне на великом пути к Тебе сделать еще один малый шаг.

В ТЯЖЕЛОЙ БОЛЕЗНИ

Господи Боже мой! Болезни и боль мучают меня, душа моя преисполнена беспокойства, а мысли путаются от страха. Я не вижу никакого выхода для себя и безмерно страшусь смерти.

Из глубины восклицаю к Тебе, Боже! Даруй душе моей покой и смирение принимать все посылаемые мне испытания с благодарностью — что бы это ни было — смерть или жизнь. Не отнимай защиты десницы Твоей от меня!

ПРИ ВЫЗДОРОВЛЕНИИ

Всемогущий Боже, милостивый Отче небесный! Ты вновь помогаешь мне обрести здоровье и даруешь мне радость пребывать с моими близкими. Исполни меня благодарностью к Тебе за Твои бесчисленные благодеяния. Дай мне прославить Тебя помыслами и делами. Господи, Ты источник всякой жизни, молю Тебя: помоги всем болящим и страждущим, укрепи и поддержи их, облегчи их страдания, верни им здравие. Да будет Тебе слава вовек!

В ПРЕКЛОННОМ ВОЗРАСТЕ

На Тебя, Господи уповаю; да не постыжусь вовек. По правде Твоей избавь меня и освободи меня; приклони ухо Твое ко мне, и спаси меня. Будь мне твердым прибежищем, куда я всегда мог бы укрываться; Ты заповедал спасти меня, ибо твердыня моя и крепость

моя Ты. Боже мой! Избавь меня из руки нечестивого, из руки беззаконника и притеснителя. Ибо Ты надежда моя, Господи Боже, упование мое от юности моей. На Тебе утверждался я от утробы; Ты извел меня из чрева матери моей; Тебе хвала моя не престанет. Для многих я был как бы дивом; но Ты — твердая моя надежда. Да наполнятся уста мои хвалою, чтобы воспевать всякий день великолепие Твое.

Не отвергни меня во время старости; когда будет оскудевать сила моя, не оставь меня. Ибо враги мои говорят против меня, и подстерегающие душу мою советуются между собою, говоря: «Бог оставил его; преследуйте и схватите его, ибо нет избавляющего». Боже! Не удайся от меня; Боже мой! Пospеши на помощь мне. Да постыдятся и исчезнут враждующие против души моей; да покроются стыдом и бесчестьем ищущие мне зла! А я всегда буду уповать на Тебя и умножать всякую хвалу Тебе. Уста мои будут возвещать правду Твою, и всякий день благодеяния Твои; ибо я не знаю им числа. Войду в размышление о силах Господа Бога; вспомяну правду Твою — единственно Твою. Боже! Ты наставлял меня от юности моей, и доньше я возвещаю чудеса Твои. И до старости, до седины не оставь меня, Боже, доколе не возведу силы Твоей роду сему и всем грядущим могущества Твоего. Правда Твоя, Боже, до превыспренних; великие дела соделал Ты; Боже, кто подобен Тебе? Ты посылал на меня многие и лютые беды, но и опять оживлял меня, и из бездн земли опять выводил меня. Ты возвышал меня и утешал меня. И я буду славить Тебя на псалтири, Твою истину, Боже мой; буду воспевать Тебя на гуслях, Святой Израилев! Радуются уста мои, когда я пою Тебе, и душа моя, которую Ты избавил. И язык мой всякий день будет возвещать правду Твою; ибо постыжены и посрамлены ищущие мне зла.

* * *

О Господи, как горек и черств хлеб старости! Каким богатым я казался самому себе когда-то — и сколь бедным оказался ныне, нищим, и одиноким, и беспомощным. На что я еще годен на земле? Боли мучают меня день и ночь, медленно тянутся часы моих ночей бессонных, теперь я лишь тень того, каким я был прежде. Я стал обузой для других. — Господи, прекрати страдания мои. Когда окончится ночь и взойдет последний день? Помоги мне быть терпеливым. Яви мне лик Твой, по мере того, как всё остальное исчезает. Даруй мне почувствовать дыхание вечности теперь, когда время мое истекает. На Тебя, Господи, уповаю, да не постыжусь вовек.

* * *

Сегодня, Боже мой, благодарю Тебя за все время жизни моей со всем, что принесло оно мне. Благодарю Тебя за все повседневные маленькие радости, за каждое дерево, за каждое дуновение ветра, за пение птиц в ветвях деревьев, за людей, встреченных мною, и за всех близких моих.

Еще очень многое обогащает мою жизнь. Сохрани мне, Господи, ясное сознание богатства дней жизни моей. Я не хочу жаловаться на то, что удручает меня, но радуюсь тому, что могу быть уверенным в верности Твоей обетованиям Твоим и прощении Твоем. Помоги мне открыто встречать людей. Не знаю, сколько еще времени Ты благоволишь отпустить мне, посему благодарю Тебя за каждый день и каждый час, дарованный Тобою.

МОЛИТВЫ С ДЕТЬМИ И ЗА ДЕТЕЙ

В ОЖИДАНИИ ПОЯВЛЕНИЯ НОВОГО ЧЕЛОВЕКА НА СВЕТ

Отче небесный, я благодарю Тебя за милость Твою: Ты даруешь мне возможность принять новую жизнь и выносить ее. Молю Тебя: Сохрани это дитя во мне, пребудь со мною в родах и, даруя мне здорового ребёнка, прими его как верное дитя Свое.

ПОСЛЕ РОДОВ

Отче небесный, Творец всего сущего! Мы благодарим Тебя за то, что Ты даровал нам это дитя. В трудный час Ты не оставил нас, исполняешь нас теперь счастьем и радостью. Мы предаем нашего новорожденного в руки Твои, дабы он возрел под Твоей защитой и сподобился Твоего благословения.

ПРИ РОЖДЕНИИ БОЛЬНОГО РЕБЕНКА

Отче небесный! Мы очень радовались появлению на свет нашего ребенка. Теперь мы знаем, что он болен. Даруй нам сил окружить его нашей любовью. Помогни новорожденному развиваться. Даруй нам людей, которые могли бы помочь нашему ребенку. Сопровождай его милосердием и верностью Твоей на всех путях его и даруй ему чувство защищенности в жизни.

К КРЕЩЕНИЮ МЛАДЕНЦА

Молитва родителей:

Триединый Боже, по Слову Твоему приносим Тебе наше дитя для Крещения и молим Тебя: Прими его в число верных Своих и помоги нам воспитать его добрым

христианином, дабы стал он живой частицей народа Твоего.

* * *

Боже, Творец наш, от всего сердца благодарим Тебя за этого младенца, которого Ты даровал нам. Тебе вверяем мы его сегодня в Таинстве св. Крещения. Просим Тебя: пребудь с ним на всех путях жизни его, опекай и направляй его десницей Твоей, чтобы в конце жизни он унаследовал жизнь вечную.

Молитва родителей при Крещении больного ребенка:

Господи, мы, как и все родители, радовались рождению нашего ребенка. Как все родители, мы надеялись, что он будет здоровым. Эта надежда не сбылась. Нам непросто смириться с этим и иногда нам было очень тяжело. И поэтому дай нам сегодня, в день Крещения, познать, что не только мы одни должны заботиться о нашем ребенке, но и Ты, Отче небесный, помогаешь ему. Даруй нашему ребенку веру, которая поможет ему принять свою немощь, чтобы он не только страдал, но и мог жить наполненной жизнью.

МОЛИТВЫ С МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ

Мы не можем видеть Бога. Но мы не можем видеть и многое другое — очень важное — в нашей жизни. Мы не можем увидеть любовь, радость, огорчение, надежду, раскаяние или старанье. Мы не видим Бога, но мы знаем и чувствуем Его любовь к нам, Его заботу о нас, Его могущество. Мы видим, как непонятно и чудесно растет каждый из нас и все в природе, как воля Божия проявляется в разных событиях, как Бог спасает нас от зла или опасности или помогает нам пережить беду. Чтобы быть ближе к Богу, мы молимся. В молитве мы обращаемся к Богу, мы стараемся понять, что Он от

нас хочет, мы благодарим Его за все хорошее в нашей жизни и просим Его помочь нам. Иногда мы просто говорим Богу, что мы любим Его и хотим исполнять Его волю. Бог знает, что нам нужно, но мы молимся, чтобы быть ближе к Нему, чтобы душа наша была открыта Богу и мы могли слышать волю Его. Иногда мы молимся своими словами, обращаемся к Богу и говорим то, что у нас на душе, — и это хорошо, и Бог — слышит нашу молитву. Но иногда случается, что мы просим о чем-нибудь, что нам не件лезно, или к нашей молитве примешивается какое-нибудь нехорошее чувство. Вот почему нам также хорошо молиться Богу теми молитвами, которым нас учит Церковь и, в первую очередь, той молитвой, которой нас научил Господь Иисус Христос.

Самый первый молитвенный опыт детей — когда они в кровати слушают молитвы стоящих рядом родителей, дома, сидя на коленях у мамы или на руках у отца в церкви. Очень скоро ребенок сам начинает принимать участие в домашних молитвах. Поэтому важно молиться вместе с ребенком. Он должен почувствовать, что основой нашей надежды и благополучия является невидимый Бог, с которым разговаривают родители.

С совсем маленьким ребенком можно помолиться очень короткой молитвой:

Великий Боже, Ты любишь... (напр. Машу).

Рядом с родителями ребенок быстрее поймет, что такое любовь. Это простое предложение может долгое время оставаться главной молитвой ребенка. Иногда мать может расширить молитву и добавить:

Ты подарил нам... (Сашу), благодарю Тебя.

Или же мать молится так:

Добрый Боже, Ты любишь папу и маму, сестричку
(детей во дворе, больных детей).

При этом ребенок поймет, что не он один находится перед Богом, но вместе с другими живущими рядом людьми. Первым представлением ребенка о Боге должно быть следующее: Бог велик и добр. Он близок к нам и любит нас. Поэтому мы можем рассказывать Ему обо всех наших переживаниях:

Господи, благодарю Тебя за то, что у нас сегодня были гости...

Благодарю Тебя за хорошую прогулку...

У меня болит колено....

Жаль, что игра не получилась....

Помоги мальчику, попавшему под машину...

Помоги ребеночку, которого мы ждем и т.д.

Ребенок должен предстать перед Богом с радостью. Поэтому он должен говорить с Богом на своем языке. Он может славить Бога пением и игрой, хлопаньем в ладоши и смехом, в зависимости от ситуации. Детям можно молиться с движениями. Через жесты они лучше усвоят значение слов:

Великий Боже, мы склоняемся перед Тобой.

(При этом мы низко опускаем голову.)

К Тебе возношу я свое сердце.

(Мы молитвенно складываем руки и поднимаем их.)

Отче наш, Ты сейчас с нами.

(Мы молимся с широко раскрытыми руками.)

Обычно молитву начинают следующим образом:

Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Аминь.

При этом можно совершить крестное знамение.

Слава Отцу и Сыну, и Святому Духу,
и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

В этой молитве мы ничего не просим у Бога, а только славим Его за то, что Он нам дает. Мы любим Бога и славим Его, потому что все, что у нас есть — от Него. Он дает нам жизнь, Он сотворил мир, в котором мы живем. Все, что мы, люди, создаем, мы делаем из материала, сотворенного Богом. Бог не только сотворил нас, но и любит каждого из нас и по-отечески заботится о нас.

Отче наш, сущий на небесах!
Да святится имя Твое;
Да придет Царствие Твое;
Да будет воля Твоя и на земле, как на небе;
Хлеб наш насущный дай нам на сей день;
И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим;
И не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого;
Ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь.

Мы называем эту молитву "Молитвой Господней", потому что ей научил нас Сам Господь Иисус Христос. В Евангелии говорится, что вести о том, как Иисус Христос исцеляет больных и учит людей, разошлись по всей стране. Множество людей сходилось, чтобы услышать Его. Однажды Иисус Христос поднялся на склон горы и стал учить оттуда. Устав проповедовать, Он отошел в пустынное место и там стал молиться. Когда Он закончил свою молитву, ученики попросили Его: "Господи, научи нас молиться!" В ответ на эту

просьбу Господь сказал: "Молитесь так:" и научил их молитве "Отче наш" (Евангелие от Матфея 6: 9-13).

Даже ставшие самостоятельными дети и школьники нуждаются в стимуле для выражения личной жизни в молитве. Вечером можно поразмышлять обо всем произошедшем за истекший день. Таким образом, ребенок поймет, что все, что занимает его или угнетает, важно и интересно для Бога. Ребенок будет внимательно относиться к миру, непосредственно окружающему его: он станет думать о понимании в семье, единстве домочадцев, мире между народами, помощи бедным, униженным и больным. Такая молитва за ближних покажет ребенку нашу связь с другими. Молитва с детьми может послужить поводом для хорошего разговора. Однако она может быть и совсем короткой. Один-единственный стих, какая-то известная молитва, стих из псалма, понятный ребенку, могут вдохновить и поддержать нас. Также важно немного помолчать после молитвы, а потом обменяться парой гружеских слов для того, чтобы вновь включиться в обычную жизнь и выйти из молитвенного сосредоточения.

Молитва в определенные часы дня, перед трапезой, а также обращение к Богу в минуты радости или горя будут истинной помощью для наших детей. Они поймут, что молитва не является какой-то совершенно обособленной областью нашей жизни. Благодаря церковному году, Пасхе, Рождеству, другим праздникам, которые отмечаются в семье, жизнь Иисуса становится знакомой для ребенка.

Хорошие детские Библии являются хорошим подспорьем в рассказах о жизни Иисуса, Его смерти и Воскресении.

Иисусе Христе, Ты показал нам, как сильно Бог любит нас. Ты стал другом покинутых и униженных людей. Ты избавил людей от зла, даровал им свободу...

Если в молитве мы созерцаем Иисуса Христа, то Он
448

становится нашим другом и помощником:

Вместе с Иисусом, Сыном Твоим, мы молим Тебя...

Через Иисуса Христа, Который во славе Твоей пребывает, обращаем мы наши взоры на Тебя, Отче наш...

Именно поэтому наша молитва часто заканчивается словами:

... о том с верою просим Тебя через Христа, Господа нашего, Который с Тобой в единстве Святого Духа живет и царствует во веки веков.

Молитва вместе с детьми помогает взрослым серьезно подумать о своей вере. Взрослые могут благословить детей крестным знаменем и словами благословения:

Да благословит тебя всемогущий и милосердный Бог — Отец, Сын и Дух Святой.

Нижеприведенные молитвы могут послужить образцом, используемым в соответствующей ситуации.

Перед богослужением:

Иду к Тебе, такой, какой я есть, со всеми радостями, со всеми своими страхами. Освободи меня и дай мне силы. Дай мне быть единым с Тобою и помоги мне творить мир.

Утром:

Всемогущий Боже, благодарю Тебя за эту ночь. Без забот мы отдохнули, и все вместе с радостью проснулись. Спаси и сохрани нас в этот день. Пребудь с нами,

Господи.

* * *

Во имя Божье я встаю,
Пребуди, Иисус, со мной, молю.
Веди меня на всех путях
Храни меня в Своих руках. Аминь.

* * *

Как радостно я пробудился,
как сладок был ночной покой!
В доверье новом устремился
К Тебе я, Боже дивный мой.
Храни меня и в этот день
Отступит пусть заботы тень. Аминь.

* * *

У нас одежда есть и дом,
Отец и мать, друзья и счастье,
Но главное, что Бог во всем,
Как в светлый день, так и в ненастье
Не покидает всех людей,
Как взрослых, так и нас, детей.
Спасибо, Господи, Тебе
За мир, за свет, за хлеб насущный.
С Тобой нам хорошо везде,
Ведь Ты наш друг, друг самый лучший.

Вечером:

Боже всемогущий и милосердный, благодарим Тебя за
этот день. Мы
играли, мы смеялись. Мы плакали, мы ссорились, мы
любим друг
друга. Ты прощаешь нас, потому что Ты любишь нас.
Благослови

всех нас и пошли нам спокойную ночь. Аминь.

* * *

Я устал — пошли покой,
Боже, очи мне закрой,
Тихим миром осени
И на сон благослови.
Если зло соделал я,
Не суди, Господь, меня,
Всю вину прости мою
И даруй любовь Твою!
Боже, всех родных, друзей,
Ты храни в руке Твоей,
Дай нам всем спокойно спать,
Утром радостными встать.

* * *

Расправь крыла Свои Ты,
Меня Своей защитой,
Как птенчика укрой.
Коль враг ко мне приступит,
Пусть ангел не допустит
Ему нарушить мой покой.

МОЛИТВЫ В БОЛЕЗНИ И ГОРЕ

Отче небесный, я болею. У меня болит голова. У меня высокая температура, и я очень хочу пить. Пожалуйста, помоги мне заснуть сегодня ночью, чтобы лучше чувствовать себя завтра. Аминь.

* * *

Боже мой, мы сегодня поссорились. Мама рассердилась на меня. (*Мама и папа поругались.*) Ссоры причиняют людям боль, и все же мы снова и снова ссоримся. Прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим.

Помоги нам исправиться. Помоги нам с любовью относиться друг к другу. Аминь.

МОЛИТВА С ДЕТЬМИ ЗА БОЛЬНОГО РЕБЕНКА

Боже наш, N.N. сейчас болен. Мы просим Тебя — даруй ему/ей скорейшего выздоровления, чтобы он/она вновь мог (могла) играть с другими детьми и радоваться жизни вместе с нами. Если же болезнь затянется, то даруй болящему (болящей) и нам терпения и хороших идей, чем мы можем порадовать больного (больную). Помоги нам и всем страждущим.

МОЛИТВА ПЕРЕД НАЧАЛОМ УЧЕБЫ В ШКОЛЕ

Господи Боже, Отче небесный, молю Тебя о моем сыне (моей дочери)...

Со всеми нашими надеждами и заботами мы приходим к Тебе и хотим просить Тебя за нашего ребенка, чтобы он, находясь под Твоей защитой

- охотно учился и открывал для себя новое,
 - нашел общий язык со сверстниками и всеми, с кем ему предстоит повстречаться,
 - не отступал бы, если что-то не получается, не терял бы мужества,
 - был готов помогать нуждающимся в его помощи,
 - не был мучим и обижаем никем,
 - не участвовал во всяких злых предприятиях и забавах.
- Сохрани нашего ребенка в школе и сподоби его ощутить Твои благодатные помощь и поддержку во всяком добром деле.

МОЛИТВЫ ШКОЛЬНИКОВ

В школе очень много детей. Все должны учиться — так же, как и я.

Иногда это просто, а иногда сложно. Наши учителя очень стараются, чтобы хорошо все нам объяснить. Пошли

им терпение, а нам радость в учебе. Помоги нам быстро забывать ссоры и помогать друг другу.

* * *

Отче небесный, вот и начался новый день. Ты даришь его мне. Я рад и благодарен Тебе за то, что могу его прожить. Ты везде и всегда со мной, Ты любишь меня, благодарю Тебя. Покажи мне сегодня, что правильно, а что неправильно. Помоги мне хорошо себя вести.

* * *

Я устал. У меня есть теплая постель. Я могу хорошо отдохнуть. Ты со мной, Боже, и я ничего не боюсь. Благослови всех нас и даруй всем спокойную ночь.

КРЕЩЕНИЕ В ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ

Если жизнь какого-либо человека — в том числе новорожденного — находится в опасности и невозможно призвать пастора, то всякий христианин имеет право и должен совершить Таинство крещения.

Предпосылкой является согласие самого крещаемого, или его родителей либо восприемников. По возможности, Крещение должно совершаться в присутствии свидетелей.

Крещение совершается следующим образом. Совершающий Крещение троекратно окропляет крещаемого водой со словами:

Крещу тебя N.N. во имя Отца и Сына† и Святого Духа. Аминь.

Такое Крещение является действительным и не нуждается в повторении.

Следует сообщить о нем пастору ближайшего прихода.

Если еще остается время, то можно осенить крещаемого крестным знаменем со словами:

Мир Господень† да будет с тобой!

Затем можно произнести молитву

Отче наш, сущий на небесах!

Да святится имя Твое;

Да приидет царствие Твое;

Да будет воля Твоя, и на земле, как на небе;

Хлеб наш насущный дай нам на сей день.

И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим.

И не введи нас во искушение, но избавь нас от лукавого; ибо Твое есть царство и сила и слава во веки.

Отче наш, иже еси на небесех,
Да святится имя Твое,
Да приидет Царствие Твое,
Да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли.
Хлеб наш насущный даждь нам днесь.
И остави нам долги наша, яко же и мы оставляем
должником нашим.
И не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Можно совершить еще следующее чтение из Евангелия:

Господь наш Иисус Христос сказал ученикам Своим:
дана Мне всякая власть на небе и на земле. Итак, идите,
научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и
Святого Духа, уча их соблюдать все, что Я повелел вам;
и се, Я с вами во все дни до скончания века.
Аминь.

Избранные биографии авторов вошедших в сборник песнопений

В данном разделе находятся биографии не всех авторов, представленных в сборнике. Важными критериями отбора являлись: количество вошедших в данный сборник песнопений того или иного автора, их известность, а также важность личности создателя песнопений в истории Церкви вообще, и в истории нашей Церкви в частности. Кроме того, к сожалению, часто об авторах отсутствует достоверная информация; порой имена создателей того или иного песнопения вообще остаются неизвестными.

Агрикола Иоганн (Agricola, Johann) — род. в Эйслебене в 1494 г. Под влиянием Мартина Лютера, с которым его связывала личная дружба, изучал теологию в Лейпциге и Виттенберге. Активно отозвался на призыв Лютера участвовать в создании евангелических песнопений. Преподавал в Виттенбергском университете. Позже — придворный проповедник в Берлине и генерал-суперинтендент Марка. После смерти Лютера примкнул к партии «гнесиолютеран», стремившихся строго следовать лютеровскому учению и боровшихся с последователями Меланхтона. Умер в 1566 г. в Берлине от чумы.

Адамс Сара (Adams, Sarah Fuller Flower) — род. в Эссексе в 1805 г. Мечтала об артистической карьере, но из-за слабого здоровья вынуждена была оставить сцену. Писательница. Автор нескольких поэм, катехизиса для детей и духовных песнопений. Умерла от туберкулеза в 1848 г.

Аквинский Фома (Thomas Aquinat) — род. в 1225 г. в Италии. Выходец из дворянской семьи. Против воли родителей вступил в доминиканский орден. Ученик Альберта Великого. Один из крупнейших средневековых

теологов. Наиболее почитаемый учитель Церкви. Скончался в 1274 г, направляясь на Лионский собор. Причислен католической Церковью к лику святых.

Амвросий Медиоланский (Aurelius Ambrosius) — род. около 340 г. в Трире. Изучал юриспруденцию в Риме. Юрист в Милане. По воле народа, не будучи еще даже крещенным, избран епископом Милана. Отстаивал чистоту церковного вероучения против ариан. Проявлял твердость в вопросах веры по отношению к императору. Под влиянием Амвросия обратился в христианство св. Августин. Автор множества латинских церковных гимнов, написанных в специфическом размере, получившим его имя, и имеющих по восемь строф, состоящих из четырех строк каждая. Скончался Амвросий в Милане в 397 г.

Апухтин Алексей Николаевич — род. в 1840 г. в г. Волхов Орловской губернии в дворянской семье. Закончил Петербургское училище правоведения, которое он посещал вместе с П. И. Чайковским. Чиновник по особым поручениям при губернаторе Орловской губернии. Знаменитый поэт, следующий пути «чистого искусства». Особую известность получили его романсы. Скончался в Санкт-Петербурге в 1893 г.

Арндт Эрнст Мориц (Arndt, Ernst Moritz) — род. в 1769 г. в семье бывшего крепостного крестьянина. Изучал теологию, историю, языки и естественные науки. Профессор в Грейсвальде. В своих патриотических воззваниях и песнях призывал к борьбе с Наполеоном. Духовное возрождение народа было для него связано теснейшим образом с движением за политическое освобождение. Преследуемый французскими властями, вынужден был эмигрировать в Швецию и Россию. Вернулся в Германию после поражения Наполеона. Женат на сестре знаменитого теолога Шлейермахера. Профессор истории в Бонне. В период реакции он

лишился этой должности на 20 лет по подозрению в политической неблагонадежности. Выступал за создание единого сборника песнопений для всех христиан Германии, независимо от конфессии. Пресвитер евангелической общины в Бонне. Скончался в Бонне в 1860 г.

Ассизский Франциск (Francesco Assisi) — род. ок. 1181 г. в семье богатого торговца. После плена и тяжелой болезни стал вести аскетический, отшельнический образ жизни. Основатель ордена францисканцев. В центре проповеди Франциска — любовь к людям и ко всему творению Божьему. По легенде, носил стигматы. Скончался в 1226 г. Канонизирован уже через два года после смерти.

Бакстер Лидия (Baxter, Lydia) — род. в 1809 г. Большую часть жизни прикована к постели из-за тяжелой болезни. Известна своими религиозными стихотворениями и песнопениями, написанными для воскресной школы. Скончалась Лидия Бакстер в Нью-Йорке в 1874 г.

Бальмонт Константин Дмитриевич — род. в дер. Гумнищи Владимирской губернии в 1867 г. Исключен из Московского университета за участие в студенческих волнениях. Сперва получил признание как талантливый переводчик западноевропейской литературы. Поэтическая слава пришла позднее. Один из зачинателей русского символизма. В 1920 г. эмигрировал. Скончался в 1942 г. под Парижем.

Бах Иоганн Себастьян (Bach, Johann Sebastian) — «Пятый евангелист», «величайший после Лютера проповедник Евангелия», как его часто называют, происходит из семьи потомственных музыкантов из Тюрингии. Род. в Эйзенахе в 1685 г. Рано лишился родителей. Скрипач в Веймаре. Органист в Арнштадте, Мюльхаузене и в Веймаре. Придворный капельмейстер в Кетене. С 1723

г. музыкдиректор в Лейпциге. Его музыка вызывала не только восхищение, но порой и недоумение, и даже недовольство среди современников. Многие произведения Баха оказались после его смерти надолго забытыми. Вершины его творчества, глубоко связанного с лютеранским богословием, лежат в области духовной музыки. К концу жизни Бах страдал заболеванием глаз, приведшим к слепоте. Скончался он в Лейпциге в 1750 г.

Блисс Филипп Пауль (Bliss, Philip Paul) — род. в Пенсильвании в 1838 г. Получил школьное образование, работая на ферме. Несмотря на свою любовь к музыке, долго не мог получить музыкального образования из-за нехватки средств. Прославился своими песнями, посвященными Гражданской войне. Под влиянием проповедников движения Пробуждения посвятил себя целиком духовной музыке. Сочинял и исполнял духовные песнопения, проповедовал в различных местах. Член баптистской Церкви. Погиб в 1876 г. в железнодорожной катастрофе, спасая свою жену из-под горящих обломков вагона.

Богданович Ипполит Федорович — род. в м. Переволочне Полтавской губернии. С десяти лет юнкер юстиц-коллегии. Окончил Московский университет. Переводчик в иностранной коллегии. Известный поэт, пользовавшийся особым успехом при дворе. Скончался в 1803 г.

Бонхеффер Дитрих (Bonhoeffer, Dietrich) — род. в 1906 г. в Бреслау (Вроцлав). Учился в Тюбингене и Берлине. Уже в возрасте 21 года защитил докторскую диссертацию. Преподавал теологию в Берлинском университете. Один из крупнейших богословов XX века. Принадлежал к Исповедующей Церкви, борющейся за чистоту Евангелия в годы нацистского режима в Германии. Активно участвовал в политическом

Сопротивлению. Арестован гестапо в 1943 г. Его стихотворение «Во власти добрых сил» („Von guten Mächten“), ставшее позже одним из популярнейших церковных песнопений, написано во время заключения. Казнен нацистами в апреле 1945 г.

Бортнянский *Дмитрий Степанович* — род. в 1751 г. в г. Глухове Черниговской губернии. С детства пел в хоре и в опере. Учился у Бальтазара Голуппи в Санкт-Петербурге и Италии. Директор Придворной певческой капеллы. Работал в разных музыкальных жанрах, но, прежде всего, известен как автор духовной музыки. Занимался обработкой древних православных песнопений. По его настоянию был издан ряд указов, охраняющих чистоту церковного пения. Скончался в Санкт-Петербурге в 1825 г.

Вейссе *Михаил* (Weiß, Michael) — род. в 1488 г. в Силезии. Стал монахом в Бреслау (Вроцлав). В 1518 г. убежал из монастыря в Богемию, где и был принят в среду богемских братьев. Стал позже священником и одним из руководителей этого движения. Неоднократно бывал у Лютера в Виттенберге. В 1531 г издал первый сборник песнопений богемских братьев на немецком языке, куда вошли его переводы с чешского и латинского языков, а также им самим написанные песнопения. Этот сборник быстро распространился и в Германии. Скончался М. Вейссе в 1534 г. в Богемии.

Вейссель *Георг* (Weißel, Georg) — род. в 1590 г. в Восточной Пруссии. Изучал теологию и музыку в Кенигсберге. Преподаватель и ректор во Фридланде. Пастор в Кенигсберге, где он и скончался в 1635 г.

Винс *Георгий Петрович* — род. в Благовещенске в 1928 г. в семье американского миссионера, принявшего советское гражданство и впоследствии расстрелянного. Учился в Политехническом институте. Проповедник в

баптистской общине. Дважды был арестован и приговорен к разным срокам лагерей. Выслан в США. Там организовал христианскую миссию. Автор ряда книг и сборников стихотворений. Скончался в США в 1998 г.

Випон Бургундский (Wipo) – род. ок. 990 г. в Бургундии. Летописец и поэт. Придворный капеллан императора Конрада II и Генриха III. Особенно знаменита его секвенция «Пасхальной жертве славу» („Victimae paschalis laudes“). Скончался Випон после 1048 г.

Вяземский Петр Андреевич – род. в 1792 г. в знаменитой и богатой дворянской семье. Получил домашнее образование, затем учился в иезуитском пансионе и при Педагогическом институте, брал частные уроки у профессоров Московского университета. Участвовал в Бородинском сражении. Попал в опалу по обвинению в польских симпатиях, однако мог занимать различные ответственные должности, в том числе руководить цензурой. Известный поэт. Друг А. С. Пушкина. Последние двадцать лет жил в основном за границей. Скончался в Баден-Бадене в 1878 г.

Гасслер Ганс Лео (Hassler, Hans Leo) – род. в 1564 г. в Нюрнберге. Учился в Венеции. Служил органистом в Аугсбурге, Праге, Нюрнберге, Ульме и Дрездене. Уже при жизни получил всеобщее признание как один из крупнейших композиторов своего времени. Скончался во Франкфурте в 1612 г.

Гауссманн Юлия (Hausmann, Julie) – род. в 1826 г. в Риге. С детства страдала тяжелой мигренью. Стремилась вести незаметную, тихую жизнь. Состояла в переписке с пастором Густавом Кнаком из Берлина, которому и послала в 1862 г. свои стихотворения для опубликования, просив при этом не упоминать ее имени. Ее песня «Возьми же мои руки / Возьми меня отныне» („So nimm

denn meine Hände“), положенная на мелодию одного из детских вечерних песнопений композитора Фридриха Зильхера, быстро завоевала огромную популярность. По приглашению своей сестры в 1870 г. Юлия Гаусманн переехала в Санкт-Петербург, где и провела последние годы своей жизни. Скончалась она на одном из эстонских курортов в 1901 г.

Гебхардт Эрнст (Gebhardt, Ernst) — род. в 1832 г. в Вюртемберге. С родственниками переехал в Чили, где работал на ферме. Возвращаясь в Германию, попал в сильный шторм. Это переживание подтолкнуло Гебхардта к обращению. Посещал методистский семинар в Бремене. Странствующий проповедник. Перевел и издал множество англоязычных песнопений, а также написал и сам ряд известных духовных песен. Скончался в 1899 г.

Геллерт Христиан Фюрхтеготт (Gellert, Christian Fürchtegott) — род. в семье пастора в 1715 г. Отказался от церковного служения, не сумев преодолеть страха перед проповедью с церковной кафедры. Профессор стихосложения, риторики и морали в Лейпциге. Стал знаменит благодаря своим рассказам и басням. Один из крупнейших поэтов своего времени. В его творчестве отразились лучшие стороны эпохи Просвещения. Скончался Геллерт в Лейпциге в 1769г. после долгой тяжелой болезни.

Герман Николай (Herman, Nikolaus) — род. в 1480 г. под Нюрнбергом. Учитель и кантор в Санкт-Иоахимтале в Богемии. Автор (поэт и композитор) множества церковных песнопений. Особую известность получил его сборник «Воскресные Евангелия на весь год, изложенные в песнопениях для детей и отцов семейств». Скончался Герман в Иоахимтале в 1561 г.

Германн Иоганн (Heermann, Johann) — род. в Силезии в 1585 г. Крупнейший церковный поэт своего времени. Ученик знаменитого проповедника Валерия Гербергера. Пережил ужасы чумы и тридцатилетней войны. Всю жизнь страдал крайне тяжелыми недугами, которые и вынудили его впоследствии оставить пасторское служение. Уйдя на покой, он поселился в польском городе Лисса, где и скончался в 1647 г.

Герхардт Пауль (Gerhardt, Paul) — род. в 1607 г. под Виттенбергом. Величайший церковный поэт в истории лютеранской Церкви. Пропст в г. Миттенвальде. Пастор в церкви св. Николая в Берлине. В результате конфликта между Курфюрстом, принадлежащим к реформатской Церкви, и лютеранскими пасторами Берлина, Пауль Герхардт, не желая идти на компромисс в вопросах вероисповедания, вынужден был оставить свою должность. С 1669 г. архидиакон в г. Люббене, где он и скончался в 1676г.

Госснер Иоганн Евангелиста (Gosner, Johannes Evangelista) — род. в 1773 г в католической крестьянской семье. Рукоположен во священника. Попал под влияние католического движения пробуждения. Находился в конфликте с церковными властями. С 1820 г. священник церкви мальтийского ордена в Санкт-Петербурге. Его личность вызывает как восторг, так и глубокое неприятие. Принужден царем оставить свое служение. В 1826 г. перешел в евангелическую Церковь. Пастор в Берлине. Активно занимался диаконическим и миссионерским служением. В 1820 г. издал сборник песнопений, в котором находится и обычно ему самому приписываемое песнопение «Ты благословляешь» („Segne und behüte“). Скончался Госснер в Берлине в 1858 г.

Грегор Христиан (Gregor, Christian) — род. в Силезии в 1731 г. Рано лишившись родителей, был взят на воспитание в дом одного набожного графа. Познакомившись с жизнью братской общины, решил

вступить в нее, где и служил органистом и диаконом. Посещал братские общины в Северной Америке и на Волге. Епископ. Переработал некоторые песнопения *Цинцендорфа*, приспособив их для общинного пения. Скончался в 1801 г.

Грубер Франц (Gruber, Franz) — род. в 1787 г. Органист в одной из католических церквей под Зальцбургом. 24 декабря 1818 г. по просьбе своего друга, священника Йозефа Мора из соседнего местечка написал мелодию к песне «Тихая ночь» („Stille Nacht“), которую тот сочинил еще за два года до этого. Впервые песня прозвучала в этот же праздничный вечер в сопровождении гитары. Скончался Франц Грубер в 1863 г.

Державин Гавриил Романович — род. в 1743 г. в семье мелкопоместного казанского дворянина. Начальное образование получил в пансионе ссыльного немца Розе. Призван на военную службу, которую вынужден был начинать рядовым. Участвовал в подавлении Пугачевского бунта. Громкую известность Державину принесли его оды. Занимал различные ответственные государственные должности, вплоть до министра юстиции. Скончался в 1816 г. в Новгородской области.

Дециус Николай (Decius, Nikolaus) — род. в 1485 г. По окончании учебы принял монашество. Позже перешел на сторону Реформации. Учитель в Брауншвейге. Изучал реформаторскую теологию в Виттенберге. Автор самых первых реформаторских церковных песнопений, в том числе хорала «Едину Богу в высотах» („Allein Got in der Höh' sei Ehr“), ставшему неотъемлемой частью литургии. Последние годы провел в Восточной Пруссии, в том числе как придворный проповедник в Кенигсберге. Скончался Николай Дециус после 1546 г.

Жемчужников Алексей Михайлович — род. в 1821 г. в м. Почеп Черниговской губернии. Закончил училище правоведения. Служил в Сенате. Прославился своими

сатирическими стихами. Один из писателей, скрывавшихся под псевдонимом «Козьма Прутков». Скончался в Тамбове в 1908 г.

Зельнекер Николай (Selnecker, Nikolaus) — род. в 1528 г. под Нюрнбергом. Уже с двенадцатипяти лет служил органистом в Нюрнберге. Учился в Виттенберге. Хотя в борьбе между последователями строго лютеранского вероучения и сторонниками Меланхтона он и примкнул к первому лагерю, все же он всю жизнь оставался преданным другом Меланхтона. Для Николая Зельнекера, как человека миролюбивого и в то же время занимавшего ответственные посты в Церкви (придворный проповедник в Дрездене, профессор в Йене и Лейпциге, суперинтендент и генерал-суперинтендент) эта дружба стала тяжелым испытанием. Подвергаемый нападкам с обеих сторон, он постоянно стремился к объединению лютеранства. Один из авторов Формулы Согласия. Скончался в Лейпциге в 1592 г.

Златоуст Иоанн (Ioannes Chrysostomos) — род. ок. 347 г. в Антиохии. Принял монашество. Четыре года вел отшельническую жизнь. Блестящий проповедник. Став архиепископом Константинопольским, жестко критиковал роскошь, в которой жило высшее духовенство и императорский двор. Скончался в ссылке в 407 г.

Кениг Иоганн Бальтазар (König, Johann Balthasar) — род. в 1691 г. Капельмейстер во Франкфурте. Издатель самого обширного сборника хоралов XVIII в., в котором находятся многие мелодии, получившие широкую известность. Скончался во Франкфурте в 1758 г.

Клеппер Йохен (Klepper, Jochen) — род. в семье пастора в 1903 г. Изучал теологию. Известный писатель и поэт. Женат на еврейке Иоганне Герстель-Штайн (вдова с двумя дочерьми), которая во многом под влиянием его личного примера набожной жизни обратилась в

христианство. Этот брак означал для Клеппера не только семейное счастье, но и множество притеснений и преследований со стороны нацистских кругов. В 1940-41 гг. проходил военную службу. Постоянно вел отчаянную борьбу за свою семью и за жизнь своих близких. В 1942 г., когда отправки жены и ее дочери в концлагерь было уже не избежать, они все вместе добровольно ушли из жизни.

Круцигер Елизабет (Cruciger/Kreuziger, Elisabeth) – род. в 1504 г. Оставила монастырь под влиянием реформаторских идей. Вышла замуж за одного из соратников Лютера, проповедника и профессора Каспара Круцигера. Первая церковная поэтесса в реформаторской Церкви. Ее песнопение «Иисус Христос, Сын Божий» („Herr Christ, der einig Gotts Sohn“) было включено Лютером в первый евангелический сборник песнопений. Скончалась в Виттенберге в 1535 г.

Крюгер Иоганн (Crüger, Johann) – род. в 1598 г. Органист в церкви св. Николая в Берлине. Друг Пауля Герхардта, для многих песен которого он сочинил мелодии. Издатель одного из важнейших в истории сборников церковных песнопений „Praxis pietatis melica“. Скончался в Берлине в 1662 г.

Кюхельбекер Вильгельм Карлович – род. в 1797 г. в семье переехавшего в Россию саксонского дворянина. По вероисповеданию лютеранин. Друг А. С. Пушкина с лицейских времен. Поэт. Сотрудник министерства иностранных дел. Декабрист. Во время восстания стрелял в великого князя Михаила Павловича. Десять лет провел в одиночном заключении, за которым последовала ссылка в Сибирь. Умер в 1846 г. в Тобольске от чахотки.

Ломоносов Михаил Васильевич – род. в 1711 г. в дер. Денисовка Архангельской губернии в крестьянской семье. Юношей отправился в Москву, где поступил в

Славяно-греко-латинскую академию. Продолжил образование в Санкт-Петербурге и Германии. Разработал устав Московского университета. Профессор химии. Первый русский академик Санкт-Петербургской академии наук. Крупный поэт и историк. Создатель нового русского литературного языка. Скончался в 1765 г. в Санкт-Петербурге.

Лютер Мартин (Luther, Martin) — род. в Эйслебене в 1483 г. Изучал право в Эрфурте. Принял монашество. Священник, профессор в Виттенберге. Вдохновитель и организатор Реформации. Глубоко любил и ценил музыку. Свое первое песнопение — балладу „Ein neues Lied wir heben an“ («Новую песнь мы возносим») написал, потрясенный сожжением двух сторонников Реформации в Брюсселе. Всего им написано 37 песнопений, среди которых немало переложений псалмов и средневековых гимнов. Его песнопения и по сей день являются образцом и источником вдохновения для церковных поэтов и музыкантов. Активно участвовал в издании сборников евангелических песнопений, занимался реформой богослужения. Скончался Мартин Лютер в своем родном городе в 1546 г.

Макгранахан Джеймс (McGranahan, James) — род. в 1840 г. в Пенсильвании. Талантливый оперный певец. Друг *Филиппа Блисса*. После его гибели решил посвятить себя целиком христианской музыке. Скончался в Огайо в 1907 г.

Мэйсон Лоуэлл (Mason, Lowell) — род. в 1792 г. в Массачусетсе. Банковский служащий. С детства увлекался музыкой, сочинял собственные произведения. Получив признание как музыкант, активно участвовал в общественной и церковной музыкальной жизни. Первый учитель музыки в американской государственной школе. Мэйсона называют «отцом американской церковной музыки». Скончался он в Нью Джерси в 1872 г.

Неандер Иоахим (Neander, Joachim) — род. в 1650 г. в Бремене. Представитель раннего реформатского пиетизма. Домашний учитель во Франкфурте. Там познакомился с одним из вождей пиетизма Шпенером. Ректор приходской школы в Дюссельдорфе. Из-за конфликта с официальными церковными властями вынужден был оставить эту должность. Проповедник в реформатской Церкви в Бремене. Его именем названа долина под Дюссельдорфом, которую он часто избирал местом своего уединения и где позже нашли останки доисторического человека. Его песнопение «Господа славь ты, мой дух!» („Lobe den Herren“) является наиболее часто исполняемым из всех церковных песнопений. Скончался Неандер в Бремене в 1680 г.

Неймарк Георг (Neumark, Georg) — род. в 1621 г. В возрасте девятнадцати лет отправился на учебу в Кенигсберг. По дороге был ограблен разбойниками. Вынужден был, прося милостыню и ища себе работу, скитаться из города в город, пока, наконец, один из его знакомых в Любеке не подыскал ему место домашнего учителя. Тогда и родилось песнопение «Кто Богу дни свои вверяет» („Wer nur den lieben Gott lässt walten“). В конце концов, смог снова отправиться в Кенигсберг, где и закончил свою учебу, после чего занялся писательским ремеслом. Придворный поэт в Веймаре. Скончался Неймарк в Веймаре в 1681 г.

Ниге Георг (Niege, Georg) — род. в 1525 г. Получил хорошее музыкальное образование. Во время Шмалькаденской войны как ландскнехт сражался на стороне евангелических войск против императора. Участвовал во многих военных походах. Позже таможенный чиновник. Его песнопение «Покинувши сна ложе» („Aus meines Herzens Grunde“) часто пели по утрам солдаты короля Густава Адольфа, в том числе и перед сражениями. Скончался в 1588 г.

Никитин Иван Саввич — род. в 1824 г. в Воронеже в мещанской семье. Поступил в семинарию, но из-за тяжелых семейных обстоятельств не смог продолжать занятий. Содержал постоянный двор, принадлежащий отцу. Получил известность своими стихами и поэмами. Открыл книжный магазин и библиотеку. Скончался в Воронеже от чахотки в 1861 г.

Николай Филипп (Nicolai, Philipp) — род. в 1556 г. Изучал теологию в Виттенберге и Эрфурте. Получил известность благодаря своим полемическим работам, направленным против реформатов. Пастор в разных городах, в том числе в Унне, где ему пришлось испытать все ужасы эпидемии чумы. Из этого страшного опыта и родились два его хорала, которые называют «королем» и «королевой» евангелических песнопений: «Голос стражи возвещает» и «Мой Иисус всегда, везде» („Wachet auf, ruft uns die Stimme“, „Wie schön leuchtet der Morgenstern“). Последним местом его служения стала церковь св. Екатерины в Гамбурге. Скончался Николай в 1608 г.

Ньютон Джон (Newton, John) — род. в Лондоне в 1725 г. С одиннадцати лет вместе со своим отцом выходит в море. Дальнейшая жизнь Ньютона наполнена приключениями, включая дезертирство с военного судна и жизнь на положении раба в Африке. Чтение Фомы Кемпийского и благодарность за спасение во время жестокого шторма заставили Ньютона обратиться к вере. Познакомился с основателями методисткой Церкви. Рукоположен в священнослужителя англиканской Церкви. Скончался он в Лондоне в 1807 г.

Огарев Николай Платонович — род. в 1813 г. в Санкт-Петербурге в семье богатого помещика. Студент Московского университета. Отпустил своих крестьян на волю и эмигрировал в Лондон, где вместе со своим другом А. И. Герценом руководил Вольной русской

типографией. Примыкал к радикальному крылу западников. Участвовал в создании тайного общества «Земля и воля». Известный поэт. Скончался в Гринвиче в 1877 г.

Пастернак Борис Леонидович — род. в 1890 г. в Москве. Увлекался музыкой, изучал философию, в том числе в Марбурге, но подлинным призванием Пастернака стала поэзия. За роман «Доктор Живаго» получил в 1958 г. Нобелевскую премию, от которой был вынужден отказаться под давлением властей. Скончался в 1960 г. в Переделкино.

Плещеев Алексей Николаевич — род. в 1825 г. в Костроме. Выходец из обедневшей дворянской семьи. Учился в Санкт-Петербургском университете. Арестован по делу кружка Петрашевского. Приговорен к смертной казни, замененной службой рядовым в Оренбургском крае. После возвращения прав потомственного дворянина поселился в Москве. Известный поэт. Скончался в Париже в 1893 г.

Проханов Иван Степанович — род. в 1866 (или 1869) г. во Владикавказе в семье молокан. Был крещен в евангелической общине. Окончил Петербургский технологический институт. Встречался с Л. Н. Толстым. Изучал богословие в Бристоле, Лондоне, Берлине и Париже. Издатель христианских журналов. Видный деятель баптистской Церкви в России. Вице-президент Всемирного союза баптистов. Написал и перевел более 1000 песнопений. Издал 11 сборников духовных песнопений. Скончался в Берлине в 1935 г.

Альбрехт Прусский (Albrecht von Preußen) — род. в 1490 г. в Ансбахе. Последний глава тевтонского ордена. Перешел на сторону Реформации. Земельные владения ордена в Пруссии преобразовал в светское герцогство. Его песнопение «Святая воля Божия» („Was mein Gott will, das g'scheh allzeit“) написано в период очень тяжелых

переживаний из-за смерти супруги. Умер Альбрехт Прусский от чумы в 1568 г. в Восточной Пруссии.

Рабан Мавр (Hrabanus, Magnentius Maurus) — род. в Майнце ок. 776 г. Монах-бенедиктинец. Знаменитый богослов. Архиепископ Майнца. Скончался в 856 г.

Княгиня фон Рейсс Элеонора (Eleonore Fürstin Reuß) — род. в 1835 г. в Гессене. Свое песнопение «Уходит год безмолвно» („Das Jahr geht still zu Ende“) она написала в конце 1857 г, оплакивая свою близкую подругу. Скончалась княгиня фон Рейсс в замке Изльзенбург в 1903 г.

Ринкарт Мартин (Rinckart, Martin) — род. в 1586 г. в Эйленбурге. Кантор, пастор, позже архидиакон. Прошел через все страдания и лишения своего времени: тридцатилетняя война, голод, чума, среди которых и родилось его песнопение «Да славится Господь» („Nun danket alle Gott“). Скончался в 1649 г в своем родном городе.

Рист Иоганн (Rist, Johann) — род. под Гамбургом в 1607 г. Пастор в сельском приходе. Заботился о душевнобольных и страдающих депрессиями людях. Знаменитый поэт своего времени. Получил дворянство от императора. Скончался в 1667 г.

Романов Константин Константинович — род в 1858 г. в Стрельне. Великий князь. Его отец был сыном Николая I. Участвовал в боевых действиях. Президент Академии наук. Как поэт скрывался под псевдонимом «К.Р.». Автор известных романсов на музыку Чайковского. Особую известность получила его историческая драма «Царь Иудейский», написанная им после посещения Святой Земли. Скончался Константин Романов в 1915 (или 1914) г. в Павловске.

Санки Ира Дэвид (Sankey Ira David) — род. в Пенсильвании в 1840 г. Выходец из методистской семьи. Участвовал в Гражданской войне. Известный исполнитель духовных песен. В конце жизни ослеп. Скончался в 1908 г. в Бруклине.

Соловьев Владимир Сергеевич — род. в Москве в 1853 г. Доцент Московского университета по кафедре философии. Год работал в Британском музее. После того, как вынужден был оставить преподавание в университете, переехал в Санкт-Петербург. До конца жизни не имел ни своей семьи, ни даже своего дома. Один из крупнейших русских религиозных философов. Отстаивал идею вселенского христианства. Известный поэт. Скончался в с. Узкое (ныне в черте Москвы) в 1900 г.

Терстеген Герхард (Tersteegen, Gerhard) — род. в 1697 г. Торговец, затем ремесленник. В его личной вере и в его творчестве очень сильны мистические элементы. Член реформатской Церкви. Однако с официальной Церковью почти никаких контактов не поддерживал, проповедуя регулярно на домашних собраниях в Мюльхайме-на-Руре. В последние годы жизни вынужден был отказаться от этой деятельности из-за усилившегося тяжелого недуга. Вел обширную корреспонденцию. Крупнейший поэт реформатской Церкви. Скончался в 1769 г.

Тило Валентин (Thilo, Valentin) — род. в 1607 г. в Кенигсберге. Рано осиротел. Друзья помогли ему получить образование. Изучал теологию, риторику и историю. Профессор риторики в Кенигсберге. Скончался там же в 1662 г.

Уаттс Исаак (Watts, Isaac) — род. в 1674 г. Известный писатель и поэт. Священнослужитель в одном из лондонских приходов. Хотя он и пытался оставить свое служение из-за тяжелого недуга, община не хотела

расставаться со своим знаменитым пастором. Автор множества церковных песнопений, в том числе переложений псалмов, «отец английского духовного гимна». Скончался Уаттс в Лондоне в 1748 г.

Братья Уэсли Джон и Чарльз (John and Charles Wesley) – Джон (1703-1791 гг.) и Чарльз (1707-1780 гг.) Уэсли находились во главе движения, оформившегося впоследствии в методистскую Церковь. Во время поездки в Америку познакомились на корабле с геррнгутерами и их песнопениями. Позже Джон и сам посетил Геррнгут. Чарльз Уэсли с его 6000 текстами является одним из самых плодотворных авторов церковных песнопений. Джон больше занимался переводами песнопений с немецкого языка, а также изданием сборников песнопений и написанием теологических комментариев к ним.

Фальк Иоганн Даниил (Falk, Johann Daniel) – род. в Данциге (Гданьск) в 1768 г. Бросил изучение теологии. Литератор и поэт в Веймаре. Друг Гете. Был известен своими сатирическими стихами. После смерти четверых из своих детей от чумы основал в Веймаре дом для беспризорных детей, где он заботился о воспитании их в христианской вере. Изначальный вариант песни «Полный благодати» („O du fröhliche“), где в каждой строфе речь шла об одном из трех главных христианских праздников, он написал для своих воспитанников на Рождество. Позже первую строфу этой песни дополнил двумя известными нам рождественскими строфами Генрих Гольцшулер – один из помощников Фалька. Скончался Фальк в Веймаре в 1826 г.

Франк Иоганн (Franck, Johann) - род. в 1618 г. в г. Губене. Изучал юриспруденцию в Кенигсберге. Позже губернатор в своем родном городе. Рассказывают, что его песнопение «О души отрада» („Jesu meine Freude“) Петр I называл своей любимой духовной песнью. Скончался Франк в Губене в 1677 г.

Херасков Михаил Матвеевич — род. в 1733 г. в Переяславе на Полтавщине. Выходец из валахского боярского рода. Директор, затем куратор Московского университета. Крупнейший представитель русского классицизма в литературе. Скончался в Москве в 1807 г.

Граф фон Цинцендорф Николай Людви́г (Nikolaus Ludwig Graf von Zinzendorf) — род. в 1700 г. в Дрездене. Уже в детстве организовал молитвенный кружок. Изучал юриспруденцию в Виттенберге. Проникнут экуменическим духом. Для выходцев из Богемии основал на своих землях поселение Геррнгут, дав начало традиции братских общин, известных среди прочего своими «Лозунгами». Стал первым епископом братских общин. Активно занимался миссионерской деятельностью. Автор огромного количества духовных песнопений, многие из которых рождались у него прямо во время молитвенных собраний. Часть из его песен получила широкую известность — во многом благодаря обработке Христиана Грегора. Скончался граф Цинцендорф в Геррнгуте в 1760 г.

Шеффлер Иоганн (Scheffler, Johann) — род. в Бреслау (Вроцлав) в 1645 г. Врач. Из-за увлечения мистикой отдался от лютеранской Церкви и перешел в католичество, приняв при этом имя Ангелус Силезиус. Рукоположен во священника. Один из вождей контрреформации в Силезии. Известен своими мистическими стихотворениями, некоторые из которых стали церковными песнопениями. Скончался в своем родном городе в 1677 г.

Шмольк Вениамин (Schmolk, Benjamin) — род. в 1672 г. Известный поэт. Пастор в Силезии, в области, где под влиянием контрреформации евангелические христиане подвергались постоянным притеснениям, которые закончились лишь с победой шведского короля над Польшей. Крупнейший из не-пиетистски настроенных

церковных поэтов своего времени. В конце жизни был парализован и ослеп. Скончался в 1737 г.

Шпитта Филипп (Spitta, Philipp) — род. в Ганновере в 1801 г. Сначала работал часовщиком из-за необходимости зарабатывать на жизнь. Затем смог изучать теологию. Работал домашним учителем. Друг Генриха Гейне. Однако сатирический и циничный склад ума последнего стали причиной того, почему Шпитта решил разорвать их отношения. Пастор и суперинтендент в различных местах. Отец Фридриха Шпитты, профессора в Галле, автора и знаменитого исследователя церковных песнопений. Скончался Филипп Шпитта в 1859 г.

Тематический указатель

Воскресные песнопения

- 1 Да будет Богу в вышних честь
- 2 Иисус благой, мы здесь
- 3 О Иисус, Спаситель наш
- 4 Слушайте повесть любви
- 5 Боже, сущий с нами
- 6 Господь, душа внимать готова
- 7 Пребуди в нас благодатью
- 8 Весть об Иисусе скажи мне
- 9 О Боже милосердный
- 10 Боже наш! прими моление
- 11 Отец Небесный, Бог Великий
- 12 Спаси нас, Господь
- 13 Я Твой! И да пребуду
- 14 Я Твой! И да пребуду
- 15 Ты благословляешь
- 16 Освяти Ты наш исход

Адвент

- 17 Ночь тихо отступает
- 18 Идет корабль, нагружен
- 19 Возрадуйся, христианин!
- 20 Врата, откройтесь! Час настал!
- 21 Гряди, гряди, Эммануил
- 22 Очистим безотложно
- 23 Слава Господу Отцу
- 24 О, Иисус Спаситель, надежда всех людей
- 25 Спаситель, небо распахни
- 26 Осанна Сыну Давида
- 27 Создатель неба звездного
- 28 Тебя, Христе, Тебя я вновь увижу
- 29 Ликуйте ныне, братья
- 30 Радуйся мир! Господь грядет
- 31 Лес над озером спит
- 32 Лес над озером спит

Рождество

33 Из дома горнего, с небес
34 Хор ангелов запел с небес
35 О, что за чудо – роза
36 Стою у яслей пред Тобой
37 Полный благодати, полный радости
38 Слушай, вся земля, внимая
39 Христов народ, хвали Творца
40 Во тьму веков та ночь уж отступила
41 Тихая ночь, дивная ночь
42 О малый город Вифлеем
43 О малый город Вифлеем
44 Тебя, Иисус, благодарим
45 Звезды в небе, прославляйте
46 Святая, радостная песнь
47 Возвещает радость колокольный звон!
48 О, верные Богу! В радости ликуя
49 Царь мира родился не в царских дворах
50 Песня ангелов слышна
51 Весть несется над землей
52 Вот пришло к нам Рождество
53 К пастырям ночью голос прозвучал
54 День сей прекрасен, ясно Божье небо
55 Стерегших стадо пастухов

Новый год

56 Отправимся все вместе
57 Все времена в руке Твоей
58 О, Иисусе милосердный
59 Великий Бог рукой Своей
60 Уходит год безмолвно
61 Средь добрых сил, надежно и чудесно
62 Во власти добрых сил, хранящих вечность
Богоявление
63 Мой Иисус всегда, везде
64 Иисус Христос, Сын Божий
65 Мир так прекрасен

66 О Иисус, Ты вся жизнь моя
67 Звезда рассветная восходит
68 Яркое сияние волхвов ты с востока
69 Иисус прекрасный
70 Иисус прекрасный

Страстное время

71 О лик, залитый кровью
72 О лик, залитый кровью
73 Невинный Агнец вот идет
74 О, мой Спаситель, в чем Ты провинился?
75 Распятый на кресте нечистыми руками
76 Лейтесь, слезы сокрушенья
77 Лейтесь, слезы сокрушенья
78 О человек, оплачь свой грех
79 Пред Тобою, мой Бог, я свечу погасил
80 Есть далеко в чужой стране
81 Смотри: Он в страхе бродит тенью
82 Когда я поднимаю взор
83 Ты за нас принявший муки
84 О, как прискорбны, горьки нам
85 За нас Спаситель кровь пролил
86 Прекрасное Ты древо жизни рая
87 Честь Тебе, Иисус распятый

Пасха

88 Наш восстал Спаситель
89 Душа моя, ликуй и пой
90 Хвала Тебе, Иисус Христос
91 Жив Христос, а с Ним и я
92 На светлой Агнца Трапезе
93 Иисус воскрес сейчас. Аллилуйя!
94 То зерно, что в землю
95 Хотим возрадоваться мы
96 Нынче день пришел великий
97 Ликуйте, пойте, все сердца
98 Горит зарею свод небес
478

- 99 Горит зарею свод небес
100 Я знаю: жив Спаситель мой
101 Христос на смерть Себя отдал
102 Христос, Спаситель мой, воскрес
103 Аллилуйя! Аллилуйя! Пойте сердцем и душой

Вознесение

- 104 На вознесение Христа мои все упования
105 Воспойте гимны новые
106 Славьте Царя Христа

Пятидесятница

- 107 О Сотворитель Дух, приди
108 Предвечный Дух, приди
109 Приди, Господь, Дух Святой
110 Боже, открой мои глаза
111 Дух Святой, небесный свет
112 Дух Святой, Дух благодати
113 Духом Твоим, о Господь мой
114 Повей, Дух Божий, вновь

Троица

- 115 Боже, Отче, помоги
116 Всех благ источник, чтим Тебя
117 О Ты, пространством бесконечный
118 Блажен тот, кто себя вручает
119 В Своей премудрости высок
120 О Ты, в Трех Лицах неизменный
121 Невидимый, вечный, всеведущий
122 Свят, свят, свят Господь Бог

Конец церковного года

- 123 Голос стражи возвещает
124 Пришла пора, настал черед
125 Воспойте песнь заветную

126 Ах, не имеет Царство Божье
127 Славьте Бога со святыми
128 Благодарные сердца
129 И память прошлого в Тебе
130 Благословений потоки
131 Из сердца Божьего, услышав

Крещение

132 Итак, крещен в Твое я имя
133 Кто нам всего дороже
134 С Христом соединились мы
135 Славлю Тебя, мой Господь-Искупитель
136 Мои все прегрешенья

Причастие

137 Празднично себя украсив
138 Господь нам Слово ниспослал
139 Войди ко мне, о Господи
140 Слава Отцу вовеки да пребудет
141 Преломи с нами хлеб и помолись
142 Смертью смерть поправ Спаситель наш Иисус
143 На Вечере прощальной Спаситель возлежал
144 Прими, Господь, благодаренье
145 Христос, наш Всеблагий Господь
146 О Иисусе, о Христе
147 Исаия о своем виденье рек
148 Пусть умолкнут страсти земные

Конфирмация

149 Дай мне силу, Бог-Спаситель
150 Хочу любить Тебя, Предвечный
151 Хочу любить Тебя, Предвечный
152 Ищи везде; ни в ком, нигде
153 Лишь одно у меня стремленье
154 Не оставлю Я вас, не забуду
155 Молись, дитя, сомненья камень
480

156 О мой Господь, Источник жизни

**Рукоположение и введение в должность пастора,
благословение проповедника**

157 Вот день пришел, и солнце ярко светит

158 Следуй за Мной, когда море бушует

159 Друзья, вошло светило

160 Не хотел бы я бесплодным

161 Когда томительное, злое

Венчание

162 Христос, приди, как в дни былые

163 Господь Иисус, приди

164 О Господь, благословляя

165 Здесь двое пред Твоим лицом

Творение и насущный хлеб

166 Великий Бог, когда на мир смотрю я

167 Безбрежный голубой простор

168 Тебе, наш Господь, мы хваленье приносим

169 Господь Всеблагий, Всемогущий

170 Исполнишь, сердце, радостью

171 Есть два дивных чуда в мире

172 Знаешь, сколько звезд небесных

Утренние песнопения

173 Явило солнце светлый лик

174 Покинувши сна ложе

175 О наш Господь, мы молим Тебя

176 Лишь первый луч блеснет из тьмы

177 Отче Небесный, ночь прошла

Вечерние песнопения

- 178 Свет солнца гаснет золотой
179 Я устал — пошли покой
180 Ясным румянцем горят небеса
181 С последним солнечным лучом
182 Пребуди со мной! Уж свет сменился мглой
183 Тебе, Господь мой, в час заката
184 Ночь простерла крылья
185 Луна взошла, сияя
186 Хвала Тебе, Господь! Во тьме
187 Ночь, тихую стопою к земле сойдя

Обращение и покаяние

- 188 Из сердца глубины мой глас
189 О, всеблагой Иисус Христос
190 Прости меня, Боже, прости, я молю
191 Как мог сказать, что ты Христа не знаешь?
192 Если нет драгоценного дара любви
193 Путь ко спасенью новый, живой
194 Иисуса глас я услышал
195 На ланитах рдеет краска
196 Помилуй меня, Боже
197 Прости мне, Боже, прегрешенья
198 Коль веры нет, мы дни в тревоге
199 Коль веры нет, мы дни в тревоге
200 Господи Боже склони Свои взоры
201 Как тяжелы мои грехи
202 Просите, и будет дано вам
203 Любовь Христа безмерно велика
204 Отче наш! Бог, в небесах обитающий
205 О, Господи! Боже спасенья
206 Руки простри над моею темницей
207 С чего начну свои оплакивать деянья

Церковь и общение святых

- 208 Христос — основа Церкви
209 Блажен союз, что нас
210 Хорошо, когда вместе в общенье
211 О Христе, святых отрада
212 Шел сеятель с зернами в поле и сеял
213 Неразделимы во Христе
214 Земля бесплодная, пустынные просторы
215 Шалом, о друзья

Вера и оправдание

- 216 Град крепкий Бог наш, и оплот
217 Господь нам крепость и оплот
218 О Иисус, к Тебе приходим верою
219 Славит Творца природа вся
220 Приди, о Боже, к нам
221 Приди, о Боже, к нам
222 Таков, как есмь — исполнен зла
223 Горы сдвинутся с подножья
224 Когда я на Тебя взираю
225 О, имя Иисуса! Нам
226 О благодать! Спасен тобой
227 Как дивна благодать Твоя
228 О, моя отрада
229 Таков, как есть, во имя крови
230 Любовь Твоя зовет нас
231 Я знаю, да, я знаю
232 Прими хвалу, благодаренье
233 Пока мой Бог со мною
234 Теперь мой якорь брошен прочно
235 Я на Агнца уповаю
236 Даруй нам Слова благодать

Освящение и следование за Христом

- 237 Будь вождем Ты нам
238 Будь милосерд, о Боже мой

239 Ближе, Господь, к Тебе
240 О образ совершенный
241 О образ совершенный
242 Блажен тот дом, в который Ты, Спаситель
243 Бог есть любовь; лишь тот, кто Бога знает
244 Бесподобная, живая, Божья вечная любовь
245 Живи во мне, Спаситель
246 Любовью к Тебе мое сердце полно
247 Научи меня, Боже, молиться
248 Он шел безропотно тернистою дорогой
249 Любви святой дыханье
250 Любви святой дыханье
251 Люби Того, Кого омыла
252 Не в словах молитвенных речей
253 Доверьтесь новым тропам
254 Молю Тебя, святое Бытие
255 Молю Тебя, святое Бытие
256 Кому, о Господи, доступны
257 Я иду по дороге земной
258 Я хочу за Тобою идти
259 Я на любовь любовью отвечаю
260 Только с Господом идти желаю

Крест и утешение

261 Возьми же мои руки
262 Я не оставлю Бога
263 Кто Богу дни свои вверяет
264 Бывает, груз вины нас давит
265 О щедрый Отче всех людей
266 Ты знаешь путь, хоть я его не знаю
267 О, Боже мой, восстанови
268 В любви горячей возношу
269 Весна вновь край наш посетила
270 День после ночи, свет после тьмы
271 Господь мой Пастырь, я ни в чем
272 Всех благ источник совершенный
273 Когда отчаявшись в беде

274 Не ужасайся, не страшись
275 Когда сердце болит и тоскует порой
276 О молитва, о молитва
277 Тишина сойдет с Сиона
278 Святая воля Божия
279 И пусть другой идет искать
280 Ты — Тот, Кого хвалить не смею
281 Во Христе любовь живая
282 Предай свое хождение
283 Молись! Дает молитва крылья
284 Повсюду вижу Бога моего
285 Уповай на Бога, душа моя

Смерть и вечная жизнь

286 Кто знает час своей кончины
287 Всюду среди жизни сей
288 Отчизна моя в небесах
289 Жажду я, Спаситель мой
290 О, день желанный, день блаженный
291 О мир, тебя покину
292 Слышал я о стране
293 Как ничтожна, мимолетна
294 Ты, Господь, мне жизни свет
295 Земли великолепье

Хвала и благодарение

296 Господа славь ты, мой дух
297 Да славится Господь
298 Мощь той любви я прославляю
299 Коль славен наш Господь в Сионе
300 Бог создал мир, полный чудес
301 К Тебе несется песнь моя
302 Как достойно славить Бога
303 Благослови, душа моя
304 Славим, славим в песнопеньях
305 Благослови, душа моя
306 За все Тебя, Господь, благодарю я

- 307 Благодарим, Господь
308 Тебя, Господь, Тебя мы славим
309 О верных Господу сердца
310 О, если б тысячью устами
311 Славьте Бога, славьте в песнопеньях
312 Воскликни Богу, вся земля
313 Придите, дружно воспоем
314 О, Боже мой, благодарю
315 О, если б сотни уст иметь
316 Хвали же Бога в песне
317 Хвала Тебе, наш Господь
318 Меня Бог любит, от зла спасает
319 Да прославится Спаситель
320 Воспойте же Богу новую песню
321 Боже, мы поем Тебе

Литургические элементы

- 322 Кирие элейсон
323 Кирие элейсон
324 Кирие элейсон
325 Кирие элейсон
326 Кирие элейсон
327 Слава в вышних
328 Кредо
329 Кредо
330 Церковная молитва
331 Диалог перед Префацией
332 Свят
333 Свят
334 Отче наш
335 Отче наш
336 Отче наш
337 После Отче наш
338 Агнец Божий
339 Заключительная молитва
340 Святой Боже
341 Христос воскрес из мертвых

Песнопения Тезе

- 342 Будьте здесь, останьтесь со Мной
- 343 Господу хвала и имени Его
- 344 Тебя мы жаждем, Господь
- 345 Не ужасайся и не страшись
- 346 Господа славьте
- 347 Хвалите, все народы
- 348 Во тьме идем в поисках источника
- 349 Уповайте на Бога
- 350 Только в Господе моя радость
- 351 Всегда буду воспевать милосердие Господне
- 352 Пред Тобой мрак ночной растает
- 353 Кресту Твоему поклоняемся, Господь
- 354 Вспомни меня, Господь
- 355 Кирие элейсон 1
- 356 Кирие элейсон 10
- 357 Приди, Дух Святой, зажги огонь Твоей любви
- 358 Там, где любовь и милость

Алфавитный латинский указатель

A mighty fortress	216,217
Abide with me!	182
Ach bleib mit deiner Gnade	7
Ach Gott und Herr, wie groß und schwer	201
Ach wie flüchtig, ach wie nichtig	293
Ad cenam Agni	92
Adeste, fideles!	48
All praise to Thee, my God, this night	186
Allein Gott in der Höh	1
Am letzten Abendmahle	143
Amazing grace	226, 227
Auf Christi Himmelfahrt allein	104
Auf dem Lamm ruht meine Seele	235
Aus meines Herzens Grunde	174
Aus tiefer Not schrei ich zu dir	188
Befiehl du deine Wege	282
Bewahre uns, Gott	12
Bleib bei mir, Herr!	182
Breathe on me	114
Brunn alles Heils	116
Christ ist erstanden	88
Christ lag in Todesbanden	101
Christus surrexit hodie	93
Come to the Savior	193
Come, Thou almighty King	220, 221
Come, ye thankful people, come	128
Conditor alme siderum	27
Das Jahr geht still zu Ende	60
Das Wort geht von dem Vater	138
Der du die Zeit in Händen hast	57
Der Mond ist aufgegangen	185
Der Morgenstern ist aufgedrungen	67
Die helle Sonn leucht jetzt herfür	173
Die Herrlichkeit der Erden	295
Die Kirche steht gegründet	208
Die Nacht ist vorgedrungen	17

Dievs Kungs ir musu pils	216, 217
Dir, dir, o Höchster will ich singen	308
Du großer Gott, wenn ich die Welt betrachte	166
Du schöner Lebensbaum des Paradises	86
Ein Lämmlein geht	73
Ein feste Burg	216, 217
Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort	236
Erstanden ist der heilig Christ	102
Es ist ein Ros entsprungen	35
Es ist gewißlich an der Zeit	124
Es kommt ein Schiff, geladen	18
Fließt ihr Tränen	76, 77
Freu dich, Erd und Sternenzelt	51
Frühmorgens, da die Sonn aufgeht	98, 99
Geh aus, mein Herz	170
Gelobet seist du, Jesu Christ	44
Gesegnet sei das Band	209
God, our help in ages past	129
Gott der Vater, steh uns bei	115
Gott hat und lieb	313
Gott ist die Liebe	318
Gott ist gegenwärtig	5
Gott ist gelobet und gebenedeiet	140
Gott sei Dank durch alle Welt	23
Großer Gott, wir loben dich	321
Hail, Thou once despised Jesus	87
Hark! The herald angels sing	38
Harre, meine Seele	285
Herr Christ, der einig Gotts Sohn	64
Herr Jesu Christ, dich zu uns wend	3
Herr, vor dein Antlitz treten zwei	165
Herren, var Gud	296
Herzlich lieb habe ich dich, o Herr	268
Herzliebster Jesu	74
Hilf, herr Jesu, lass gelingen	58
Hinunter ist der Sonne schein	178
Holy God, we praise Thy name	321
Holy, holy, holy Lord God Almighty	122
How sweet the name of Jesus	225
	489

Hymnum canamus gloriae	105
I heard the voice of Jesus say	194
Iam lucis orto sidere	176
Ich bete an die Macht der Liebe	298
Ich bin getauft auf deinen Namen	132
Ich habe nun den Grund gefunden	234
Ich ruf zu dir	189
Ich singe dir mit Herz und Mund	301
Ich steh an deiner Krippen hier	36
Ich weiß, woran ich glaube	231
Ich will dich lieben, meine Stärke	150, 151
Ihr lieben Christen, freut euch nun	19
Ist Gott für mich	233
Jesaja, dem Propheten das geschah	147
Jesu corona celsior	211
Jesu, geh voran	237
Jesu, meine Freude	228
Jesus Christus, unser Heiland	142
Jesus lebt, mit ihm auch ich	91
Jesus meine Zuversicht	294
Jesus, still lead on	237
Joy to the world	30
Jumala omni linnamme	216, 217
Just as I am, without one plea	222
Kiitos nyt Herran!	296
Komm, Heiliger Geist, Herre Gott	109
Korn, das in die Erde	94
Lass dich, Herr Jesu Christ	163
Lass mich dein sein und bleiben	13, 14
Leise rieselt der Schnee	31, 32
Let us break bread together	141
Liebster Jesu, wir sind hier	2
Light after darkness	270
Lob Gott getrost mit Singen	316
Lobe den Herren	296
Lobt Gott, ihr Christen, alle gleich	39
Love Divine	244
Macht hoch die Tür	20
Mächtige Ströme des Segens	130
490	

Mit Ernst, o Menschenkinder	22
Mitten wir im Leben sind	287
Müde bin ich	179
Must I go, and empty handed	160
Näher, mein Gott, zu dir	239
Nearer, my God, to Thee	239
Now thank we all our God	297
Now the green blade rises	94
Nun danket alle Gott	297
Nun lasst uns gehn und treten	56
Nun lob, mein Seel, den Herren	305
Nun ruhen alle Wälder	187
Nun sich das Herz von allem löste	131
Nur mit Jesu will ich Pilger wandern	260
O Bethlehem, du kleine Stadt	42, 43
O dass ich tausend Zungen hätte	310
O du fröliche	37
O gläubig Herz, gebenedei	309
O Haupt voll Blut und Wunden	71, 72
O Heiland, reiß den Himmel auf	25
O Jesu	66
O Jesu, du mein Bräutigam	146
O little town of Bethlehem	42, 43
O Lord My God, when I in awesome wonder	166
O Mensch, beweine deine Sünde groß	78
O sacred head, now wounded	71, 72
O selig Haus	242
O store Gud , när jag den värld beskadar	166
O take my hand, dear Father	261
O Welt, ich muss dich lassen	291
Praise to the Lord, the Almighty	296
Schmücke dich, o liebe Seele	137
Schon bricht des Tages Glanz hervor	176
Schönster Herr Jesu	69, 70
Segne und behüte	15
Seht hin, er ist allein im Garten	81
So nimm denn meine Hände	261
Sollt ich meinem Gott nicht singen	302

Stille Nacht	41
Such, wer da will, ein ander Ziel	279
Te lucis ante	181
Teici to Kungu	296
The Church's one foundation	208
The home over there	288
The Lord's my shepherd	271
There is a green hill far away	80
There shall be showers of blessing	130
Üks kindel linn ja varjupaik	216, 217
Unser Ausgang segne Gott	16
Var Gud är os en väldig borg	216, 217
Veni, creator Spiritus	107
Vertraut den neuen Wegen	253
Vom Himmel hoch	33
Vom Himmel kam der Engel Schar	34
Von Gott will ich nicht lassen	262
Von guten Mächten	61, 62
Vöta nüüd Issandat	296
Wachet auf, ruft uns die Stimme	123
Was mein Gott will	278
Weicht, ihr Berge	223
Weißt du, wieviel Sternlein stehen	172
Wenn wir in höchsten Nöten sein	273
Wer nur den lieben Gott lässt walten	263
Wer weiß, wie nahe mir mein Ende	286
While shepherds watched	55
Wie schön leuchtet der Morgenstern	63
Wie soll ich dich empfangen	24
Wir danken dir, Herr Jesu Christ	90
Wir wollen alle frölich sein	95
Work, for the night is coming	159
Zions Stille soll sich breiten	277
Zu dir, zu dir, hinweg von mir	152

Алфавитный указатель

Агнец Божий.	338
Аллилуйя! Аллилуйя! Пойте сердцем и душой.	103
Ах, не имеет Царство Божье	126
Безбрежный голубой простор	167
Бесподобная, живая, Божья вечная любовь	244
Благодарим, Господь	307
Благодарные сердца	128
Благословений потоки	130
Благослови, душа моя	303
Благослови, душа моя	305
Блажен союз, что нас	209
Блажен тот дом, в который Ты, Спаситель	242
Блажен тот, кто себя вручает	118
Ближе, Господь, к Тебе	239
Бог есть любовь; лишь тот, кто Бога знает	243
Бог создал мир, полный чудес	300
Боже наш! прими моление	10
Боже, мы поем Тебе	321
Боже, открой мои глаза	110
Боже, Отче, помоги	115
Боже, сущий с нами	5
Будь вождем Ты нам	237
Будь милосерд, о Боже мой	238
Будьте здесь, останьтесь со мной	342
Бывает, груз вины нас давит	264
В любви горячей возношу	268
В Своей премудрости высок	119
Великий Бог рукой Своей	59
Великий Бог, когда на мир смотрю я	166
Весна вновь край наш посетила	269
Весть несется над землей	51
Весть об Иисусе скажи мне	8
Во власти добрых сил, хранящих вечность	62
Во тьме идем в поисках источника.	348
Во тьму веков та ночь уж отступила	40
Во Христе любовь живая	281

Возвещает радость колокольный звон!	47
Возрадуйся, христианин!	19
Возьми же мои руки	261
Войди ко мне, о Господи	139
Воскликни Богу, вся земля	312
Воспойте гимны новые	105
Воспойте же Богу новую песню	320
Воспойте песнь заветную	125
Вот день пришел, и солнце ярко светит	157
Вот пришло к нам Рождество	52
Врата, откройтесь! Час настал!	20
Все времена в руке Твоей	57
Всегда буду воспевать милосердие Господне	351
Всех благ источник совершенный	272
Всех благ источник, чтим Тебя	116
Вспомни меня, Господь	354
Всюду среди жизни сей	287
Голос стражи возвещает	123
Горит зарею свод небес	98
Горит зарею свод небес	99
Горы сдвинутся с подножья	223
Господа славь ты, мой дух	296
Господа славьте	346
Господи Боже склони Свои взоры	200
Господу хвала и имени Его	343
Господь Всеблагий, Всемогущий	169
Господь Иисус, приди	163
Господь мой Пастырь, я ни в чем	271
Господь нам крепость и оплот	217
Господь нам Слово ниспослал	138
Господь, душа внимать готова	6
Град крепкий Бог наш, и оплот	216
Гряди, гряди, Эммануил	21
Да будет Богу в вышних честь	1
Да прославится Спаситель	319
Да славится Господь	297
Дай мне силу, Бог-Спаситель	149
Даруй нам Слова благодать	236

День после ночи, свет после тьмы	270
День сей прекрасен, ясно Божье небо	54
Диалог перед Префацией	331
Доверьтесь новым тропам	253
Друзья, возшло светило	159
Дух Святой, Дух благодати	112
Дух Святой, небесный свет	111
Духом Твоим, о Господь мой	113
Душа моя, ликуй и пой	89
Если нет драгоценного дара любви	192
Есть далеко в чужой стране	80
Есть два дивных чуда в мире	171
Жажду я, Спаситель мой	289
Жив Христос, а с Ним и я	91
Живи во мне, Спаситель	245
За все Тебя, Господь, благодарю я	306
За нас Спаситель кровь пролил	85
Заключительная молитва	339
Звезда рассветная восходит	67
Звезды в небе, прославляйте	45
Здесь двое пред Твоим лицом	165
Земли великолепье	295
Земля бесплодная, пустынные просторы	214
Знаешь, сколько звезд небесных	172
И память прошлого в Тебе	129
И пусть другой идет искать	279
Идет корабль нагружен	18
Из дома горнего, с небес	33
Из сердца Божьего, услышав	131
Из сердца глубины мой глас	188
Иисус благой, мы здесь	2
Иисус воскрес сейчас. Амилуйя!	93
Иисус прекрасный	69
Иисус прекрасный	70
Иисус Христос, Сын Божий	64
Иисуса глас я услышал	194
Исаия о своем виденье рек	147
Исполнишь, сердце, радостью	170

Итак, крещен в Твое я имя	132
Ищи везде; ни в ком, нигде	152
К пастырям ночью голос прозвучал	53
К Тебе несется песнь моя	301
Как дивна благодать Твоя	227
Как достойно славить Бога	302
Как мог сказать, что ты Христа не знаешь	191
Как ничтожна, мимолетна	293
Как тяжелы мои грехи	201
Кирие элейсон	322
Кирие элейсон	323
Кирие элейсон	324
Кирие элейсон	325
Кирие элейсон	326
Кирие элейсон 1	355
Кирие элейсон 10	356
Когда отчаявшись в беде	273
Когда сердце болит и тоскует порой	275
Когда томительное, злое	161
Когда я на Тебя взираю	224
Когда я поднимаю взор	82
Коль веры нет, мы дни в тревоге	198
Коль веры нет, мы дни в тревоге	199
Коль славен наш Господь в Сионе	299
Кому, о Господи, доступны	256
Кредо	328
Кредо	329
Кресту Твоему поклоняемся, Господь	353
Кто Богу дни свои вверяет	263
Кто знает час своей кончины	286
Кто нам всего дороже	133
Лейтесь, слезы сокрушенья	76
Лейтесь, слезы сокрушенья	77
Лес над озером спит	31
Лес над озером спит	32
Ликуйте ныне, братья	29
Ликуйте, пойте, все сердца	97
Лишь одно у меня стремленье	153
Лишь первый луч блеснет из тьмы	176

Луна взошла, сияя	185
Любви святой дыханье	249
Любви святой дыханье	250
Люби Того, Кого омыла	251
Любовь Твоя зовет нас	230
Любовь Христа безмерно велика	203
Любовью к Тебе мое сердце полно	246
Меня Бог любит, от зла спасает	318
Мир так прекрасен	65
Мои все прегрешенья	136
Мой Иисус всегда, везде	63
Молись! Дает молитва крылья	283
Молись, дитя, сомненья камень	155
Молю Тебя, святое Бытие	254
Молю Тебя, святое Бытие	255
Мощь той любви я прославляю	298
На Вечере прощальной Спаситель возлежал	143
На вознесение Христа мои все упованья	104
На ланитах рдеет краска	195
На светлой Агнца Трапезе	92
Научи меня, Боже, молиться	247
Наш восстал Спаситель	88
Не в словах молитвенных речей	252
Не оставлю Я вас, не забуду	154
Не ужасайся и не страшись	345
Не ужасайся, не страшись	274
Не хотел бы я бесплодным	160
Невидимый, вечный, всеведущий	121
Невинный Агнец вот идет	73
Неразделимы во Христе	213
Ночь простерла крылья	184
Ночь тихо отступает	17
Ночь, тихую стопою к земле сойдя	187
Нынче день пришел великий	96
О благодать! Спасен тобой	226
О Боже милосердный	9
О верных Господу сердца	309
О Господь, благословляя	164
О Иисус, к Тебе приходим верою	218

О Иисус, Спаситель наш	3
О Иисус, Ты вся жизнь моя	66
О Иисусе, о Христе	146
О лик, залитый кровью	71
О лик, залитый кровью	72
О малый город Вифлеем	42
О малый город Вифлеем	43
О мир, тебя покину	291
О мой Господь, Источник жизни	156
О молитва, о молитва	276
О наш Господь, мы молим Тебя	175
О образ совершенный	240
О образ совершенный	241
О Сотворитель Дух, приди	107
О Ты, в Трех Лицах неизменный	120
О Ты, пространством бесконечный	117
О Христе, святых отрада	211
О человек, оплачь свой грех	78
О щедрый Отче всех людей	265
О, Боже мой, благодарю	314
О, Боже мой, восстанови	267
О, верные Богу! В радости ликуя	48
О, всеблагой Иисус Христос	189
О, Господи! Боже спасенья	205
О, день желанный, день блаженный	290
О, если б сотни уст иметь	315
О, если б тысячью устами	310
О, Иисус Спаситель, надежда всех людей	24
О, Иисусе милосердный	58
О, имя Иисуса! Нам	225
О, как прискорбны, горьки нам	84
О, мой Спаситель, в чем Ты провинился?	74
О, моя отрада	228
О, что за чудо — роза	35
Он шел безропотно тернистою дорогой	248
Осанна Сыну Давида	26
Освяти Ты наш исход	16
Отец Небесный, Бог Великий	11
Отправимся все вместе	56

Отче наш	334
Отче наш	335
Отче наш	336
Отче наш! Бог, в небесах обитающий	204
Отче Небесный, ночь прошла	177
Отчизна моя в небесах	288
Очистим безотложно	22
Песня ангелов слышна	50
Повей, Дух Божий, вновь	114
Повсюду вижу Бога моего	284
Пока мой Бог со мною	233
Покинувши сна ложе	174
Полный благодати, полный радости	37
Помилуй меня, Боже	196
После Отче наш	337
Празднично себя украсив	137
Пребуди в нас благодатью	7
Пребуди со мной! Уж свет сменился мглой	182
Пред Тобой мрак ночной растает	352
Пред Тобою, мой Бог, я свечу погасил	79
Предай свое хождение	282
Предвечный Дух, приди	108
Прекрасное Ты древо жизни рая	86
Преломи с нами хлеб и помолись	141
Приди, Господь, Дух Святой	109
Приди, Дух Святой, зажги огонь Твоей любви	357
Приди, о Боже, к нам	220
Приди, о Боже, к нам	221
Придите, дружно воспоем	313
Прими хвалу, благодаренье	232
Прими, Господь, благодаренье	144
Пришла пора, настал черед	124
Просите, и будет дано вам	202
Прости меня, Боже, прости, я молю	190
Прости мне, Боже, прегрешенья	197
Пусть умолкнут страсти земные	148
Путь ко спасению новый, живой	193
Радуйся мир! Господь грядет	30
Распятый на кресте нечистыми руками	75

Руки прости над моею темницей	206
С последним солнечным лучом	181
С Христом соединились мы	134
С чего начну свои оплакивать деянья	207
Свет солнца гаснет золотой	178
Свят	332
Свят	333
Свят, свят, свят Господь Бог	122
Святая воля Божия	278
Святая, радостная песнь	46
Святой Боже	340
Слава в вышних	327
Слава Господу Отцу	23
Слава Отцу вовеки да пребудет	140
Славим, славим в песнопеньях	304
Славит Творца природа вся	219
Слаблю Тебя, мой Господь-Искупитель	135
Славьте Бога со святыми	127
Славьте Бога, славьте в песнопеньях	311
Славьте Царя Христа	106
Следуй за Мной, когда море бушует	158
Слушай, вся земля, внимая	38
Слушайте повесть любви	4
Слышал я о стране	292
Смертью смерть поправ Спаситель наш Иисус	142
Смотри: Он в страхе бродит тенью	81
Создатель неба звездного	27
Спаси нас, Господь	12
Спаситель, небо распахни	25
Средь добрых сил, надежно и чудесно	61
Стерегших стадо пастухов	55
Стою у яслей пред Тобой	36
Таков, как есмь — исполнен зла	222
Таков, как есть, во имя крови	229
Там, где любовь и милость	358
Тебе пред завершеньем дня	183
Тебе, наш Господь, мы хваленье приносим	168
Тебя мы жаждем, Господь	344
Тебя, Господь, Тебя мы славим	308

Тебя, Иисус, благодарим	44
Тебя, Христе, Тебя я вновь увижу	28
Теперь мой якорь брошен прочно	234
Тихая ночь, дивная ночь	41
Тишина сойдет с Сиона	277
То зерно, что в землю	94
Только в Господе моя радость	350
Только с Господом идти желаю.	260
Ты благословляешь.	15
Ты за нас принявший муки	83
Ты знаешь путь, хоть я его не знаю	266
Ты, Господь, мне жизни свет	294
Ты — Тот, Кого хвалить не смею	280
Уповай на Бога, душа моя	285
Уповайте на Бога	349
Уходит год безмолвно	60
Хвала Тебе, Господь! Во тьме	186
Хвала Тебе, Иисус Христос	90
Хвала Тебе, наш Господь	317
Хвали же Бога в песне	316
Хвалите, все народы	347
Хор ангелов запел с небес	34
Хорошо, когда вместе в общенье	210
Хотим возрадоваться мы	95
Хочу любить Тебя, Предвечный	150
Хочу любить Тебя, Предвечный.	151
Христов народ, хвали Творца.	39
Христос воскрес из мертвых	341
Христос на смерть Себя отдал	101
Христос, наш Всеблагий Господь	145
Христос — основа Церкви.	208
Христос, приди, как в дни былые.	162
Христос, Спаситель мой воскрес.	102
Царь мира родился не в царских дворах.	49
Церковная молитва.	330
Честь Тебе, Иисус распятый.	87
Шалом, о друзья.	215
Шел сеятель с зернами в поле и сеял	212
Я знаю, да, я знаю.	231

Я знаю: жив Спаситель мой.	100
Я иду по дороге земной	257
Я на Агнца уповаю	235
Я на любовь любовью отвечаю	259
Я не оставлю Бога	262
Я Твой! И да пребуду	13
Я Твой! И да пребуду.	14
Я устал — пошли покой	179
Я хочу за Тобою идти.	258
Явило солнце светлый лик	173
Ярко сияла волхвам ты с востока.	68
Ясным румянцем горят небеса	180

